



Compliant with European Regulation  
Conforme al regolamento europeo  
*Conforme à la réglementation européenne*  
(EU) 2016/425

# DRUID - DRUID PRO WIZARD - WIZARD PRO

EN 12841C:2024  
EN 341/2A:2011  
EN 15151-1:2012



EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
NL  
SV  
NO  
FI  
RO  
PL  
CS  
SK  
SL  
HR  
RU  
TR  
中文  
JP  
한글  
ไทย

CE 0123

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:  
Organisme controllant la fabrication du produit:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**  
**Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123**

W2

**Notified body intervening for the EU type examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:  
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**APAVE SA**  
**6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082**

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - МАРКИРОВКА - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย สัญลักษณ์ต่าง ๆ \_\_\_\_\_ 2

**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHbIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部的名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ \_\_\_\_\_ 4

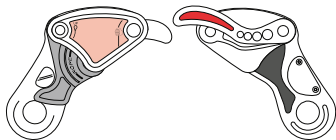
**FIGURES** - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ \_\_\_\_\_ 6

ENGLISH	_____ 24	POLSKI	_____ 96
ITALIANO	_____ 29	ČEŠTINA	_____ 103
FRANÇAIS	_____ 35	SLOVENČINA	_____ 109
DEUTSCH	_____ 41	SLOVENSKI	_____ 116
ESPAÑOL	_____ 48	HRVATSKI	_____ 122
PORTUGUÊS	_____ 55	РУССКИЙ	_____ 128
NEDERLANDS	_____ 62	TÜRKÇE	_____ 136
SVENSKA	_____ 69	漢語	_____ 143
NORSK	_____ 76	日本語	_____ 148
SUOMI	_____ 82	한국어	_____ 155
ROMÂNĂ	_____ 89	ภาษาไทย	_____ 161

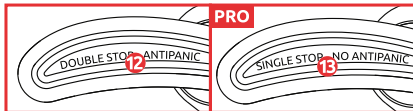
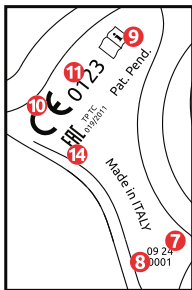
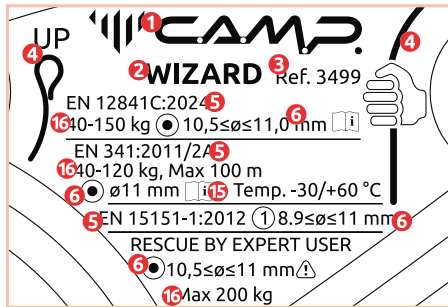
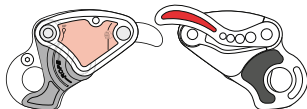
**LIFE SHEET** - SCHEDE DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERViŠNÍ LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ \_\_\_\_\_ 168

## X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

### WIZARD - WIZARD PRO



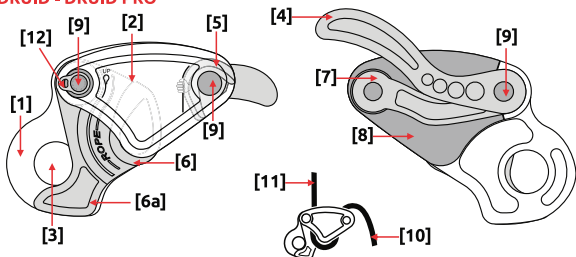
### DRUID - DRUID PRO



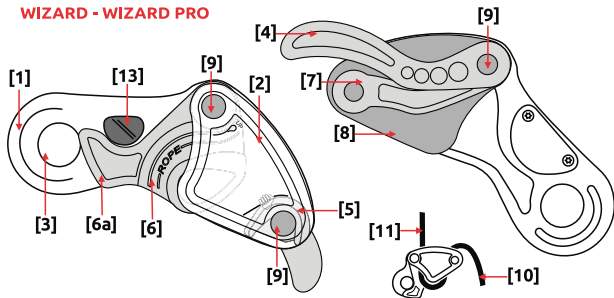
- 1 Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- 2 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Rope insertion direction - Direzione di inserimento della corda - Direction d'insertion de la corde
- 5 Suitable norm - Norma di riferimento - Norme de référence
- 6 Allowed rope types and diameters - Tipi e diametri di corda ammessi - Type et diamètre de la corde admise
- 7 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 8 Serial number - Numero di serie - Numéro de série
- 9 Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 10 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 11 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 12 Presence of anti-panic locking device - Presenza del dispositivo di bloccaggio antipanico - Présence du dispositif de blocage anti-panique
- 13 No anti-panic locking device - Assenza del dispositivo di bloccaggio antipanico - Absence du dispositif de blocage anti-panique
- 14 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
- 15 See instructions for use fig.1. - Vedere fig.1 delle istruzioni di utilizzo - Voir fig.1 de la notice d'information
- 16 User weight range - Limiti di peso dell'utilizzatore - Limites de poids de l'utilisateur

# Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE

## DRUID - DRUID PRO



## WIZARD - WIZARD PRO



- [1]** Rear plate - Flangia posteriore - Flasque postérieur
- [2]** Front plate - Flangia anteriore - Flasque antérieur
- [3]** Attachment hole - Foro di connessione - Trou de connexion
- [4]** Actuating lever - Leva di azionamento - Poignée
- [5]** Fixed cam - Camma fissa - Came fixe
- [6]** Movable cam - Camma mobile - Came mobile
- [6a]** Trigger - Grilletto - Gâchette
- [7]** Connecting lever - Leva di collegamento - Levier de liaison
- [8]** Mechanism cover - Copertura meccanismo - Capot du mécanisme
- [9]** Locking rivets - Rivetti di chiusura - Rivets de fermeture
- [10]** Braking side of the rope - Corda lato frenaggio - Corde côté freinage
- [11]** Anchoring/Climber side of the rope - Corda lato ancoraggio/arrampicatore - Corde côté amarrage/grimpeur
- [12]** Hole for loss prevention cord - Foro del cordino antiperdita - Trou pour la cordelette de sécurité anti-perte
- [13]** Opening botton - Pulsante di apertura - Bouton d'ouverture

**1**

Rope compatibility  
 Compatibilità della corda  
 Compatibilité de la corde



### EN 12841/C

- EN 1891 Type A  
 $10,5 \leq \varnothing \leq 11,0 \text{ mm}$



### EN 341/2A

- EN 1891 Type A  
 C.A.M.P. Iridium  $\varnothing 11 \text{ mm}$   
 ref.2811/2811A

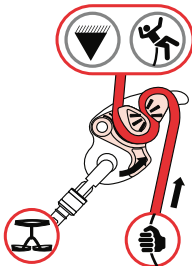
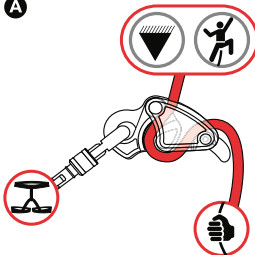


### EN 15151-1

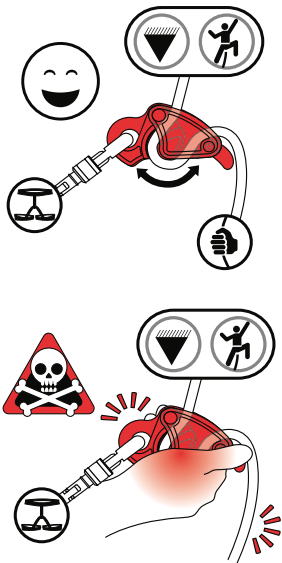
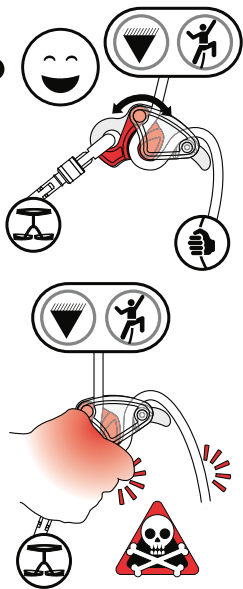
- ① EN 892 Single  
 $8,9 \leq \varnothing \leq 11 \text{ mm}$

**2**

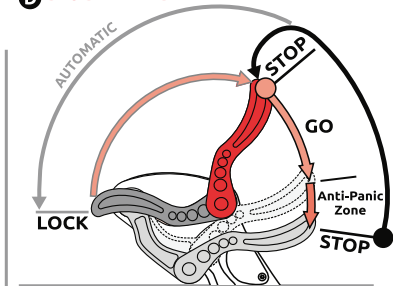
Working principles  
 Principio di funzionamento  
 Principe de fonctionnement

**A**

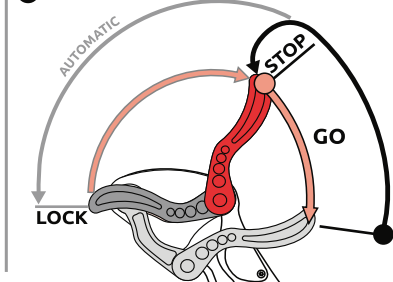


**B****C**

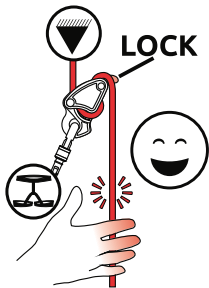
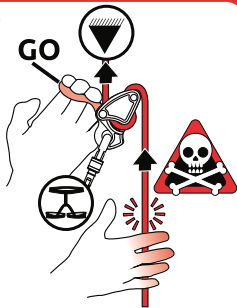
**D DRUID - WIZARD**



**E DRUID PRO - WIZARD PRO**

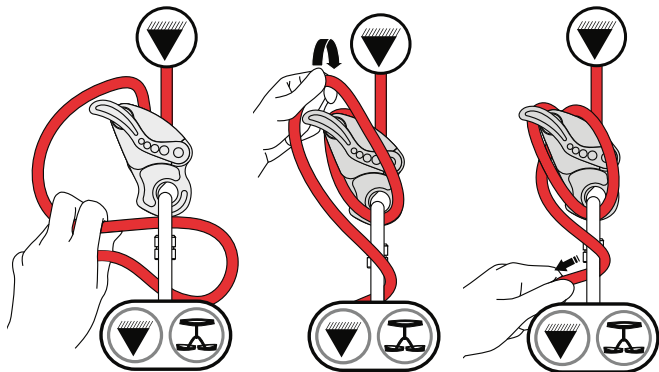


**F**



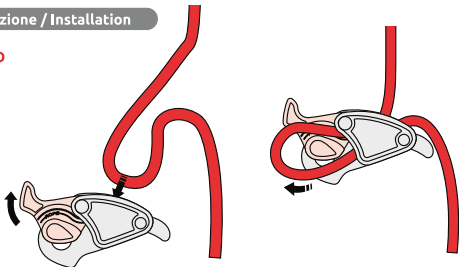
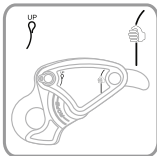
**3**

Optional additional locking for prolonged installations  
Bloccaggio supplementare facoltativo per installazioni prolungate  
Blocage de sécurité facultatif pour les installations prolongées

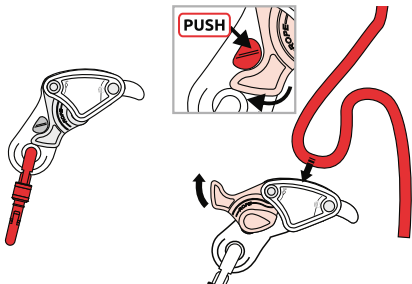
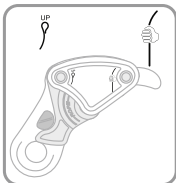


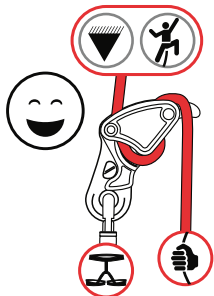
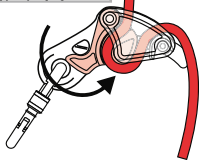
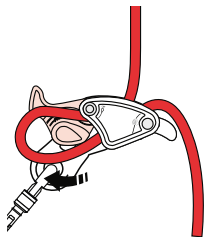
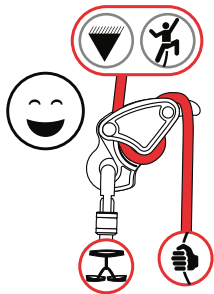
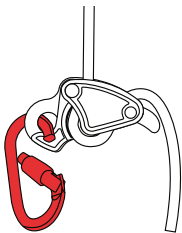
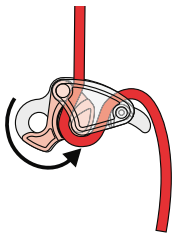
## 4 Installation / ISTALLAZIONE / Installation

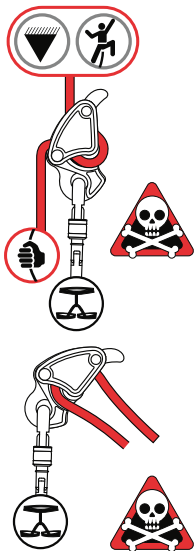
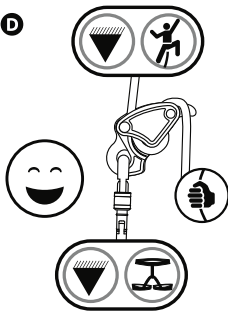
### A DRUID - DRUID PRO



### B WIZARD - WIZARD PRO





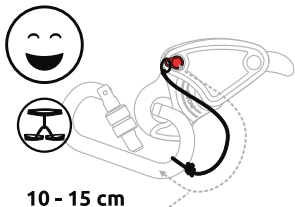
**C****D**

**5**

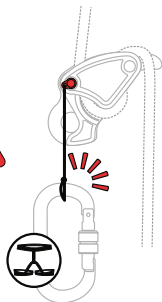
Function test  
Prova di funzionamento  
Test de fonctionnement

**6**

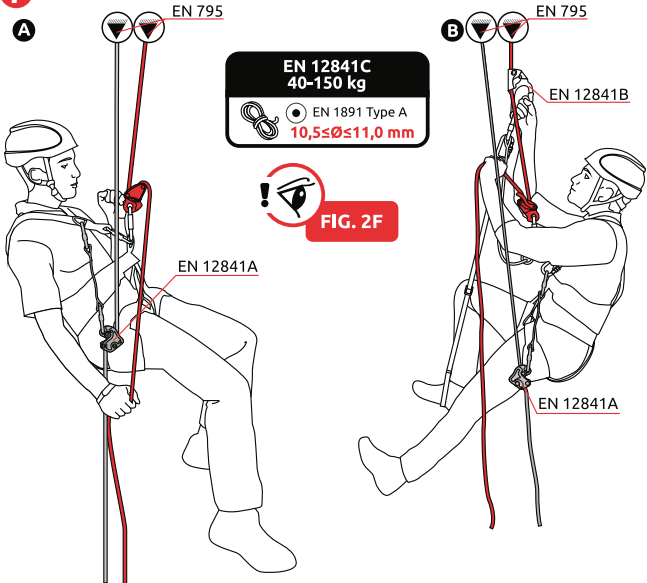
Drop-proof cord (DRUID/DRUID PRO)  
Cordino antiperdita (DRUID/DRUID PRO)  
Cordelette anti-perte (DRUID/DRUID PRO)



10 - 15 cm



**7** EN 12841C Descending / Discesa EN 12841C / Descente EN 12841/C





8

Horizontal movement  
Spostamento orizzontale  
Déplacement horizontal

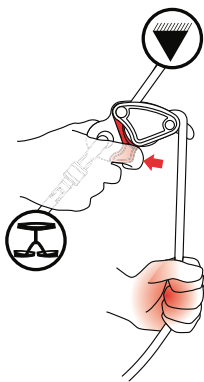
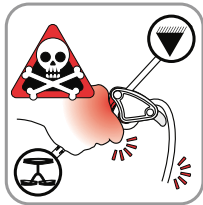


FIG. 2F

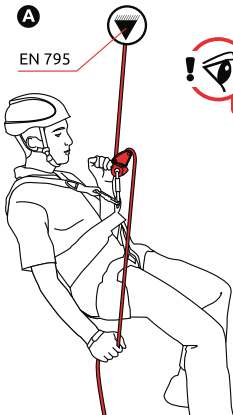


**9**

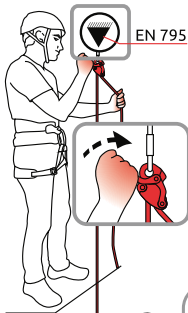
EN 341/2A Lowering  
Discesa EN 341/2A  
Descente EN 341/2A

**A**

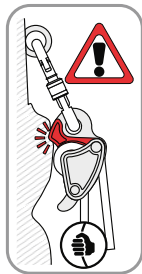
EN 795

**EN 341/2A**

EN 1891 Type A  
**C.A.M.P. Iridium Ø 11 mm**  
ref.2811/2811A

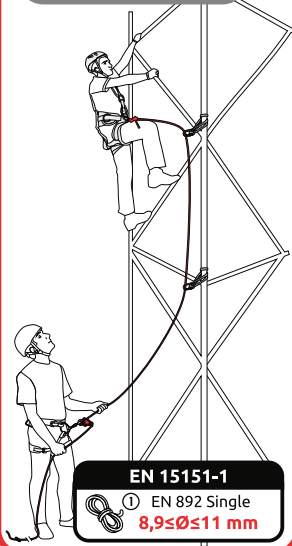
**FIG. 2F****B**

EN 795

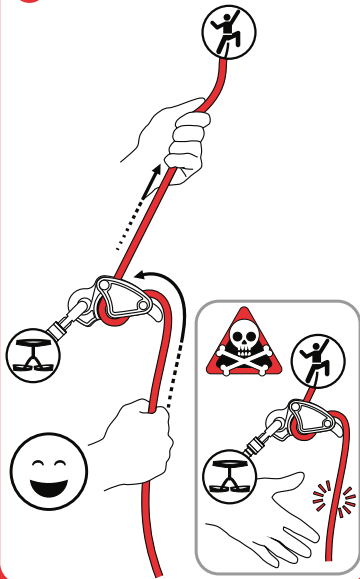


**10**

Climbing belay  
Assicurazione in arrampicata  
Assurance en escalade

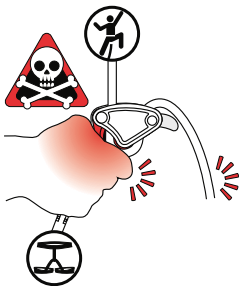
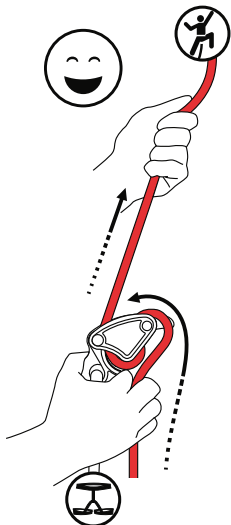
**11**

Giving slack / Dare corda / Donner du mou



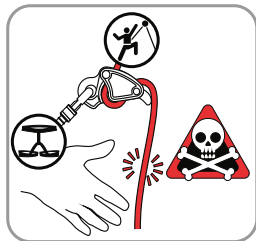
12

Giving slack quickly  
Dare corda rapidamente  
Donner du mou rapidement



**13**

Taking up slack  
Recuperare corda  
Avaler le mou

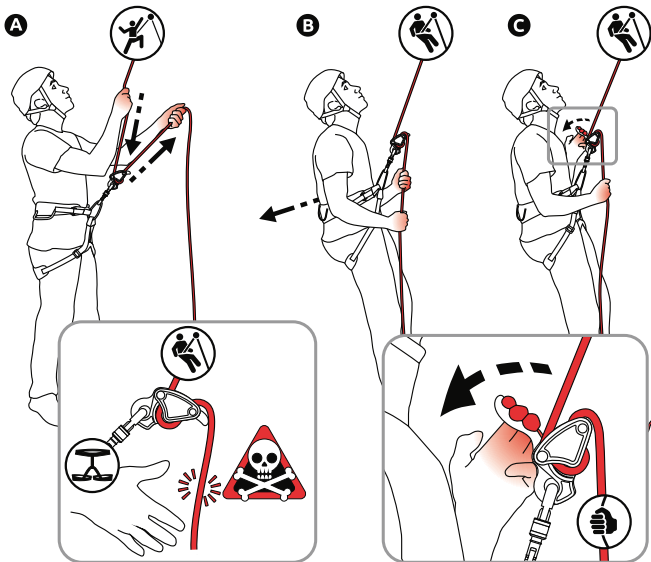


14

Arresting a Fall  
Trattenere una caduta  
Retenir une chute

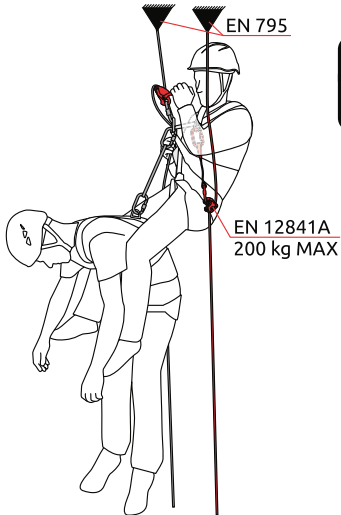


# 15 Lowering / Discesa / Descente



**16**

Rescue use with heavy loads, experts only  
Soccorso con carichi elevati, solo per utilizzatori esperti  
Secours avec charge élevée, seulement pour experts

**A**

**RESCUE USE  
MAX 200 kg**

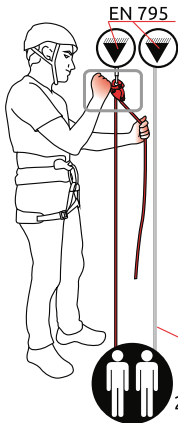


● EN 1891 Type A

**10,5 ≤ Ø ≤ 11,0 mm**



**B**



EN 12841A  
200 kg MAX



~~(EU) 2016/425~~

**SOLO UTILIZZATORI ESPERTI / EXPERT USERS ONLY**  
**SEULMENT UTILISATEURS EXPERT / NUR FÜR FORTGESCHRITTENE BENUTZER**  
**SOLO PARA USUARIOS EXPERIMENTADOS / ALLEEN VOOR ERVAREN GEBRUIKERS**

**GENERAL INFORMATION**

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it**. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P.

SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

### **3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## **SPECIFIC INFORMATION**

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

#### Summary

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard e Wizard Pro are intended to protect against risks of falling from a height when used as follows:

- descenders of the working line certified in accordance with standard EN 12841:2024 type C;
- descenders used as rescue and personal protection equipment certified in accordance with standard EN 341:2011 type 2A;
- belaying and rappelling devices for climbing and connected activities in compliance with standard EN 15151-1:2012: braking devices with manually assisted locking. Druid and Wizard: type 8, equipped with anti-panic locking device. Druid Pro and Wizard Pro: type 6, not equipped with anti-panic locking device.

### **Compatibility**

#### Rope

Druid, Druid Pro, Wizard e Wizard Pro must be used solely and exclusively in combination with the following ropes (fig.1):

- EN 12841/C use: semi-static ropes EN 1891/A with diameter from 10,5 a 11,0 mm;
- EN 341/2A use: semi-static rope EN 1891/A with diameter from 11 mm type C.A.M.P. Iridium 11 mm Art.2811;
- EN 15151-1 use: dynamic single rope EN 892 with diameter from 8,9 to 11 mm;

**WARNING:** the stated diameter of ropes on the market may have a tolerance of up to +/- 0.2 mm. Braking effectiveness and ease of giving slack can vary depending on the diameter, construction, wear and tear, and surface treatment of the rope and other variables, such as: frozen, muddy, wet, dirty ropes, etc. Operation was checked at ambient temperature, high temperature (50 °C), low temperature (-30 °C) and with wet rope. Pay greater attention during use under combined cold and wet conditions. At each use the user must familiarise him or herself with the braking effect of the device on the rope and ensure that the rope is in good condition. Ensure that the lower end of the rope has stitching or a stop knot. The device may heat up during descent and damage the rope. Any dynamic overload may damage the work rope. Safe operation of the device depends on the rope conditions: if the rope is damaged it must be replaced.

#### Harness

- EN 12841/C use: use with EN 361 and/or EN 813 harnesses.
- EN 341/2A use: use with EN 361 and/or EN 813 and/or EN 1497 and/or EN 1498 harnesses.
- EN 15151-1 use: use with EN 12277 and/or EN 813 harnesses.

#### Carabiner

Exclusive use of carabiners with locking gate.

- EN 12841/C and EN 341/2A use: EN 362 class B carabiners, length 109 +/- 5 mm.

- EN 15151-1 use: EN 12275 class B or X carabiners.

#### Anchoring

The anchor point must be preferentially located above the work area and must be in compliance with the EN 795 standard and/or known to have a resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). For EN 12841/C and EN 341/2A uses anchoring must always be placed above the user. Avoid any slack on the rope: the device is not suitable to arrest falls. Anchoring may be below the user and is able to sustain falls solely and exclusively in the case of climbing progression during EN 15151-1 use of the device. Connection to the anchoring point must be arranged in such a way so as not to impede descent.

#### **USE**

During use it is essential that the device always remains under the user's control. We recommend wearing gloves. Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimise the suspension trauma effects.

#### **Operating Principles**

When a load is placed on the anchoring/climber side of the rope [11], the Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro rotates on the attachment hole [3] and the movable cam [6] rotates towards the fixed cam [5] pressing the rope in between, in order to lock the rope. The user's hand, which holds back the brake side rope [10] at all times, is an essential condition for activating the mobile cam [6] and stopping the rope from sliding (fig.2a). For correct operation, it is essential for the Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro and the movable cam [6] to be able to move freely (fig.2b).

**WARNING: Any obstacles that could block or restrict the movement of Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro or of the movable cam [6] can prevent the braking action of the device: do not hold the Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro in your hand(s) and do not hold the trigger open [6a]: DANGER OF DEATH (fig.2c).**

By pulling the actuating lever [4], you can gradually release the movable cam in order to unlock the rope and by controlling the braking side of the rope [10] by hand, this allows for descent. For Druid and Wizard, in the event of excessive action on the lever, the anti-panic locking system disengages the lever and reengages the movable cam in order to lock the rope: the braking action of the device is conditional on keeping the braking side of the rope [10] in hand. (fig.2d). Pulling the Druid Pro and Wizard Pro activation lever [4] rappelling is continuous and there is no anti-panic locking device, so Druid Pro and Wizard Pro are indicated for use by expert users or in descent situations on lower slopes where the anti-panic locking device can be bothersome (fig.2e). Releasing the actuating lever [4], the descent is stopped and the actuating lever [4] automatically moves to the LOCK position, allowing the operator to release their hand from the brake side rope [10]. In the event of extended installation, it is possible to perform an optional safety loop (fig.3).

**WARNING: determine which device version you are using before each use. The presence or lack of an anti-panic locking device is marked on the activation lever [4].**

#### **Installation of the rope, operational test**

The cord must always be installed in the device in the direction indicated on the marking and in fig. 4. Wizard and Wizard Pro allow the user to install the rope while keeping the device connected to the harness (fig.4b). Always perform a functional test by pulling the anchor rope [11] purposefully while holding the brake side rope [10]: the device must stop the sliding of the rope (fig.5). For the installation of a loss prevention cord on Druid/Druid Pro,

see **fig.6** (only for expert users).

**DANGER OF DEATH in the event of incorrect assembly.**

#### **Use of the EN 12841/C work rope as a belay device**

The expected use as a descender from a work line must always be combined with an EN 361 fall arrest harness and a safety line equipped with a fall arrester EN 12841/A unless specific risk analysis has identified a safer alternative configuration for the user. The maximum load allowed is 150 kg. The device must be connected as high as possible above the ventral attachment point of the harness. For the descent configuration see **fig.7a**. For rope climbing see **fig.7b**. In the event of horizontal movements, movements on slightly inclined surfaces or with low loads you can slide the device along the rope using the trigger **[6a]** as shown in **fig.8**. Never release the braking side of the rope **[10]** during descent (**fig.2f**): it can only be released in the event that the descent is halted, when the lever is in the LOCK position (**fig.2d-2e**). During descent always take care that the fall arrest device does not lock up on the safety rope.

#### **Use as EN 341/2A rescue belay device**

Use of the device in compliance with EN 341/2A in combination with the appropriate rope is intended for rescue and protection against falling from above in a rescue system. This use is not intended for work at heights. For evacuation of the user (device secured on the harness: the device slides on the fixed rope) **fig.9a**. For evacuation of a person by a rescuer (device secured to anchoring: the rope slides in the device) see **fig.9b**. Never release the braking side rope **[10]** during descent (**fig.2f**):

Use must be carried out by adequately trained personnel and/or following clear emergency protocols. If the device and the rope are left permanently installed they must be protected from environmental conditions.

Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro operating data with rope C.A.M.P. Iridium 11 mm rt.2811.

Descent weight **m**: 40-120 Kg

Descent height **h**: 100 m max

Descent energy **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Operating temperature **T**: -30/+60°C

Descent velocity **V**: 2 m/s max

Number of descents with maximum weight and height **n**: 63 max (after replacing the descent rope)

**W =  $9.81 \times m \times h \times n$**

#### **Use as belaying and rappelling device for EN 15151-1 compliant climbing**

EN 15151-1 compliant use of Druid, Druid Pro, Wizard and Wizard Pro is intended for climbing activity during work at heights (**fig.10**) by adequately trained personnel.

**WARNING:** during all phases of belaying and rappelling for rock-climbing, never leave the braking side of the rope **[10]**: **DANGER OF DEATH.**

Never use a rope other than a dynamic single EN 892 rope: **DANGER OF DEATH.**

##### Belaying

Take particular care during the first metres of climbing: there is a danger that the minimum clearance distance under the user may not be sufficient. To feed out rope see **fig.11**. To feed out rope quickly see **fig.12**. To take in rope see **fig.13**. To stop a fall hold the brake side rope firmly **[10]** (**fig.14**): the belayer must pay attention to the imbalances caused by the fall force.

##### Rappelling

To rappel the climber see **fig.15**. To rappel in the event of high rope friction or limited weight see **fig.8**.

## RESCUE USE

### SUMMARY

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard and Wizard Pro are descenders of the working line for rope access rescue by two people (maximum load 200 Kg), for use in combination with semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10,5 and 11 mm.

### USE

Use for rescue involves additional risks with respect to single use, so it needs to provide additional training to rescuers: intended for use only by expert and trained individuals. Avoid any possibility of slack being created on the rope, avoid lateral shifts from vertical. The rescue rope must always be combined with a safety rope that has an EN 12841/A fall prevention device that can be used to rescue for loads up to 200 Kg.

For the two possible rescue configurations see **fig.16a** and **fig.16b**.

### MARKING

Rescue use is not covered by European regulation (EU) 2016/425.

## CHECKING AND MAINTENANCE

Before and after each use, check the correct operation of all moving parts including the function of the spring action of the movable cam **[6]** and the actuating lever **[4]**, when the Wizard/Wizard Pro opening button **[13]** and the correct operation of the anti-panic device. Check for the presence of dirt or foreign objects that can affect or prevent operation (e.g. grease, grit, sand, pebbles, etc.). Cleanliness: use a damp cloth (fresh water) and clean all the visible parts, then dry. Do not use solvents. Do not submerge the product in water. After cleaning, lubricate the visible pins of the moving parts with a silicone-based lubricant spray. Note: cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

## PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- Presence of cracks on any component,
- Presence of permanent deformations on any component,
- Unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.),
- Corrosion that severely affects the surface state of the metal which does not disappear after slight rubbing

with emery paper,

- Malfunction of the mechanisms of the actuating lever [4], the connecting lever [7], the movable cam [6], of the Wizard/Wizard Pro opening button [13],
  - Burrs and/or sharp edges on any surfaces that could come in contact with the rope; especially on the movable cam [6], the fixed cam [5], the front plate [2], and the rear plate [1],
- significant wear on any part of the device (>1mm),
- breakage or loss of the mechanism cover [8].

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

#### **LIFETIME**

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

#### **DISPOSAL**

When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most suitable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the responsible local authorities.

#### **TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

## **ITALIANO**

### **INFORMAZIONI GENERALI**

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

#### **UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto

può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

#### **MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

#### **CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

#### **RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

#### **GARANZIA 3 ANNI**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### **INFORMAZIONI SPECIFICHE**

#### **ISTRUZIONI D'USO**

##### Campo di applicazione

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard e Wizard Pro sono destinati alla protezione dei rischi di caduta dall'alto quando utilizzati come di seguito:



- discensori della linea di lavoro certificati secondo la normativa EN 12841:2024 tipo C;
- discensori utilizzati come equipaggiamento di salvataggio e di protezione individuale certificati secondo la normativa EN 341:2011 tipo 2A;
- dispositivi di assicurazione e calata per arrampicata ed attività collegate conforme alla normativa EN 15151-1:2012: dispositivi di frenata con bloccaggio manualmente assistito. Druid e Wizard: tipo 8, dotato di dispositivo di bloccaggio antipanico. Druid Pro e Wizard Pro: tipo 6, non dotato di dispositivo di bloccaggio antipanico.

## **Compatibilità**

### Corde

Druid, Druid Pro, Wizard e Wizard Pro devono essere utilizzati solo ed esclusivamente in combinazione con le seguenti corde (**fig.1**):

- Uso EN 12841/C: corde semi-statiche EN 1891/A con diametro da 10,5 a 11,0 mm;
- Uso EN 341/2A: corda semi-statica EN 1891/A con diametro da 11 mm tipo C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Uso EN 15151-1: corda dinamica singola EN 892 con diametro da 8,9 a 11 mm.

ATTENZIONE: il diametro delle corde in commercio può avere una tolleranza fino a +/- 0.2 mm.

L'efficacia dell'azione frenante e la facilità nel dare corda possono essere influenzate dal diametro, dalla struttura costruttiva, dall'usura, dal trattamento superficiale della corda e da altre variabili quali: corde gelate, infangate, bagnate, sporche, etc... Il funzionamento è stato verificato a temperatura ambiente, ad alta temperatura (50°C), a bassa temperatura (-30°C) e con corda bagnata. Prestare maggiore attenzione durante l'uso in condizione combinata di freddo e bagnato. Ad ogni uso l'utilizzatore deve familiarizzare con l'effetto frenante del dispositivo sulla corda e controllare che la corda sia integra. Controllare che l'estremità inferiore della corda disponga di una cucitura o di un nodo di battuta. Il dispositivo può surriscaldarsi durante la discesa e danneggiare la corda. Qualsiasi sovraccarico dinamico può danneggiare la linea di lavoro. Il funzionamento sicuro del dispositivo è legato alle condizioni della corda: in caso di danneggiamento della corda, essa deve essere sostituita.

### Imbracature

- Uso EN 12841/C: utilizzo con imbracatura EN 813.
- Uso EN 341/2A: utilizzo con imbracature EN 361 e/o EN 813 e/o EN 1497 e/o EN 1498.
- Uso EN 15151-1: utilizzo con imbracature EN 12277 e/o EN 813.

### Connettori

Utilizzo esclusivo di moschettoni con ghiera di bloccaggio.

- Uso EN 12841/C e EN 341/2A: moschettoni EN 362 classe B,
- Uso EN 15151-1: moschettoni EN 12275 classe B o X.

### Ancoraggi

Il punto di ancoraggio strutturale deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Per gli utilizzi EN 12841/C e EN 341/2A l'ancoraggio della corda deve essere sempre posizionato sopra l'utilizzatore, evitare lasco di corda: il dispositivo non è adatto all'arresto delle cadute. L'ancoraggio può trovarsi al di sotto dell'utilizzatore ed è in grado di sostenere cadute solo ed esclusivamente nel caso di progressione in arrampicata durante l'uso EN 15151-1 del dispositivo. Il collegamento al punto di ancoraggio deve essere disposto in modo da non ostacolare la discesa.

## **USO**

È vitale durante l'utilizzo che il dispositivo sia sempre sotto controllo dell'utilizzatore. È raccomandato l'utilizzo

di guanti. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

### **Principio di funzionamento**

In caso di carico sulla corda lato ancoraggio/arrampicatore [11], Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro ruota sul foro di attacco [3], la camma mobile [6] ruota verso la camma fissa [5] stringendo la corda per frenarla. La mano dell'utilizzatore, che trattiene la corda lato frenaggio [10] in ogni momento della movimentazione, è una condizione indispensabile al fine di far azionare la camma mobile [6] e dunque fermare lo scorrimento della corda (fig.2a).

Per il corretto funzionamento è indispensabile che Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro e la camma mobile [6] possano muoversi liberamente (fig.2b).

**ATTENZIONE: qualsiasi ostacolo che possa bloccare o limitare il movimento del Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro o della camma mobile [6] annulla la possibilità di frenatura del dispositivo: non tenere in mano il Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro e non tenere bloccato il grilletto [6a]: PERICOLO DI MORTE (fig.2c).**

Tirando la leva di azionamento [4], questa permette di rilasciare gradualmente la corda e, tramite il controllo con la mano sulla corda di frenaggio, consentire la calata. Per Druid e Wizard, in caso di azione eccessiva sulla leva il dispositivo di bloccaggio antipanico interrompe l'azione della leva: la frenata della corda da parte del dispositivo è sempre e comunque subordinata al mantenimento in mano della corda di frenaggio (fig.2d). Tirando la leva di azionamento [4] di Druid Pro e Wizard Pro, la calata è continua e non è presente un dispositivo di bloccaggio antipanico, dunque Druid Pro e Wizard Pro sono indicati per utilizzatori esperti o in situazioni di calata su pendenze ridotte dove il dispositivo di bloccaggio antipanico sia fastidioso (fig.2e). Rilasciando la leva di azionamento [4], la discesa viene interrotta e la leva di azionamento [4] si porta automaticamente in posizione di bloccaggio LOCK, permettendo all'operatore di rilasciare la mano dalla corda lato frenaggio [10]. In caso di installazioni prolungate è possibile eseguire un'asola facoltativa per un bloccaggio di sicurezza (fig.3).

**ATTENZIONE:** accertarsi di quale versione di dispositivo si sta usando prima di ogni utilizzo, la presenza o meno del dispositivo di bloccaggio antipanico è marcata sulla leva di azionamento [4].

### **Installazione della corda, prova di funzionamento**

La corda deve essere installata nel dispositivo nel verso indicato sulla marcatura e in fig.4. Wizard e Wizard Pro permettono di installare la corda mantenendo il dispositivo connesso all'imbracatura (fig.4b). Effettuare sempre una prova di funzionamento, tirando con decisione la corda lato ancoraggio/arrampicatore [11] e mantenendo in mano la corda lato frenaggio [10]: il dispositivo deve arrestare lo scorrimento della corda (fig.5). Per l'installazione di un cordino anti-perdita su Druid/Druid Pro, vedi fig.6 (solo per utilizzatori esperti).

**PERICOLO DI MORTE in caso di montaggio scorretto.**

### **Uso come discensore della linea di lavoro EN 12841/C**

L'uso previsto come discensore della linea di lavoro deve essere sempre combinato con un'imbracatura anticaduta EN 361 ed una linea di sicurezza dotata di un dispositivo anticaduta EN 12841/A, a meno che una specifica analisi del rischio non abbia identificato una configurazione alternativa più sicura per l'utilizzatore. Il carico massimo di utilizzo è 150 kg. Il dispositivo deve essere collegato il più in alto possibile sopra al punto di connessione ventrale all'imbracatura. Per la configurazione di discesa, vedere fig.7a. Per la risalita, vedere fig.7b. In caso di spostamenti orizzontali, piani leggermente inclinati o carichi bassi, è possibile far scorrere il dispositivo lungo la corda tramite

il grilletto [6a] come mostrato in **fig.8**. Non rilasciare mai la corda lato frenaggio [10] durante la discesa (**fig.2f**): è possibile rilasciarla solo in caso di stop della discesa, quando la leva è in posizione LOCK (**fig.2d-2e**). Durante la discesa fare sempre attenzione che il dispositivo anticaduta non si blocchi sulla linea di sicurezza.

#### **Uso come discensore di salvataggio EN 341/2A**

L'utilizzo del dispositivo in conformità a EN 341/2A in combinazione con la linea di discesa appropriata è destinato al salvataggio ed alla protezione contro le cadute dall'alto in un sistema di salvataggio, questo utilizzo non è destinato ai lavori in quota. Per l'utilizzo in evacuazione personale dell'utilizzatore (dispositivo fissato all'imbracatura: il dispositivo scorre sulla corda fissa) vedere **fig.9a**. Per l'evacuazione di una persona da parte di un soccorritore (dispositivo fissato all'ancoraggio: la corda scorre nel dispositivo) vedere **fig.9b**. Non rilasciare mai la corda lato frenaggio [10] durante la discesa (**fig.2f**). L'utilizzo deve essere effettuato da persone adeguatamente formate e/o seguendo chiari protocolli di emergenza. Nel caso in cui il dispositivo e la linea fossero lasciati installati permanentemente, devono essere protetti dalle condizioni ambientali.

Dati di utilizzo Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro con corda C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Massa di discesa **m**: 40-120 kg

Altezza di discesa **h**: 100 m max

Energia di discesa **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Temperatura di utilizzo **T**: -30/+60°C

Velocità di discesa **V**: 2 m/s max

Numero di discese con massa e altezza massime **n**: 63 max (in seguito sostituire la linea di discesa)

**W = 9.81 x m x h x n**

#### **Uso come dispositivo di assicurazione e calata per arrampicata EN 15151-1**

L'utilizzo EN 15151-1 di Druid, Druid Pro, Wizard e Wizard Pro è destinato alle attività di arrampicata durante lavori in altezza (**fig.10**) da parte di personale adeguatamente formato.

ATTENZIONE: durante tutte le fasi dell'assicurazione e calata per arrampicata, non lasciare mai la corda lato frenaggio [10]: PERICOLO DI MORTE.

Non utilizzare mai una corda diversa da una corda dinamica EN 892 singola: PERICOLO DI MORTE.

##### Assicurazione

Prestare particolare attenzione durante i primi metri di arrampicata: pericolo che il tirante d'aria minimo sotto l'utilizzatore sia troppo ridotto. Per dare corda, vedere **fig.11**. Per dare corda rapidamente, vedere **fig.12**. Per recuperare corda, vedere **fig.13**. Per arrestare una caduta trattenere saldamente la corda lato frenaggio [10] (**fig.14**): l'assicuratore deve fare attenzione agli sbilanciamenti provocati dallo sforzo di caduta.

##### Calata

Per calare l'arrampicatore, vedere **fig.15**. Per effettuare una calata in caso di attrito elevato della corda o peso limitato, vedere **fig.8**.

## **USO SOCCORSO**

### **CAMPO DI APPLICAZIONE**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard e Wizard Pro sono discensori della linea di lavoro per il soccorso in

accesso su corda da parte di due persone (carico massimo 200 kg), da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10,5 e 11 mm.

#### USO

L' utilizzo per soccorso comporta rischi aggiuntivi rispetto all' utilizzo singolo, prevedere una formazione aggiuntiva ai soccorritori: utilizzo destinato solamente a persone esperte e formate. Evitare qualsiasi possibilità di creazione di lasco sulla corda, evitare deviazioni laterali dalla verticale. La linea di soccorso deve essere sempre abbinata ad una linea di sicurezza dotata di dispositivo anticaduta EN 12841/A che sia utilizzabile in soccorso per carichi fino a 200 kg. Per le due configurazioni di soccorso possibili, vedere **fig.16a** e **fig.16b**.

#### MARCATURA

L' utilizzo in soccorso non è disciplinato dal regolamento europeo (UE) 2016/425.

#### CONTROLLO E MANUTENZIONE

Prima e dopo ogni uso, controllare il corretto funzionamento dei particolari mobili e l'efficacia delle molle della camma mobile **[6]**, della leva di azionamento **[4]**, del pulsante di apertura Wizard/Wizard Pro **[13]** e la funzionalità dell'antipánico. Verificare la presenza di sporco o particolari estranei che possano influenzare o bloccare il funzionamento (es. grasso, sabbia, sassolini, etc...). Pulizia: utilizzare un panno umido (acqua dolce) e pulire tutte le parti in vista, asciugare. Non utilizzare solventi. Non immergere il prodotto in acqua. Dopo la pulizia è possibile lubrificare i perni in vista delle parti mobili con lubrificante spray a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandate dopo ogni uso in ambiente marino.

#### ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non siano leggibili. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di fessure su qualsiasi componente,
- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente,
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature...),
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata),
- malfunzionamento dei meccanismi della leva di azionamento **[4]**, della leva di collegamento **[7]**, della camma mobile **[6]**, del tasto di apertura Wizard/Wizard Pro **[13]**,
- bave e/o spigoli vivi sulle superfici a contatto della corda della camma mobile **[6]**, della camma fissa **[5]**, della flangia anteriore **[2]**, della flangia posteriore **[1]**,

- usura importante di qualsiasi parte del dispositivo (>1mm),
- rottura o perdita della copertura meccanismo **[8]**.

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

#### **DURATA DI VITA**

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

#### **SMALTIMENTO**

Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessuti, plastiche) aiutandosi - se necessario - con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui ci si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

#### **TRASPORTO**

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

### **FRANÇAIS**

#### **INFORMATIONS GÉNÉRALES**

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

#### **UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des

blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

#### **ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it). *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable :* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

#### **STOCKAGE**

Conservé le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

#### **RESPONSABILITÉ**

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

#### **GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### **INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

#### **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

Champ d'application

Les Druid, Druid Pro, Wizard et le Wizard Pro de C.A.M.P. sont destinés à la protection des risques de chutes de hauteur pour les utilisations suivantes :

- descendeurs sur corde de travail certifiés selon la norme EN 12841:2024 type C;
- descendeurs utilisés comme équipement de sauvetage et de protection individuelle certifié selon la

norme EN 341:2011 type 2A;

- dispositifs d'assurage et de descente pour l'escalade et les activités connexes, conforme à la norme EN 15151-1:2012 : dispositif de freinage avec blocage assisté à la main doté d'un élément bloquant anti-panique. Druid et Wizard : type 8, doté d'un dispositif de blocage anti-panique. Druid Pro et Wizard Pro : type 6, non doté d'un dispositif de blocage anti-panique.

## **Compatibilité**

### Corde

Les Druid, Druid Pro, Wizard et le Wizard Pro doivent être utilisés seulement et exclusivement en combinaison avec les cordes suivantes (**fig.1**) :

- Utilisation EN 12841/C : corde semi-statique EN 1891/A de diamètre 10,5 à 11,0 mm ;
- Utilisation EN 341/2A : corde semi-statique EN 1891/A d'un diamètre de 11 mm de type C.A.M.P. Iridium 11 mm réf. 2811 ;
- Utilisation EN 15151-1: corde à simple dynamique EN 892 de diamètre 8,9 à 11 mm.

ATTENTION: le diamètre des cordes du commerce peut avoir une tolérance de +/- 0,2 mm.

L'efficacité du freinage et la facilité à donner du mou peuvent être influencées par le diamètre, la structure constitutive, l'usure, le traitement de surface de la corde et d'autres variables, telles qu'une corde gelée, boueuse, humide, sale, etc. Le fonctionnement a été vérifié à température ambiante, à haute température (50 °C), à basse température (-30 °C) et avec une corde mouillée. Être plus prudent lors de l'utilisation dans des conditions à la fois froides et humides. A chaque utilisation, l'utilisateur doit se familiariser avec l'effet de freinage de l'appareil sur la corde et vérifier que la corde est intacte. Vérifiez que l'extrémité inférieure de la corde dispose d'une couture ou d'un nœud de butée. L'appareil peut surchauffer durant la descente et endommager la corde. Toute surcharge dynamique peut endommager la corde de travail. Le fonctionnement en toute sécurité du dispositif est liée à l'état de la corde: en cas de dommage de la corde, celle-ci doit être remplacée.

### Harnais

- Utilisation EN 12841/C : utilisation de harnais EN 361 et/ou EN 813.
- Utilisation EN 341/2A : utilisation de harnais EN 361 et/ou EN 813 et/ou EN 1497 et/ou EN 1498.
- Utilisation EN 15151-1 : utilisation de harnais EN 12277 et/ou EN 813.

### Mousqueton

Utilisation exclusive de mousquetons avec système de verrouillage du doit.

- Utilisation EN 12841/C et EN 341/2A : mousquetons EN 362 classe B,
- Utilisation EN 15151-1: mousquetons EN 12275 classe B ou X.

### Amarrages

Le point d'ancrage doit de préférence être placé au-dessus de la zone de travail et doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Pour une utilisation EN 12841/C et EN341/2A l'amarrage doit toujours être positionné au-dessus de l'utilisateur, éviter le mou sur la corde : le dispositif ne convient pas pour l'arrêt d'une chute. L'amarrage peut se trouver en dessous de l'utilisateur et est capable de résister à des chutes seulement et exclusivement dans le cas de la progression en escalade lors de l'utilisation EN 15151-1 de l'appareil. La connexion au point d'amarrage doit être conçue de

manière à ne pas gêner la descente.

## UTILISATION

Il est essentiel pendant l'utilisation que le dispositif soit toujours sous le contrôle de l'utilisateur. L'utilisation de gants est recommandée. Se doter de l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement aider les blessés à minimiser les effets de la suspension inerte.

### Principe de fonctionnement

En cas de tension sur la corde côté amarrage/grimpeur [11], le Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro pivote sur le trou de connexion [3], la came mobile [6] pivote vers la came fixe [5] serrant la corde pour la freiner. La main de l'utilisateur, qui tient la corde côté freinage [10] à tout moment de la manipulation, est une condition indispensable pour actionner la came mobile [6] et donc arrêter le glissement de la corde (fig.2a). Pour un bon fonctionnement, il est essentiel que le Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro et la came mobile [6] puissent se déplacer librement (fig.2b).

**ATTENTION: n'importe quel obstacle qui pourrait bloquer ou restreindre le mouvement du Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro ou de la came mobile [6] annule la capacité de freinage du dispositif: ne tenez pas en main le Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro et ne tenez pas en position bloquée la gâchette [6a]: DANGER DE MORT (fig.2c).**

En actionnant la poignée [4], la corde est progressivement libérée et, à travers le contrôle de la main sur la corde de freinage, permet la descente. Pour le Druid et Wizard, en cas d'action excessive sur la poignée, le dispositif de blocage anti-panique arrête l'action de la poignée: le freinage de la corde par le dispositif est toujours subordonné au maintien de la corde de freinage par la main (fig.2d). En actionnant la poignée [4] du Druid Pro et Wizard Pro, la descente est continue et il n'y a pas de dispositif de blocage anti-panique, Druid Pro et Wizard Pro sont donc indiqués pour les utilisateurs expérimentés ou dans des situations de descente sur pentes réduites où le dispositif de blocage anti-panique est gênant (fig.2e). En relâchant le levier de commande [4], la descente est interrompue et le levier de commande [4] se met automatiquement en position de verrouillage LOCK, permettant à l'opérateur de libérer sa main du câble côté frein [10]. En cas d'installation prolongée, une boucle facultative peut être utilisée pour un verrouillage de sécurité (fig.3).

ATTENTION: avant chaque utilisation, contrôler la version du dispositif utilisée : la présence ou l'absence du dispositif de blocage anti-panique est marquée sur la poignée [4].

### Mise en place de la corde, test de fonctionnement

La corde doit être installée dans le dispositif dans le sens indiqué sur le marquage et sur fig.4. Wizard et Wizard Pro permettent d'installer la corde en maintenant l'appareil connecté au harnais (fig.4b). Effectuer toujours un test de fonctionnement en tirant fermement la corde côté ancrage/grimpeur [11] et en tenant la corde côté freinage [10] : le dispositif doit arrêter le glissement de la corde (fig.5). Pour l'installation d'une cordelette anti-perce sur Druid/Druid Pro, voir fig.6 (uniquement pour les utilisateurs expérimentés).

**DANGER DE MORT en cas de montage incorrect.**

### Utilisation comme descendeur sur corde de travail EN 12841/C

L'utilisation prévue comme descendeur sur la ligne de travail doit toujours être combinée avec un harnais antichute EN 361 et une ligne de sécurité équipée d'un dispositif anti-chute EN 12841/A, à moins qu'une analyse



de risques spécifique n'ait identifié une autre configuration plus sûre pour l'utilisateur. La charge maximale d'utilisation est de 150 kg. L'appareil doit être fixé aussi haut que possible au-dessus du point de connexion ventrale du harnais. La charge maximale d'utilisation est de 120 kg. Pour la configuration de descente, voir **fig.7a**. Pour la remontée, voir **fig.7b**. Dans le cas des déplacements horizontaux, des pans légèrement inclinés ou des faibles charges, vous pouvez faire coulisser le dispositif sur la corde au moyen de la gâchette [6a] comme indiqué en **fig.8**. Ne lâchez jamais la corde côté freinage [10] lors de la descente (**fig.2f**): vous pouvez la libérer seulement en cas d'arrêt de la descente, lorsque le levier est en position LOCK (**fig.2d-2e**). Pendant la descente, veillez toujours à ce que le dispositif antichute ne se bloque pas sur la corde de sécurité.

### Utilisation comme descendeur de sauvetage EN 341/2A

L'utilisation du dispositif conformément à la norme EN 341/2A en combinaison avec la corde de descente appropriée est destinée au sauvetage et à la protection contre les chutes de hauteur dans un système de sauvetage, cette utilisation n'est pas destinée aux travaux en hauteur. Pour une utilisation en auto-sauvetage (dispositif relié au harnais : le dispositif coulisse sur une corde fixe) voir **fig.9a**. Pour l'évacuation d'une personne par un sauveteur (dispositif fixé à l'amarrage : la corde coulisse dans le dispositif) voir **fig.9b**. Ne lâchez jamais la corde côté freinage [10] lors de la descente (**fig.2f**). L'utilisation doit être effectuée par des personnes formées spécifiquement et/ou suivant des protocoles de secours clairement établis. Dans le cas où le dispositif et la corde ont été laissés installés de façon permanente, ils doivent être protégés contre les conditions climatiques.

Données d'utilisation du Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro avec la corde C.A.M.P. Iridium 11 mm réf. 2811.

Charge en descente **m** : 40-120 kg

Hauteur de descente **h** : 100 m max

Energie de descente **W** :  $7.5 \times 10^6$  J max

Température d'utilisation **T** : -30/+60°C

Vitesse de descente **V** : 2 m/s max

Nombre de descentes avec charge et hauteur maximales **n** : 63 max (ensuite remplacer la corde de descente)

**W = 9.81 x m x h x n**

### Utilisation comme dispositif d'assurage et de descente pour l'escalade EN 15151-1

L'utilisation EN 15151-1 du Druid, Druid Pro, Wizard et du Wizard Pro est destinée aux activités d'escalade durant le travail en hauteur (**fig.10**) de la part de personnes adéquatement formées.

ATTENTION : pendant toutes les phases d'assurage et de descente en escalade, ne jamais lâcher la corde côté freinage [10] : DANGER DE MORT.

Ne jamais utiliser une autre corde qu'une corde dynamique EN 892 : DANGER DE MORT.

#### Assurage

Porter une attention particulière au cours des premiers mètres d'escalade : risque que le tirant d'air minimal sous l'utilisateur soit trop faible. Pour donner du mou, voir **fig.11**. Pour donner du mou rapidement, voir **fig.12**. Pour avaler la corde, voir **fig.13**. Pour arrêter une chute tenir fermement la corde côté freinage [10] (**fig.14**) : l'assureur doit faire attention au déséquilibre causé par la force de la chute.

#### Descente

Pour descendre le grimpeur, voir **fig.15**. Pour faire une descente en cas de forte friction de la corde ou un faible poids, voir **fig.8**.

## UTILISATION EN SECOURS

### CHAMP D'APPLICATION

Les Druid, Druid Pro, Wizard et le Wizard Pro de C.A.M.P. sont des descendeurs sur corde de travail pour le secours avec accès sur corde de la part de deux personnes (charge maximale de 200 kg), à utiliser en conjonction avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A de diamètre nominal compris entre 10,5 et 11 mm.

### UTILISATION

L'utilisation pour le sauvetage comporte des risques supplémentaires par rapport à l'utilisation individuelle. Prévoit une formation complémentaire pour les sauveteurs : l'utilisation est uniquement destinée à des personnes expertes et qualifiées. Éviter toute possibilité de création de mou sur la corde, éviter les déviations latérales de la verticale. La corde de sauvetage doit toujours être combinée avec une corde de sécurité pourvue d'un dispositif antichute EN 12841/A qui soit utilisable en secours pour des charges jusqu'à 200 kg. Pour les deux configurations de secours possibles, voir **fig.16a** et **fig.16b**.

### MARQUAGE

Cette utilisation n'est pas couverte par le règlement européen (UE) 2016/425.

## CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Avant et après chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement des parties mobiles et en particulier l'efficacité des ressorts de la came mobile **[6]**, de la poignée **[4]**, du bouton d'ouverture Wizard/Wizard Pro **[13]** et le fonctionnement de l'anti-panique. Vérifier la présence de poussière ou de particules étrangères qui pourraient influencer ou bloquer le fonctionnement (par exemple, graisse, sable, gravier, etc.). Nettoyage: utiliser un chiffon humide (eau douce) et nettoyer toutes les parties visibles, sécher. Ne pas utiliser de solvants. Ne pas immerger le produit dans l'eau. Après le nettoyage, il est possible de lubrifier par pulvérisation les axes des pièces mobiles avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation dans un environnement marin.

## CONTRÔLE PÉRIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de fissures sur tout composant,
- présence de déformation permanente sur tout composant,
- modification non autorisée du produit (soudure, perçage...)

- corrosion qui altère gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage léger au papier de verre)
- défaut de fonctionnement des mécanismes de la poignée [4], du levier de liaison [7], de la came mobile [6], de la touche d'ouverture Wizard/Wizard Pro [13],
- bords coupants et/ou bavures sur les surfaces en contact avec la corde de la came mobile [6], de la came fixe [5], du flasque antérieur [2], du flasque postérieur [1],
- usure significative de toute partie de l'appareil (> 1mm)
- rupture ou perte du capot du mécanisme [8].

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

## DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

## ÉLIMINATION

Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où le se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

## TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter [www.camp.it](http://www.camp.it) heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss

die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

## **VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschneidende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

## **WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbare Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

## **LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

## **VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin,

sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

### **DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

## **PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN**

### **GEBRAUCHSANWEISUNG**

#### Anwendungsbereich

Druid, Druid Pro, Wizard und Wizard Pro dürfen nur und ausschließlich in Kombination mit nachstehenden Seilen verwendet werden (**Abb.1**):

- Verwendung EN 12841/C: halbstatische Seile EN 1891/A mit einem Durchmesser von 10,5 bis 11,0 mm;
  - Verwendung EN 341/2A: halbstatisches Seil EN 1891/A mit einem Durchmesser von 11 mm Typ C.A.M.P. Iridium 11 mm Art.2811;
  - Verwendung EN 15151-1: dynamisches Einfachseil EN 892 mit einem Durchmesser von 8,9 bis 11 mm.
- ACHTUNG:** Der Durchmesser der Seile im Handel kann eine Abweichung von bis zu +/- 0.2 mm aufweisen. Die Bremswirkung und die Leichtigkeit, Seil auszugeben, können durch den Durchmesser, die konstruktive Gestaltung, die Abnutzung, die Oberflächenbehandlung des Seils und andere Variablen beeinflusst werden wie: vereiste, mit Schlamm verschmutzte, nasse, schmutzige Seile, etc. Die Funktion wurde bei Umgebungstemperatur, bei hoher Temperatur (50 °C), bei niedriger Temperatur (-30 °C) und mit nassem Seil überprüft. Besondere Vorsicht ist bei der Nutzung bei Kälte oder Nässe geboten. Der Benutzer hat sich bei jeder Verwendung mit der Bremswirkung des Geräts am Seil vertraut zu machen und zu kontrollieren, dass das Seil unversehrt ist. Sicherstellen, dass das untere Seilende über eine Naht oder einen Anschlagknoten verfügt. Das Gerät kann sich beim Abstieg überhitzen und das Seil beschädigen. Jegliche dynamische Überlast kann das Arbeitseil beschädigen. Die sichere Gerätefunktion ist an den Seilzustand gebunden: Ist das Seil beschädigt, muss es ersetzt werden.

#### Klettergurt

- Verwendung EN 12841/C: Verwendung mit Klettergurten EN 361 und/oder EN 813
- Verwendung EN 341/2A: Verwendung mit Klettergurten EN 361 und/oder EN 813 und/oder EN 1497 und/oder EN 1498
- Verwendung EN 15151-1: Verwendung mit Klettergurten EN 12277 und/oder EN 813.

#### Karabiner

- Ausschließliche Verwendung von Verriegelungskarabinern.
- Verwendung EN 12841/C und EN 341/2A: Karabiner EN 362 Klasse B,
- Verwendung EN 15151-1: Karabiner EN 12275 Klasse B oder X.

#### Anschlagpunkte

Der Anschlagpunkt ist vorzugsweise oberhalb des Arbeitsbereichs vorzusehen und muss EN 795 entsprechen und/oder bekanntermaßen eine Festigkeit von 12 kN (Anschlageinrichtung aus Metall) bzw. 18 kN (textile Anschlageinrichtung) aufweisen. Für die Verwendungen EN 12841/C und EN341/2A muss der Anschlagpunkt immer oberhalb des Benutzers angebracht werden, wobei ein loses Seil zu vermeiden ist: Das Gerät eignet sich nicht zum Auffangen der Stürze. Der Anschlagpunkt kann sich unterhalb des Benutzers befinden und ist in der Lage, Stürze nur und ausschließlich beim Klettern während der Verwendung EN 15151-1 des Geräts zu tragen. Die Verbindung mit dem Anschlagpunkt muss so angeordnet sein, dass der Abstieg nicht behindert wird.

## VERWENDUNG

Bei der Verwendung ist es lebenswichtig, dass das Gerät stets unter der Kontrolle des Benutzers steht. Es empfiehlt sich die Verwendung von Handschuhen. Sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für die entsprechende Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie der verunglückten Person sofortige Hilfe leisten können, um die Auswirkungen des reglosen Hängens auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

## Funktionsprinzip

Im Falle einer Belastung des Seils auf der Seite des Anschlagpunkts/Kletterers [11] dreht sich Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro auf der Einhängöffnung [3], der bewegliche Nocken [6] dreht sich zum festen Nocken [5] und greift das Seil, um es zu bremsen. Es ist eine unverzichtbare Bedingung, dass der Nutzer in jedem Moment der Bewegung das Seil auf der Bremsseite [10] festhält, um den beweglichen Nocken [6] zu aktivieren und somit das Durchlaufen des Seils zu stoppen (Abb. 2a). Für die korrekte Funktionsfähigkeit ist es unverzichtbar, dass Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro und der bewegliche Nocken [6] sich frei bewegen können (Abb.2b).

**ACHTUNG: Jegliche Behinderung, die die Bewegung von Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro oder des beweglichen Nockens [6] blockieren oder einschränken kann, hebt die Bremsmöglichkeit des Geräts auf: Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro weder in der Hand noch die Fingerauslösung [6a] blockiert halten: TODESGEFAHR. (Abb.2c)**

Zieht man am Betätigungshebel [4], kann das Seil stufenweise freigegeben werden und durch die Kontrolle mit der Hand am Bremsseil das Abseilen ermöglicht werden. Für Druid und Wizard, bei einer übermäßigen Einwirkung auf den Hebel unterbricht die Anti-Panik-Sperrvorrichtung die Hebelwirkung; Die Seilbremsung durch die Vorrichtung ist immer und auf jeden Fall davon abhängig, dass das Bremsseil in der Hand gehalten wird (Abb.2d). Zieht man am Betätigungshebel [4] von Druid Pro und Wizard Pro, so ist der Abseilvorgang ununterbrochen und es liegt keine Anti-Panik-Sperrvorrichtung vor; Druid Pro und Wizard Pro eignen sich daher für erfahrene Nutzer und beim Abseilen aus niedrigen Höhen, wo die Anti-Panik-Sperrvorrichtung nur stören würde (Abb. 2e). Durch Loslassen des Betätigungshebel [4] wird die Abwärtsbewegung unterbrochen und der Betätigungshebel [4] geht automatisch in die Sperposition LOCK, was es dem Nutzer ermöglicht, auf der Bremsseite die Hand vom Seil zu lösen [10]. Bei längeren Installationen ist es möglich, für eine Sicherheitssperre eine Schlaufe auszuführen (Abb. 3).

**ACHTUNG:** Sich vor jeder Verwendung vergewissern, welche Gerätausführung gerade verwendet wird; das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein der Anti-Panik-Sperrvorrichtung ist am Betätigungshebel [4] markiert.

## Einbau des Seils, Funktionstest

Das Seil muss wie auf der Kennzeichnung und in Abb. 4 angegeben in die Vorrichtung eingelegt sein. Wizard und Wizard Pro ermöglichen das Einlegen des Seils, während die Vorrichtung mit dem Gurt verbunden

ist (**Abb. 4b**). Immer einen Funktionstest durchführen: Dazu entschlossen am Seil auf Seite des Anschlagpunkts/des Kletterers **[11]** ziehen und dabei das Seil auf der Bremssseite in der Hand halten **[10]**: Die Vorrichtung muss das Durchlaufen des Seils stoppen (**Abb. 5**). Für die Anbringung eines Verbindungsmittels zum Schutz vor Verlust an Druid/Druid Pro bitte Abb. 6 beachten (nur für erfahrene Nutzer).

#### **TODESGEFAHR bei unkorrekter Montage.**

#### **Verwendung als Abseilgerät des Arbeitsseils EN 12841/C**

Die vorgesehene Nutzung zum Abseilen von der Arbeitslinie darf nur in Kombination mit einem Auffanggurt nach EN 361 und einer Sicherheitslinie mit einer Absturzicherung nach EN 12841/A erfolgen, es sei denn eine spezifische Risikoanalyse hat eine für den Nutzer sicherere Konfiguration ergeben. Die zulässige Maximalbelastung liegt bei 150 kg. Die Vorrichtung muss so hoch wie möglich über dem Bauchanschlusspunkt des Gurts angebracht werden. Für die Abstiegs Konfiguration siehe **Abb.7a**. Für den Aufstieg siehe **Abb.7b**. Bei waagerechten Verschiebungen, leicht geneigten Ebenen oder niedrigen Lasten kann man das Gerät am Seil entlang mittels der Fingerauslösung **[6a]** wie in **Abb.8** gezeigt gleiten lassen. Das Seil auf der Bremssseite **[10]** beim Abstieg niemals freigeben (**Abb.2f**): Das Seil kann nur bei einem Stopp des Abstiegs freigegeben werden, wenn der Hebel in der Position LOCK ist (**Abb. 2d - 2e**). Beim Abstieg immer darauf achten, dass sich das Auffanggerät nicht am Sicherheitsseil festklemmt.

#### **Verwendung als Sicherungs-Abseilgerät EN 341/2A**

Die Verwendung des Geräts in Übereinstimmung mit EN 341/2A in Kombination mit dem geeigneten Abstiegsseil dient der Rettung und dem Schutz vor Stürzen aus der Höhe in einem Rettungssystem; diese Verwendung ist nicht für Arbeiten in der Höhe bestimmt. Für die Verwendung zur persönlichen Rettung des Benutzers (am Klettergurt befestigtes Gerät: Das Gerät gleitet am Fixseil) siehe **Abb.9a**. Für die Bergung einer Person durch einen Rettungshelfer (am Anschlagpunkt befestigtes Gerät: Das Seil läuft durch das Gerät hindurch) siehe **Abb.9b**. Beim Abstieg darf das Seil auf der Bremssseite **[10]** nie freigegeben werden (**Abb.2f**). Die Verwendung muss von entsprechend ausgebildeten Personen und/oder unter Beachtung klarer Notfallprotokolle vorgenommen werden. Sollten das Gerät und das Seil permanent installiert werden, müssen sie vor den Umweltbedingungen geschützt werden.

Verwendungsdaten Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard mit Seil C.A.M.P. Iridium 11 mm Art.2811.

Abseilmasse **m**: 40-120 kg

Abseilhöhe **h**: 100 m max.

Abseilenergie **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max.

Einsatztemperatur **T**: -30/+60°C

Abseilgeschwindigkeit **V**: 2 m/s max.

Abseilanzahl mit maximaler Masse und Höhe **n**: 63 max. (anschließend das Abstiegsseil ersetzen)

**W = 9.81 x m x h x n**

#### **Verwendung als Sicherungs- und Abseilgerät beim Klettern EN 15151-1**

Die Verwendung EN 15151-1 von Druid, Wizard, Druid Pro und Wizard Pro ist für Kletteraktivitäten bei Arbeiten in der Höhe (**Abb.10**) durch entsprechend ausgebildetes Personal bestimmt.

**ACHTUNG:** Während der Sicherungs- und Abseilphasen beim Klettern niemals das Seil auf der Bremssseite **[10]** freigeben: TODESGEFAHR.

Niemals ein Seil verwenden, das nicht einem dynamischen Einfachseil EN 892 entspricht: **TODESGEFAHR.**

#### Sicherung

Während der ersten Klettermeter ist besondere Aufmerksamkeit geboten: Gefahr, dass die minimale freie Fallhöhe unter dem Benutzer zu gering ist. Um Seil auszugeben, siehe **Abb.11**. Um schnell Seil auszugeben, siehe **Abb.12**. Um Seil einzuziehen, siehe **Abb.13**. Um einen Sturz zu stoppen, das Seil auf der Bremsseite **[10]** festhalten (**Abb.14**): Der Sicherer hat auf die Ungleichgewichte zu achten, die durch die Sturzbelastung hervorgerufen werden.

#### Abseilen

Um den Kletterer abzuseilen, siehe **Abb.15**. Um ein Abseilen bei hoher Seilreibung oder begrenztem Gewicht vorzunehmen, siehe **Abb.8**.

### **VERWENDUNG FÜR RETTUNGSEINSATZ**

#### **ANWENDUNGSBEREICH**

C.A.M.P. Druid, Wizard, Druid Pro und Wizard Pro sind Abseilgeräte des Arbeitsseils für Rettungseinsätze mit Seilzugang durch zwei Personen (Höchstlast 200 kg), die in Kombination mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10,5 und 11 mm zu verwenden sind.

#### **VERWENDUNG**

Die Verwendung für den Rettungseinsatz führt im Vergleich zum Einzeleinsatz zu zusätzlichen Risiken; für eine zusätzliche Ausbildung der Rettungshelfer sorgen: Verwendung ausschließlich für erfahrene und ausgebildete Personen bestimmt. Die Möglichkeiten einer losen Seilbildung vermeiden, seitliche Abweichungen von der Vertikalen verhindern. Das Rettungsseil muss stets mit einem Sicherheitsseil kombiniert werden, das mit einem Auffanggerät EN 12841/A ausgestattet ist, welches bei Rettungseinsätzen für Lasten bis zu 200 kg eingesetzt werden kann. Für die beiden möglichen Rettungskonfigurationen siehe **Abb.16a** und **Abb.16b**.

#### **KENNZEICHNUNG**

Verwendung für Rettungseinsatz unterliegt nicht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425.

### **KONTROLLE UND WARTUNG**

Vor und nach dem Gebrauch sind die korrekte Funktion der beweglichen Teile und die Wirksamkeit der Federn des beweglichen Nockens **[6]**, des Betätigungshebels **[4]**, des Öffners Wizard/Wizard Pro **[13]** und die Funktionalität des Anti-Panik-Systems zu kontrollieren. Das Vorhandensein von Schmutz oder Fremtteilen überprüfen, die die Funktion beeinflussen oder blockieren können (z.B. Fett, Sand, Steinchen, etc.). Säuberung: Ein feuchtes Tuch (Süßwasser) verwenden und damit alle sichtbaren Teile reinigen, trocknen. Keine Lösungsmittel verwenden. Das Produkt nicht in Wasser eintauchen. Nach der Säuberung können die sichtbaren Bolzen der beweglichen Teile mit Silikonschmierstoff in Sprayform geschmiert werden. Anmerkung: Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Einsatz im Meeresklima vorgenommen werden.

### **PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung



ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Rissen an irgendeinem Teil,
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen an irgendeinem Teil,
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...),
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen),
- Funktionsstörung der Mechanismen des Betätigungshebels [4], des Verbindungshebels [7], des beweglichen Nockens [6], des Öffners Wizard/Wizard Pro [13],
- Grate und/oder scharfe Kanten an den Kontaktflächen mit dem Seil des beweglichen Nockens [6], des festen Nockens [5], des Stirnflansches [2], des Rückflansches [1],
- bedeutender Verschleiß irgendeines Teils des Geräts (>1mm),
- Bruch oder Verlust der Abdeckung des Mechanismus [8].

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

## LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

## ENTSORGUNG

Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, variieren. Für eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

## TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

### X - KENNZEICHNUNG

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Einhängerrichtung des Seils
5. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
6. Zugelassene Seilarten und -durchmesser
7. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
8. Seriennummer
9. Gebrauchsanweisung lesen
10. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
11. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
12. Vorhandensein der Anti-Panik-Sperrvorrichtung
13. Nichtvorhandensein der Anti-Panik-Sperrvorrichtung
14. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert
15. Gebrauchsanweisung lesen (Siehe Abb.1)
16. Maximalgewicht des Nutzers

### Y - NOMENKLATUR

- |                        |                              |                                       |
|------------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| [1] Rückflansch        | [6a] Fingerauslösung         | Anschlagpunkts/Kletterers             |
| [2] Stirnflansch       | [7] Verbindungshebel         | [12] Öffnung für verlustsicheres Seil |
| [3] Einhängöffnung     | [8] Abdeckung Mechanismus    | [13] Öffner                           |
| [4] Betätigungshebel   | [9] Schließnieten            |                                       |
| [5] Fester Nocken      | [10] Seil auf der Bremsseite |                                       |
| [6] Beweglicher Nocken | [11] Seil auf der Seite des  |                                       |

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für CE/EU-Typ:

### J - DATENBLATT

- |                                   |                                |                             |                                    |
|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Modell                         | 4. Kaufdatum                   | 7. Bemerkungen              | 10. OK                             |
| 2. Seriennummer                   | 5. Datum der ersten Verwendung | 8. Kontrolle alle 12 Monate | 11. Name/Unterschrift              |
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | 6. Benutzer                    | 9. Datum                    | 12. Datum der nächsten Überprüfung |

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e

innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web [www.camp.it](http://www.camp.it).

La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

## **UTILIZACIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

## **MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización:* los procedimientos pueden consultarse en el sitio [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible:* las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

## **ALMACENAMIENTO**

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

## **RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las

medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

### **3 AÑOS DE GARANTÍA**

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

## **INFORMACION ESPECÍFICA**

### **INSTRUCCIONES DE USO**

#### Descripción

C.A.M.P. Druid Pro, Wizard y Wizard Pro están destinados a proteger contra el riesgo de caídas desde alturas cuando se lo utiliza como se describe a continuación:

- dispositivos de rúpel de la línea de trabajo certificados conforme a la normativa EN 12841:2024 tipo C;
- dispositivos de rúpel utilizados como equipamiento de rescate y de protección personal, certificados conforme a la normativa EN 341:2011 tipo 2A;
- dispositivos de seguro y descenso para escalada y actividades relacionadas conforme a la normativa EN 15151-1:2012: dispositivos de frenado con bloqueo manual asistido. Druid y Wizard: tipo 8, equipado con dispositivo de bloqueo antipánico. Druid Pro y Wizard Pro: tipo 6, no equipado con dispositivo de bloqueo antipánico.

### **Compatibilidad**

#### Cuerda

Druid, Druid Pro, Wizard y Wizard Pro se deben utilizar solo y exclusivamente junto con las siguientes cuerdas (**fig.1**):

- Uso EN 12841/C: cuerdas semiestáticas EN 1891/A con diámetro de 10,5 a 11,0 mm;
- Uso EN 341/2A: cuerda semiestática EN 1891/A con diámetro de 11 mm tipo C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Uso EN 15151-1: cuerda dinámica individual EN 892 con diámetro de 8,9 a 11 mm.

**ATENCIÓN:** el diámetro de las cuerdas disponibles en el mercados puede tener una tolerancia de hasta +/- 0.2 mm. La eficacia de la acción de frenado y la facilidad en dar cuerda pueden ser influidas por el diámetro, la estructura de fabricación, el desgaste, el tratamiento de la superficie de la cuerda y por otras variables tales como: cuerdas congeladas, con barro, mojadas, sucias, etc. El funcionamiento se ha verificado a temperatura ambiente, a alta temperatura (50 °C), a baja temperatura (-30 °C) y con cuerda mojada. Se debe prestar especial atención durante el uso en condiciones de frío y humedad. Con cada uso, el usuario debe familiarizarse con el efecto de frenado del dispositivo de la cuerda y comprobar que esta esté en perfecto estado. Comprobar que el extremo inferior de la cuerda presente una costura o un nudo de tope. El dispositivo puede sobre calentarse durante el descenso y dañar la cuerda. Cualquier sobrecarga dinámica puede dañar la línea de trabajo. El funcionamiento seguro del dispositivo depende del estado de la cuerda: si la cuerda está dañada, debe ser reemplazada.

#### Arnés

- Uso EN 12841/C: uso con arneses EN 361 y/o EN 813
- Uso EN 341/2A: uso con arneses EN 361 y/o EN 813 y/o EN 1497 y/o EN 1498.
- Uso EN 15151-1: uso con arneses EN 12277 y/o EN 813.

#### Mosquetón

Uso exclusivo de mosquetones con tuerca de bloqueo.

- Uso EN 12841/C y EN 341/2A: mosquetones EN 362 clase B,
- Uso EN 15151-1: mosquetones EN 12275 clase B o X.

#### Anclajes

El punto de anclaje debe colocarse preferentemente por encima de la zona de trabajo y debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). Para los usos EN 12841/C y EN341/2A el anclaje siempre debe colocarse por encima del usuario, evitar la cuerda floja: el dispositivo no es adecuado para detener las caídas. El anclaje puede estar debajo del usuario y es capaz de soportar caídas única y exclusivamente en caso de progresión en escalada durante el uso EN 15151-1 del dispositivo. La conexión con el punto de anclaje debe ser dispuesta de manera que no obstruya el descenso.

#### **UTILIZACIÓN**

Es fundamental durante el uso que el dispositivo esté siempre bajo control del usuario. Se recomienda usar guantes. Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.

#### **Principio de funcionamiento**

En caso de carga en la cuerda del lado del anclaje/escalador [11], Druid/Druid Pro/Wizar/Wizard Pro rota sobre el orificio de fijación [3], la leva móvil [6] rota hacia la leva fija [5] apretando la cuerda para frenarla. La mano del usuario, que en todo momento retiene la cuerda del lado de frenado [10] es una condición imprescindible para accionar la leva móvil [6] y, así, detener el deslizamiento de la cuerda. La mano del usuario, que sujeta la cuerda en el lado de frenado [10] en todo momento durante la manipulación, es una condición indispensable para que la leva móvil [6] se accione y evite así el deslizamiento de la cuerda (fig.2a). Para el correcto funcionamiento es indispensable que Druid/Druid Pro/Wizar/Wizard Pro y la leva móvil [6] se pueden mover libremente (fig.2b).

**ATENCIÓN: cualquier obstáculo que pudiera bloquear o restringir el movimiento del Druid/Druid Pro/Wizar/Wizard Pro o de la leva móvil [6] imposibilita el frenado del dispositivo: no sostener con la mano el Druid/Druid Pro y no tener bloqueado el gatillo [6a]: PELIGRO DE MUERTE. (fig.2c)**

Al tirar de la palanca de accionamiento [4], esta le permite soltar la cuerda de forma gradual y, mediante el control con la mano en la cuerda de frenado, permitir el descenso. Para Druid en Wizard, en el caso de acción excesiva en la palanca, el dispositivo de bloqueo antipánico detiene la acción de la palanca: el frenado de la cuerda por el dispositivo depende siempre y en cualquier del hecho de mantener en la mano la cuerda de frenado (fig.2d). Tirando de la palanca de accionamiento [4] de Druid Pro an Wizard Pro el descenso es continuo y no hay un dispositivo de bloqueo antipánico, por lo que Druid Pro y Wizard Pro están indicados para usuarios expertos o en situaciones de descenso con pendientes reducidas donde el dispositivo de bloqueo antipánico resulte molesto (fig.2e). Al soltar la palanca de accionamiento [4], el descenso se interrumpe y la palanca de accionamiento [4] se posiciona automáticamente en modo de bloqueo (LOCK), permitiendo al operador soltar la mano de la cuerda en el lado de frenado [10]. En caso de instalaciones prolongadas, es posible realizar un bucle opcional para un bloqueo de seguridad (fig. 3).

**ATENCIÓN:** antes de cada uso asegurarse de que la versión del dispositivo que se utiliza, la presencia o ausencia del dispositivo de bloqueo antipánico se indica en la palanca de accionamiento [4].

#### **Instalación de la cuerda, prueba de funcionamiento**

La cuerda debe instalarse en el dispositivo en el sentido indicado por el marcado y en la **fig. 4**. Los modelos

Wizard y Wizard Pro permiten instalar la cuerda manteniendo el dispositivo conectado al arnés (**fig. 4b**). Se debe realizar siempre una prueba de funcionamiento, tirando firmemente de la cuerda del lado del anclaje/escalador [**11**] y sujetando el lado de frenado de la cuerda [**10**]: el dispositivo debe impedir que la cuerda se deslice (**fig.5**). Para instalar una cuerda antipérdida en Druid/Druid Pro, véase la **fig. 6** (solo para usuarios expertos).

#### **PELIGRO DE MUERTE en caso de montaje incorrecto.**

#### **Uso como dispositivo de rápel de la línea de trabajo EN 12841/C**

El uso previsto como descensor de la línea de trabajo debe combinarse siempre con un arnés anticaídas EN 361 y una línea de seguridad equipada con un dispositivo anticaídas EN 12841/A, a menos que un análisis de riesgos específico haya identificado una configuración alternativa más segura para el usuario. La carga máxima de uso es de 150 kg. El dispositivo debe conectarse lo más alto posible, por encima del punto de conexión ventral del arnés. La carga máxima de uso es de 120 kg. Para la configuración de descenso, véase **fig.7a**. Para el ascenso, véase **fig.7b**. En el caso de los desplazamientos horizontales, suelos ligeramente inclinados o cargas bajas, se puede hacer deslizar el dispositivo a lo largo de la cuerda a través del gatillo [**6a**] como se muestra en **fig.8**. Nunca soltar la cuerda del lado de frenado [**10**] durante el descenso (**fig.2f**): se puede soltarla solo en caso de interrupción del descenso, cuando la palanca esté en la posición LOCK (**fig. 2d-2e**). Durante el descenso, asegurarse siempre de que el dispositivo anticaída no se bloquee en la línea de seguridad.

#### **Uso como dispositivo de rápel de rescate EN 341/2A**

El uso del dispositivo de acuerdo con EN 341/2A en combinación con la línea de descenso apropiada está destinado para el rescate y la protección contra caídas desde lo alto en un sistema de rescate, este uso no está diseñado para trabajar en altura. Para su uso para la evacuación personal del usuario (dispositivo fijado al arnés: el dispositivo se desplaza en la cuerda fija) véase **fig.9a**. Para la evacuación de una persona por parte de un socorrista (dispositivo fijado al anclaje: la cuerda se desliza en el dispositivo) véase **fig.9b**. Nunca soltar la cuerda del lado de frenado [**10**] durante el descenso (**fig.2f**). Debe ser utilizado por personas debidamente capacitadas y/o siguiendo protocolos de emergencia claros. Si el dispositivo y la línea se dejaron permanentemente instalados, deben ser protegidos de las condiciones ambientales.

#### Datos de uso Druid/Druid Pro con cuerda C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Masa de descenso **m**: 40-120 kg

Altura de descenso **h**: 100 m máx.

Energía de descenso **W**:  $7.5 \times 10^6$  J máx.

Temperatura de uso **T**: -30/+60°C

Velocidad de descenso **V**: 2 m/s máx.

Número de descensos con masa y altura máximas **n**: 63 máx. (posteriormente sustituir la línea de descenso)

**W = 9.81 x m x h x n**

#### **Uso como dispositivo de seguro y descenso para escalada EN 15151-1**

El uso EN 15151-1 de Druid, Druid Pro, Wizard y Wizard Pro está destinado a las actividades de escalada durante los trabajos en altura (**fig.10**) por parte de personal debidamente capacitado.

ATENCIÓN: durante todas las fases de seguro y descenso para escalada, nunca dejar la cuerda del lado de frenado [**10**]: PELIGRO DE MUERTE.

Nunca usar una cuerda diferente a la cuerda dinámica EN 892 individual: PELIGRO DE MUERTE.

### Seguro

Preste especial atención durante los primeros metros de escalada: peligro de que la altura libre mínima debajo del usuario sea demasiado reducida. Para dar cuerda, véase **fig.11**. Para dar cuerda rápidamente, véase **fig.12**. Para recuperar cuerda, véase **fig.13**. Para detener una caída sostener firmemente la cuerda del lado de frenado **[10]** (**fig.14**): el asegurador debe prestar atención al desequilibrio causado por el esfuerzo de caída.

### Descenso

Para bajar el escalador, véase **fig.15**. Para hacer un descenso en caso de fricción elevada de la cuerda o de peso limitado, véase **fig.8**.

## **USO EN RESCATE**

### **DESCRIPCIÓN**

C.A.M.P. Druid y Druid Pro son dispositivos de rápel de la línea de trabajo para el rescate vertical con cuerda por parte de dos personas (carga máxima 200 kg), que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10,5 y 11 mm.

### **USO**

El uso para el rescate implica riesgos adicionales en comparación con el uso individual, proporcionar una formación complementaria a los equipos de rescate: uso previsto solo para personas experimentadas y capacitadas. Evitar siempre que la cuerda quede floja, evitar desviaciones laterales de la vertical. La línea de rescate siempre debe combinarse con una línea de seguridad con dispositivo anticaída EN 12841/A que se pueda utilizar en rescate para cargas de hasta 200 kg. Para las dos configuraciones de rescate posibles, véase **fig.16a** y **fig.16b**.

### **MARCAJE**

El uso en rescate no está contemplado por el reglamento europeo (UE) 2016/425.

## **CONTROL Y MANTENIMIENTO**

Antes y después de cada uso, controlar el correcto funcionamiento de las piezas móviles y la eficacia de los muelles de la leva móvil **[6]**, de la palanca de accionamiento **[4]**, del botón de apertura Wizard/Wizard Pro **[13]** y de la función antipánico. Comprobar la presencia de suciedad o elementos extraños que pudieran influir o bloquear el funcionamiento (por ejemplo grasa, arena, pequeñas piedras, etc.). Limpieza: utilizar un paño húmedo (agua dulce) y limpiar todas las piezas a la vista, secar. No usar disolventes. No sumergir el producto en agua. Después de la limpieza se pueden lubricar los pernos a la vista de las piezas móviles con lubricante en aerosol a base de silicona. Nota: se recomienda limpiar y lubricar después de cada uso en ambiente marino.

## **REVISIÓN PERIÓDICA**

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia

de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de fisuras en cualquier componente,
- presencia de deformaciones permanentes en cualquier componente,
- modificaciones no autorizadas realizadas al producto (soldaduras, perforaciones, etc.),
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras frotar levemente con papel de lija),
- mal funcionamiento de los mecanismos de la palanca de accionamiento [4], de la palanca de conexión [7], de la leva móvil [6], del botón de apertura Wizard/Wizard Pro [13],
- rebabas y/o aristas vivas en las superficies en contacto con la cuerda de la leva móvil [6], de la leva fija [5], de la brida delantera [2], de la brida trasera [1],
- desgaste considerable de cualquier pieza del dispositivo (>1mm),
- rotura o pérdida de la cubierta del mecanismo [8].

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

## **VIDA ÚTIL**

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

## **ELIMINACIÓN**

Cuando el producto ha llegado al final de su vida útil, es importante eliminarlo correctamente. Se recomienda separar los distintos materiales (piezas metálicas, textiles, plásticos) en la medida de lo posible, utilizando herramientas adecuadas si es necesario. Los métodos de gestión de residuos pueden variar en función del lugar. Para gestionar adecuadamente el producto (y su embalaje) al final de su vida útil, consulte la normativa de las autoridades locales competentes.

## **TRANSPORTE**

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

### **X - MARCAJE**

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre de equipamiento



3. Referencia de producto
4. Sentido de introducción de la cuerda
5. Norma de referencia y año de publicación
6. Tipos y diámetros de cuerda admitidos
7. Mes y año de fabricación
8. Numero de serie
9. Leer las instrucciones antes de usar este producto
10. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
11. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
12. Presencia del dispositivo de bloqueo antipánico
13. Ausencia del dispositivo de bloqueo antipánico
14. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)
15. Leer las instrucciones antes de usar este producto (Para ver fig.1)
16. Límites de peso del usuario

#### Y - NOMENCLATURA

[1] Brida trasera	[6] Leva móvil	[10] Cuerda del lado de frenado
[2] Brida delantera	[6a] Gatillo	[11] Cuerda del lado del escalador
[3] Orificio de conexión	[7] Palanca de conexión	[12] Orificio para cuerda antipérdida
[4] Palanca de accionamiento	[8] Cubierta del mecanismo	[13] Botón de apertura
[5] Leva fija	[9] Remaches de cierre	

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto

W2 - Organismo notificado que interviene en el examen CE/UE de tipo

#### J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

1. Modelo	4. Fecha de compra	7. Comentarios	10. OK
2. Numero de serie	5. Fecha de la primera utilización	8. Inspección cada 12 meses	11. Nombre/Firma
3. Mes y año de fabricación	6. Usuario	9. Fecha	12. Fecha de la próxima revisión

### PORTUGUÊS

#### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site [www.camp.it](http://www.camp.it). A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

#### USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas ant queda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês ant queda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema ant queda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

#### **MANUTENÇÃO**

*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Higienização:* os procedimentos estão disponíveis no site [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível:* manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

#### **CONSERVAÇÃO**

Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

#### **RESPONSABILIDADE**

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

#### **GARANTIA 3 ANOS**

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto

não é destinado.

## INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

### **INSTRUÇÕES DE USO**

#### Campo de aplicação

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard e Wizard Pro são destinados à proteção contra os riscos de queda em altura quando usado como descrito a seguir:

- descensores de corda certificados nos termos da norma EN 12841:2024 tipo C;
- descensores usados como equipamento de salvamento e de proteção individual certificados nos termos da norma EN 341:2011 tipo 2A;
- dispositivos de segurança e descida para escaladas e atividades relacionadas nos termos da norma EN 15151-1:2012: dispositivos de travagem com bloqueio manualmente assistido. Druid e Wizard: tipo 8, dotado de dispositivo de bloqueio antipânico. Druid Pro e Wizard Pro: tipo 6, não dotado de dispositivo de bloqueio antipânico.

#### **Compatibilidade**

##### Cordas

O Druid, Druid Pro, Wizard e o Wizard Pro devem ser usados só e exclusivamente combinados com as seguintes cordas (**fig.1**):

- Uso EN 12841/C: cordas semiestáticas EN 1891/A com diâmetro de 10,5 a 11,0 mm;
- Uso EN 341/2A: corda semiestática EN 1891/A com diâmetro de 11 mm tipo C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Uso EN 15151-1: corda dinâmica individual EN 892 com diâmetro de 8,9 a 11 mm;

**ATENÇÃO:** o diâmetro das cordas existentes no mercado pode ter uma tolerância de até +/- 0.2 mm.

A eficácia da travagem e a facilidade de distribuir corda podem ser influenciadas pelo diâmetro, pela estrutura de fabricação, pelo desgaste, pelo tratamento superficial da corda e pelas variáveis como: cordas congeladas, sujas de lama, molhadas, sujas, etc... O funcionamento foi verificado à temperatura ambiente, a altas temperaturas (50°C), a baixas temperaturas (-30°C) e com corda molhada. Preste mais atenção ao usar em condições frias e húmidas. A cada uso, o usuário deverá se familiarizar com o efeito da travagem do dispositivo na corda e verificar se esta permanece inteira. Verificar se a extremidade inferior da corda possui uma costura ou um nó de parada. O dispositivo poderá se superaquecer durante a descida e danificar a corda. Qualquer sobrecarga dinâmica pode danificar a corda. O funcionamento seguro do dispositivo está relacionado às condições da corda: em caso de dano à corda, ela deverá ser substituída.

##### Arnês

- Uso EN 12841/C: uso com arnês EN 361 e/ou EN 813
- Uso EN 341/2A: uso com arnês EN 361 e/ou EN 813 e/ou EN 1497 e/ou EN 1498.
- Uso EN 15151-1: uso com arnês EN 12277 e/ou EN 813.

##### Conectores

Uso exclusivo com mosquetões com coroa de bloqueio

- Uso EN 12841/C e EN 341/2A: mosquetões EN 362 classe B,
- Uso EN 15151-1: mosquetões EN 12275 classe B ou X.

##### Ancoragens

O ponto de ancoragem deve ser colocado preferencialmente acima da zona de trabalho e deve estar em conformidade com a norma EN 795 e/ou ter uma resistência conhecida de 12 kN (ancoragens metálicas) ou 18 kN

(ancoragens têxteis). Para os usos EN 12841/C e EN341/2A, a ancoragem deve ser posicionada sempre por cima do usuário. Evitar corda bamba: o dispositivo não é apropriado para bloquear as quedas. A ancoragem pode ficar acima do usuário e é capaz de sustentar quedas só e exclusivamente em caso de progressão em escalada durante o uso EN 15151-1 do dispositivo. A conexão ao ponto de ancoragem deve ser disposta de maneira tal para não dificultar a descida

## USO

Durante o uso, é importante que o dispositivo seja mantido sempre sob controle por parte do usuário. Recomenda-se o uso de luvas. Usar equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação adequada para as equipes de trabalho, para que possam socorrer rapidamente a vítima e, assim, minimizar os efeitos da suspensão inerte.

## Princípio de funcionamento

Em caso de carga na corda lado ancoragem/escalador [11], o Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro gira no orifício de engate [3], o came móvel [6] gira em direção ao came fixo [5], apertando a corda para travá-la. A mão do utilizador, que segura a corda no lado da travamento [10] em todos os momentos durante o manuseio, é uma condição indispensável para operar o came móvel [6] e, portanto, impedir que a corda deslize (fig.2a).

Para o funcionamento correto, é indispensável que o Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro e o came móvel [6] possam se movimentar livremente (fig.2b).

**ATENÇÃO: qualquer obstáculo que possa bloquear ou limitar o movimento do Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro ou do came móvel [6] anula a possibilidade de travamento do dispositivo: não segurar com as mãos o Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro e não manter bloqueado o gatilho [6a]: PERIGO DE MORTE. (fig.2c)**

Puxando a alavanca de acionamento [4], ela permite a soltura gradual da corda e, através do controle da corda de travamento efetuado com a mão, permite a descida. Para o Druid e o Wizard, em caso de ação excessiva na alavanca, o dispositivo de bloqueio antipânico interrompe a ação da alavanca: a travagem da corda por parte do dispositivo é sempre subordinada ao prendimento em mãos da corda de travagem (fig.2d). Puxando a alavanca de acionamento [4] do Druid Pro e o Wizard Pro, a descida é contínua e não encontra-se presente um dispositivo de bloqueio antipânico, portanto, Druid Pro e Wizard Pro são adequados para utilizadores experientes ou em situações de descida em pequenas encostas onde o dispositivo de bloqueio antipânico é irritante (fig.2e). Ao soltar a alavanca de acionamento [4], a descida é interrompida e a alavanca de acionamento [4] é automaticamente colocada na posição de LOCK, permitindo que o operador solte a mão da corda lateral de travamento [10]. No caso de instalações prolongadas, é possível fazer uma ranhura opcional para uma trava de segurança (fig.3).

**ATENÇÃO:** antes de cada uso, verificar qual versão do dispositivo está usando. A presença ou não do dispositivo de bloqueio antipânico é indicada na alavanca de acionamento [4].

## Instalação da corda, teste de funcionamento

A corda deve ser instalada no dispositivo na direção indicada na marcação e na fig.4. Wizard e Wizard Pro permitem que instale a corda enquanto mantêm o dispositivo conectado ao arnês (fig.4b). Realize sempre um teste, ao puxar firmemente a corda lateral da âncora/escalador [11] e ao segurar a corda lateral de travamento [10] na mão: o dispositivo deve impedir que a corda deslize (fig.5). Para a instalação de um talabarte antiperda no Druid/Druid Pro, consulte a fig.6 (apenas para utilizadores experientes).

## PERIGO DE MORTE em caso de montagem incorreta

### Uso como descensor da corda EN 12841/C

A utilização pretendida como descensor da linha de trabalho deve ser sempre combinada com um arnês antiqueda EN 361 e uma linha de segurança equipada com um dispositivo antiqueda EN 12841/A, a menos que uma análise de risco específica tenha identificado uma configuração alternativa que seja mais segura para o utilizador. A carga máxima de utilização é de 150 kg. O dispositivo deve ser ligado o mais alto possível acima do ponto de ligação ventral do arnês. Para a configuração de descida, ver a **fig.7a**. Para a subida, ver a **fig.7b**. Em caso de deslocamentos horizontais, superfícies levemente inclinadas ou cargas baixas, é possível fazer o dispositivo deslizar pela corda através do gatilho **[6a]**, como mostrado no **fig.8**. Nunca soltar a corda do lado travagem **[10]** durante a descida (**fig.2f**): é possível soltá-la somente em caso de parada da descida, quando a alavanca estiver na posição LOCK (**fig.2d-2e**). Durante a descida, prestar sempre atenção para que o dispositivo antiqueda não fique travado na corda de segurança.

### Uso como descensor de salvamento EN 341/2A

O uso do dispositivo em conformidade com a EN 341/2A em combinação com a corda de descida apropriada é destinado para o salvamento e a proteção contra as quedas do alto em um sistema de salvamento. Este uso não é destinado aos trabalhos em altura. Para o uso de saída pessoal do usuário (dispositivo fixado ao arnês: o dispositivo desliza na corda fixa), ver a **fig.9a**. Para a saída de uma pessoa por parte de um socorrista (dispositivo fixado à ancoragem: a corda desliza no dispositivo) ver a **fig.9b**. Nunca soltar a corda do lado travagem **[10]** durante a descida (**fig.2f**): O uso deve ser efetuado por pessoas formadas adequadamente e/ou seguindo protocolos de emergência claros. Caso o dispositivo e a linha permanecerem instalados definitivamente, deverão ser protegidos contra as condições ambientais.

Dados de uso do Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro com corda C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Peso de descida **m**: 40-120 kg

Altura de descida **h**: 100 m máx

Energia de descida **W**:  $7.5 \times 10^6$  J máx

Temperatura de uso **T**: -30/+60°C

Velocidade de descida **V**: 2 m/s máx

Número de descidas com peso e altura máximas **n**: 63 máx (sucessivamente, substituir a corda de descida)

**W = 9.81 x m x h x n**

### Uso como dispositivo de segurança e descida para escalada EN 15151-1

O uso EN 15151-1 do Druid, Druid Pro, Wizard e Wizard Pro é destinado às atividades de escalada durante trabalhos em altura (**fig.10**) por parte de pessoas formadas adequadamente.

**ATENÇÃO:** durante todas as fases da segurança e descida para escalada, nunca deixar a corda no lado frenagem **[10]**: PERIGO DE MORTE.

Nunca utilizar uma corda diferente da corda dinâmica EN892 individual: PERIGO DE MORTE.

#### Segurança

Prestar muita atenção durante os primeiros metros de escalada: perigo que o tirante de ar mínimo abaixo do usuário seja muito reduzido. Para dar corda, ver a **fig.11**. Para dar corda rapidamente, ver a **fig.12**. Para recuperar corda, ver a **fig.13**. Para parar uma queda, manter bem firme a corda lado travagem **[10]** (**fig.14**): a pessoa responsável pela segurança deve prestar atenção nos desequilíbrios provocados pelo esforço da queda.

## Descida

Para descer o escalador, ver a **fig.15**. Para efetuar uma descida em caso de atrito elevado da corda ou peso limitado, ver a **fig.8**.

### **USO SOCORRO**

#### **CAMPO DE APLICAÇÃO**

Os C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard e Wizard Pro são descensores da corda para o socorro em acesso com corda por parte de duas pessoas (carga máxima 200 kg), para serem usados com cordas semiestáticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal entre 10,5 e 11 mm.

#### **USO**

O uso para socorro implica em riscos adicionais em relação ao uso individual. Providenciar uma formação adicional aos socorristas: uso destinado somente a pessoas experientes e formadas. Evitar qualquer possibilidade de criação de cordas bambas, evitar desvios laterais a partir da vertical. A corda de socorro deve ser sempre combinada com uma corda de segurança dotada de dispositivo antiqueda EN 12841/A, que possam ser utilizadas, para socorrer, para cargas de até 200 kg. Para as duas configurações de socorro possíveis, ver a **fig.16a** e a **fig.16b**.

#### **MARCAÇÃO**

Este uso não é disciplinado pelo regulamento europeu (UE) 2016/425.

### **VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO**

Antes e após cada uso, verificar o funcionamento correto das partes móveis e a eficácia das molas do came móvel **[6]**, da alavanca de funcionamento **[4]**, do botão de abertura Wizard/Wizard Pro **[13]** e o funcionamento do antipânico. Verificar a presença de sujeira ou elementos estranhos que possam influenciar ou bloquear o funcionamento (p. ex. graxa, areia, pedregulhos, etc...). Limpeza: usar um pano úmido (água doce) e limpar todas as partes à vista. Secar. Não usar solventes. Não imergir o produto em água. Após a limpeza, é possível lubrificar os pernos à vista das partes móveis com lubrificante spray à base de silicone. Nota: limpeza e lubrificação são recomendadas após cada uso em ambiente marinho.

### **INSPEÇÃO PERIÓDICA**

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registo da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controlo e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- presença de fissuras em qualquer componente,

- presença de deformações permanentes em qualquer componente,
  - alterações não autorizadas efetuadas no produto (soldagens, perfurações, ...),
  - corrosão que altere gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo),
- mal funcionamento dos mecanismos da alavanca de acionamento **[4]**, da alavanca de conexão **[7]** e do came móvel **[6]**, do botão de abertura Wizard/Wizard Pro **[13]**,
  - rebarbas e/ou arestas cortantes nas superfícies em contato com a corda do came móvel **[6]**, do came fixo **[5]**, da flange dianteira **[2]**, da flange posterior **[1]**,
  - forte desgaste de qualquer parte do dispositivo (>1mm),
  - ruptura ou perda da cobertura mecanismo **[8]**.

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

## VITA ÚTIL

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

## ELIMINAÇÃO

Quando o produto tiver atingido o fim da sua vida útil, é importante que seja eliminado corretamente. Recomenda-se separar, na medida do possível, os diferentes materiais (peças metálicas, têxteis, plásticos) usando - se necessário - ferramentas apropriadas. Os métodos de gestão de resíduos podem variar consoante a sua localização. Para manusear adequadamente o produto (e a sua embalagem) no final da sua vida útil, verifique as disposições das autoridades locais competentes.

## TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

## X - MARCAÇÃO

1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Direção de introdução da corda
5. Norma de referência e ano de publicação
6. Tipos e diâmetros de corda permitidos
7. Mês e ano de fabricação

8. Número de série
9. Ler as instruções de uso
10. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
11. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
12. Presença do dispositivo de bloqueio antipânico
13. Ausência do dispositivo de bloqueio antipânico
14. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)
15. Ler as instruções de uso (Ver fig. 1)
16. Limites de peso do utilizador

#### Y - NOMENCLATURA

- |                             |                           |                                     |
|-----------------------------|---------------------------|-------------------------------------|
| [1] Flange posterior        | [6] Came móvel            | [10] Corda lado frenagem            |
| [2] Flange dianteira        | [6a] Gatilho              | [11] Corda lado ancoragem/escalador |
| [3] Orifício de conexão     | [7] Alavanca de conexão   | [12] Orifício para corda antiperda  |
| [4] Alavanca de acionamento | [8] Cobertura mecanismo   | [13] Botão de abertura              |
| [5] Came fixo               | [9] Rebites de fechamento |                                     |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto:

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação CE/UE do tipo:

#### J - FICHA DA VITA ÚTIL

- |                            |                                |                                 |
|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo                  | 5. Data do primeiro uso        | 9. Data                         |
| 2. Número de série         | 6. Usuário                     | 10. OK                          |
| 3. Mês e ano de fabricação | 7. Notas                       | 11. Nome/Assinatura             |
| 4. Data de compra          | 8. Verificação a cada 12 meses | 12. Data da próxima verificação |

### NEDERLANDS

#### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website [www.camp.it](http://www.camp.it). De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

#### GBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of



slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

#### **ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it**. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

#### **OPSLAG**

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

#### **AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

#### **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

## SPECIFIEKE INFORMATIE

### **INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

#### Toepassingsgebied

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard en Wizard Pro zijn bedoeld als bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte wanneer zij als volgt worden gebruikt:

- afdaalapparaten van de werklijn, gecertificeerd volgens de norm EN 12841:2024 type C;
- afdaalapparaten gebruikt als reddings- en individuele beschermingsuitrusting gecertificeerd volgens de norm EN 341:2011 type 2A;
- zekerings- en neerlaatapparaten voor klimmen en aanverwante activiteiten conform de norm EN 15151-1:2012: remapparaten met handmatig geassisteerde blokkering. Druid en Wizard: type 8, voorzien van antipaniek-blokkeerinrichting. Druid Pro en Wizard Pro: type 6, niet voorzien van antipaniek-blokkeerinrichting.

#### **Compatibiliteit**

##### Touwen

Druid,Druid Pro, Wizard en Wizard Pro mogen uitsluitend gebruikt worden in combinatie met de volgende touwen (fig.1):

- Gebruik EN 12841/C: semi-statische touwen EN 1891/A met diameter van 10,5 tot 11,0 mm;
- Gebruik EN 341/2A: semi-statisch touw EN 1891/A met diameter van 11 mm type C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Gebruik EN 15151-1: dynamisch enkeltouw EN 892 met diameter van 8,9 tot 11 mm.

OPGELET: de diameter van de in de handel verkrijgbare touwen kan een tolerantie van +/- 0,2 mm hebben.

De doeltreffendheid van de remwerking en het gemak waarmee het touw gevierd kan worden, kan variëren al naar gelang de diameter, de constructiestructuur, de slijtage, de oppervlaktebehandeling van het touw en vele andere variabelen zoals: bevroren, bemoderde, natte, vuile touwen, enz. De werking werd gecontroleerd bij kamertemperatuur, bij hoge temperatuur (50 °C), bij lage temperatuur (-30 °C) en met nat touw. Wees extra voorzichtig tijdens gebruik in koude en natte omstandigheden. Bij elk gebruik moet de gebruiker zich vertrouwd maken met de remwerking van het apparaat op het touw en controleren of het touw intact is. Controleer of het onderste uiteinde van het touw van een stiksel of een aanslagknoop is voorzien. Het apparaat kan tijdens het af dalen verhit raken en het touw beschadigen. Elke dynamische overbelasting kan de werklijn beschadigen. De veilige werking van het apparaat houdt verband met de toestand van het touw: als het touw beschadigd is, moet het vervangen worden.

##### Klimgordels

- Gebruik EN 12841/C: gebruik met klimgordels EN 361 en/of EN 813
- Gebruik EN 341/2A: gebruik met klimgordels EN 361 en/of EN 813 en/of EN 1497 en/of EN 1498.
- Gebruik EN 15151-1: gebruik met klimgordels EN 12277 en/of EN 813.

##### Verbindingselementen

Uitsluitend gebruik van karabijnhaken met schroefsluiting.

- Gebruik EN 12841/C en EN 341/2A: karabijnhaken EN 362 klasse B,
- Gebruik EN 15151-1: karabijnhaken EN 12275 klasse B of X.

##### Verankerungen

Het ankerpunt moet bij voorkeur boven de werkzone liggen en moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankerungen) of 18 kN (textielverankerungen). Voor het gebruik EN 12841/C en EN341/2A moet de verankerung altijd boven de gebruiker worden geplaatst; vermijd om het touw

slap te laten: het apparaat is niet geschikt voor het stoppen van een val. De verankering kan zich onder de gebruiker bevinden en is uitsluitend in staat om een val te dragen in geval van verplaatsing bij omhoog klimmen tijdens het gebruik EN 15151-1 van het apparaat. De verbinding met het verankeringspunt moet zodanig geplaatst zijn dat het afdalen niet gehinderd wordt.

## **GEBRUIK**

Het is van vitaal belang dat het apparaat tijdens het gebruik altijd onder controle van de gebruiker is. Het gebruik van handschoenen wordt aanbevolen. Men dient zich uit te rusten met passend reddingsmateriaal en te zorgen voor een adequate training van de werkteams opdat ze de gewonde snel kunnen helpen om de gevolgen van inerte ophanging te minimaliseren.

## **Werkingsprincipe**

Wanneer het touw aan de zijde van verankering/klimmer **[11]** belast wordt, draait Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro om de bevestigingsopening **[3]** en draait de beweegbare kam **[6]** naar de vaste kam**[5]** en klemt zo het touw vast om het af te remmen. Het is absoluut noodzakelijk dat de gebruiker het touw aan de remzijde **[10]** tijdens de verplaatsing steeds met zijn hand vasthoudt, om de beweegbare kam **[6]** te laten werken en dus het glijdende touw te stoppen (**fig.2a**). Voor een correcte werking moeten Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro en de beweegbare kam **[6]** zich vrij kunnen bewegen (**fig.2b**).

**OPGELET: elk obstakel dat de beweging van Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro of van de beweegbare kam [6] kan blokkeren of beperken, annuleert de afremmende werking van het apparaat: houd Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro niet in de hand en houd de trekker [6a] niet geblokkeerd: LEVENSGEVAAR (fig.2c)**

Door aan de bedieningshendel **[4]** te trekken, kan deze het touw geleidelijk loslaten en, via de controle met de hand op het remtouw, het neerlaten toestaan. Voor Druid en Wizard, in geval van overmatige bediening van de hendel, onderbreekt de antipaniek-blokkerinrichting de werking van de hendel: het afremmen van het touw door het apparaat is sowieso altijd afhankelijk van het in de hand houden van het remtouw (**fig.2d**). Door aan de bedieningshendel **[4]** van Druid Pro en Wizard Pro te trekken, is het afdalen continu en is er geen antipaniek-blokkerapparaat aanwezig; dus Druid Pro en Wizard Pro zijn geschikt voor ervaren gebruikers of in afdalingsituaties op flauwe hellingen waar een antipaniek-blokkerapparaat lastig is (**fig.2e**). Bij loslaten van de bedieningshendel **[4]**, wordt de afdaling onderbroken en komt de bedieningshendel **[4]** automatisch in de blokkeerstand LOCK, zodat de hand van de operator het touw aan remzijde kan loslaten **[10]**. In geval van langdurige installaties is het mogelijk een facultatieve lus te maken voor een veiligheidsblokkering (**fig.3**).

**OPGELET: controleer vóór gebruik welke versie van het apparaat men gebruiken zal: de aanwezigheid van het antipaniek-blokkerapparaat is aangegeven op de bedieningshendel [4].**

## **Installatie van het touw, werkingstest**

Het touw moet in de op de markering en in **fig.4** aangegeven richting in het apparaat worden geïnstalleerd. Met Wizard en Wizard Pro kan het touw worden geïnstalleerd terwijl het apparaat met de gordel verbonden blijft (**fig.4b**). Voer altijd een werkingstest uit, door het touw aan de verankerings-/klimzijde **[11]** stevig aan te trekken en het touw aan de remzijde **[10]** in de hand te houden: het apparaat moet het glijdende touw stoppen (**fig.5**). Zie **fig.6** voor het installeren van een vangkoord op de Druid/Druid Pro (alleen voor ervaren gebruikers).

**LEVENSGEVAAR in geval van verkeerde montage.**

**Gebruik als afdaalapparaat van de werklijn EN 12841/C**

Het gebruik als afdaalapparaat van de werklijn moet altijd worden gecombineerd met een EN 361 valbeveiligingsgordel en een veiligheidslijn voorzien van een EN 12841/A valbeveiliging, tenzij een specifieke risicoanalyse een alternatieve configuratie heeft aangetoond die veiliger is voor de gebruiker. De maximale werklast bedraagt 150 kg. Het apparaat moet zo hoog mogelijk boven het ventrale verbindingspunt met de gordel worden bevestigd. Zie voor de configuratie van het afdalen **fig.7a**. Zie voor het stijgen **fig.7b**: In geval van horizontale verplaatsingen, weinig hellende vlakken of lage belastingen, kan het apparaat langs het touw bewogen worden door middel van de trekker **[6a]** zoals getoond in **fig.8**. Laat het remtouw **[10]** nooit los tijdens het afdalen (**fig.2f**): het mag alleen losgelaten worden als de afdaling wordt gestopt, wanneer de hendel in de stand LOCK staat (**fig.2d-2e**). Let tijdens het afdalen altijd op dat de valbeveiliging niet op de veiligheidslijn blokkeert.

#### **Gebruik als afdaalapparaat voor redding EN 341/2A**

Het gebruik van het apparaat conform EN 341/2A in combinatie met de juiste afdaallijn is bestemd voor het redden en het beschermen tegen vallen van bovenaf in een reddingssysteem; dit gebruik is niet bestemd voor werken op hoogte. Zie voor gebruik als persoonlijke evacuatie van de gebruiker (apparaat bevestigd aan klimgordel: het apparaat beweegt over het vaste touw) **fig.9a**. Zie voor evacuatie van iemand door een reddingswerker (apparaat bevestigd aan de verankerings: het touw loopt door het apparaat) **fig.9b**. Laat het remtouw **[10]** nooit los tijdens de afdaling (**fig.2f**). Het product moet gebruikt worden door personen die passend getraind zijn en/of duidelijke noodprotocollen volgen. Als het apparaat en de lijn permanent geïnstalleerd blijven, moeten ze tegen de weersinvloeden beschermd worden.

Gebruiksgegevens Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro met touw C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Dalende massa **m**: 40-120 kg

Afdaalhoogte **h**: 100 m max

Afdaalenergie **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Gebruikstemperatuur **T**: -30/+60°C

Afdaalsnelheid **V**: 2 m/s max

Aantal afdalingen met maximale massa en hoogte **n**: 63 max (vervolgens de afdaallijn vervangen)

**W = 9.81 x m x h x n**

#### **Gebruik als afdaal- en zekeringsapparaat voor het klimmen EN 15151-1**

Het gebruik EN 15151-1 van Druid, Druid Pro, Wizard en Wizard Pro is bestemd voor klimactiviteiten tijdens hoogtewerk (**fig.10**) door passend getraind personeel.

OPGELET: laat tijdens alle zekerings- en afdaalfasen voor beklimmingen, nooit het remtouw los**[10]**: DOODSGEVAAR.

Gebruik nooit een ander touw dan een dynamisch enkeltouw EN 892: DOODSGEVAAR.

#### Zekeren

Besteed bijzondere aandacht tijdens de eerste meters klimmen: er bestaat het gevaar dat de vrije valhoogte onder de gebruiker te klein is. Om het touw te vieren, zie **fig.11**. Om het touw snel te vieren, zie **fig.12**. Om het touw in te halen, zie **fig.13**. Om een val te stoppen, moet het remtouw **[10]** (**fig.14**) stevig worden vastgehouden: de zekerar moet opletten voor de onbalans veroorzaakt door de valkracht.

#### Afdalen

Om de klimmer te laten afdalen, zie **fig.15**. Zie voor het maken van een afdaling bij hoge wrijving van het touw of een beperkt gewicht, **fig.8**.

## REDDINGSTOEPASSING

### SAMENVATTING

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard en Wizard Pro zijn afdaalapparaten van de werklijn voor redding via rope-access met twee personen (maximum last 200 kg), te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische touwen met een nominale diameter van 10,5 tot 11 mm.

### GEBRUIK

Het gebruik voor reddingswerk brengt extra risico's met zich mee ten opzichte van gebruik door één persoon; extra training voor de reddingswerkers is vereist. Het gebruik is uitsluitend bestemd voor ervaren en getrainde personen. Vermijd elke situatie waarin speling van het touw kan optreden, vermijd zijdelingse afwijkingen ten opzichte van de verticale as. De reddingslijn moet altijd gecombineerd worden met een veiligheidslijn met valbeveiliging EN 12841/A die gebruik kan worden voor reddingswerk voor lasten tot 200 kg. Zie voor de twee mogelijke reddingsconfiguraties **fig.16a** en **fig.16b**.

### AANDUIDING

Reddingstoepassingen welke niet beschreven zijn in de Verordening (EU) 2016/425.

## CONTROLE EN ONDERHOUD

Controleer voor en na elk gebruik de correcte werking van de beweegbare onderdelen en de doeltreffendheid van de veren van de beweegbare kam **[6]**, van de bedieningshendel **[4]**, van de openingsknop Wizard/Wizard Pro **[13]** en de werking van de antipaniek-blokkeerinrichting. Controleer op aanwezigheid van vuil of vreemde voorwerpen die de werking kunnen beïnvloeden of blokkeren (bijv. vet, zand, steentjes, etc..). Reiniging: gebruik een vochtige doek (zacht water), reinig alle zichtbare delen en droog af. Gebruik geen oplosmiddelen. Dompel het product niet in water onder. Na het reinigen kunnen de zichtbare pennen van de beweegbare delen gesmeerd worden met een smeermiddelspray op siliconenbasis. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik in zeomgeving aangeraden.

## PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- aanwezigheid van scheurtjes in welk onderdeel dan ook,
- aanwezigheid van permanente vervormingen van welk onderdeel dan ook,
- wijzigingen die zonder toestemming aan het product zijn aangebracht (lassen, boren),

- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
  - slechte werking van de mechanismen van de bedieningshendel **[4]**, van de verbindingshendel **[7]**, van de beweegbare kam **[6]**, van de openingsknop Wizard/Wizard Pro **[13]**,
  - bramen en/of scherpe randen op de oppervlakken in contact met het touw van de beweegbare kam **[6]**, de vaste kam **[5]**, de voorste flens **[2]**, de achterste flens **[1]**,
  - belangrijke slijtage van een willekeurig onderdeel van het apparaat (>1 mm),
  - breuk of verlies van de afdekking van het mechanisme **[8]**.
- Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

## LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

## VERWIJDERING

Wanneer het product het einde van zijn nuttige levensduur heeft bereikt, is het belangrijk dat het op de juiste manier wordt verwijderd. De verschillende materialen moeten voor zover mogelijk worden gescheiden (metalen, textielen en plastic delen), indien nodig met behulp van geschikt gereedschap. De afvalverwerkingsmethoden kunnen verschillen afhankelijk van de locatie. Om het product (en de verpakking) aan het einde van de levensduur op de juiste manier te behandelen, dient u de voorschriften van de bevoegde lokale autoriteiten te raadplegen.

## TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

## X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het produkt
4. Invoerrichting van het touw
5. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
6. Toegestane touwtypes en -diameters
7. Maand en jaar van fabricage
8. Serienummer

- 9. Lees de gebruiksaanwijzingen
- 10. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
- 11. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
- 12. Aanwezigheid van een antipaniek-blokkeerinrichting
- 13. Afwezigheid van een antipaniek-blokkeerinrichting
- 14. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)
- 15. Lees de gebruiksaanwijzingen (Zie fig. 1)
- 16. Gewichtslimieten voor de gebruiker

## Y - TERMINOLOGIE

[1] Achterste flens	[6] Beweegbare kam	[10] Remtouw
[2] Voorste flens	[6a] Trekker	[11] Touw aan zijde verankerung/ klimber
[3] Verbindingsgat	[7] Verbindingshendel	[12] Gat voor veiligheidskoord
[4] Bedieningshendel	[8] Afdekking van mechanisme	[13] Openingsknop
[5] Vaste kam	[9] Klinknagels	

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

W2 - Aangemelde instantie voor CE/EU-onderzoek van het type:

## J - ONDERHOUDSKAART

1. Model	4. Datum van aankoop	8. Inspectie iedere 12 maanden	11. Naam/Paraaf
2. Serienummer	5. Datum ingebruikname	9. Datum	12. Datum volgende inspectie
3. Maand en jaar van fabricage	6. Gebruiker	10. OK	
	7. Aantekeningen		

## SVENSKA

### ALLMÅN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, Förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten [www.camp.it](http://www.camp.it). EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

### ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att

fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en riktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

#### **UNDERHÅLL**

*Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

#### **FÖRVARING**

Förvara produkten upppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

#### **ANSVAR**

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en riktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

#### **3-ÅRIG GARANTI**

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

### **SÄRSKILD INFORMATION**

#### **ANVÄNDARINSTRUKTIONER**

##### Tillämpningsområde

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard and Wizard Pro är avsedda som skydd mot fall från hög höjd, när de används som följer:

- nedfäringsdon för arbetslinjer certifierade enligt normen EN 12841:2024 typ C;



- nedfirningsdon att användas som personlig skydds- och räddningsutrustning certifierade enligt normen EN 341:2011 typ 2A;
- säkrings- och nedfirningsdon för klättring och därtill hörande aktiviteter som överensstämmer med normen EN 15151-1:2012: bromssystem med assisterad manuell blockering. Druid och Wizard: typ 8, utrustad med panikspärr. Druid Pro och Wizard Pro: typ 6, ej utrustad med panikspärr

## Förenlighet

### Rep

Druid, Druid Pro, Wizard och Wizard Pro får endast och uteslutande användas i kombination med följande rep (fig.1):

- Användning EN 12841/C: halvstatiska rep EN 1891/A med en diameter på 10,5 till 11,0 mm;
  - Användning EN 341/2A: halvstatiska rep EN 1891/A med en diameter på 11 mm typ C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
  - Användning EN 15151-1: enkla dynamiska rep EN 892 med en diameter på 8,9 till 11 mm.
- VARNING: diametern på de rep som finns i handeln kan ha en tolerans på upp till +/- 0.2 mm. Bromsningens effektivitet och den lätthet med vilken rep kan ges kan påverkas av diametern, konstruktionsstrukturen, slitaget, repets ytbehandling och andra variabler som: isiga, leriga, blöta, smutsiga rep etc... Funktionen har verifierats vid miljötemperatur, vid hög temperatur (50°C), vid låg temperatur (-30°C) och med vått rep. Var särskilt försiktig vid användning under kalla eller våta förhållanden. Vid varje användning ska användaren bekanta sig med mekanismens bromsningseffekt på repet och kontrollera att repet är intakt. Kontrollera att repändan är utrustad med en söm eller en ändknut. Mekanismen kan värmas upp under nedfyrning och skada repet. All form av dynamisk överbelastning kan skada arbetslinjen. Mekanismens säkra funktionssätt hänger samman med repets skick: om repet skadats ska det bytas ut.

### Selar

- Användning EN 12841/C: användning med selar EN 361 och/eller EN 813.
- Användning EN 341/2A: användning med selar EN 361 och/eller EN 813 och/eller EN 1497 och/eller EN 1498.
- Användning EN 15151-1: användning med selar EN 12277 och/eller EN 813.

### Kopplingar

- Ska uteslutande användas tillsammans med karbinhakar med låsring.
- Användning EN 12841/C och EN 341/2A: karbinhakar EN 362 klass B,
- Användning EN 15151-1: karbinhakar EN 12275 klass B eller X.

### Förankringar

Förankringspunkten ska helst befinna sig ovanför arbetsområdet och ska överensstämma med standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). För användning EN 12841/C och EN341/2A ska förankringen alltid befinna sig ovanför användaren, undvik slack på repet: mekanismen lämpar sig inte för att stoppa fall. Förankringen kan befinna sig under användaren och motverka fall endast och uteslutande vid klättring under användning av mekanismen enligt EN 15151-1. Kopplingen till förankringspunkten ska vara gjord så att den inte hindrar nedstigningen

## ANVÄNDNING

Det är av avgörande betydelse att mekanismen under användning alltid är under användarens kontroll. Det rekommenderas att man använder handskar. Man ska dessutom förfoga över lämplig räddningsutrustning och förutse en passande utbildning av arbetsgrupperna så att de snabbt kan hjälpa den skadade för att minimera

effekten av inert upphängning.

### Funktionsprincip

Vid belastning av repet på förankringens/klättrarens [11] sida, roterar Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro i förankringshålet [3], den rörliga kammern [6] roterar mot den fasta kammern [5] och klämmer om repet för att bromsa det. Användarens hand, som håller fast repet på bromsningssidan [10] under rörelsens, är ett nödvändigt villkor för att aktivera den rörliga kammern [6] och följaktligen stoppa repetets glidning (fig.2a). För korrekt funktion är det absolut nödvändigt att Druid/Druid Pro och den rörliga kammern [6] kan röra sig fritt (fig.2b).

**WARNING: All form av hinder som skulle kunna blockera eller begränsa rörelsefriheten för Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro eller den rörliga kammern [6] annullerar möjligheten att bromsa mekanismen: håll inte Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro i handen och blockera inte utlösaren: LIVSFARA. (fig.2c)**

När man drar i aktiveringsspaken [4], gör detta att man gradvis kan släppa på repet och, genom handens kontroll av bromsrepet, möjliggöra nedfyringen. Vad Druid och Wizard beträffar, vid överdrivet tryck på spaken, avbryter panikspärrn spakens funktion: bromsning av repet med hjälp av mekanismen avhänger alltid och i vilket fall som helst av att bromsrepet hålls i handen (fig.2d). Om man drar i aktiveringsspaken [4] till Druid Pro och Wizard Pro är nedfyringen kontinuerlig och det finns ingen panikspärr, följaktligen lämpar sig Druid Pro och Wizard Pro för expertanvändare eller i nedfyringssituationer på mindre lutningar där panikspärren är till besvär (fig.2e). När man släpper aktiveringsspaken [4], avbryts nedstigningen och aktiveringsspaken [4] placerar sig automatiskt i spärrläge LOCK och gör det möjligt för operatören att släppa handen på repet på bromsningssidan [10]. I händelse av långvariga installationer kan man utföra en fakultativ ögla som säkerhetsblockering (fig.3).

**WARNING: kontrollera vilken version av mekanismen som ska användas före varje användning. Det är utmärkt på aktiveringsspaken [4] om det finns en panikspärr eller ej.**

### Installering av repet, funktionstest

Repet ska installeras i anordningen i den riktning som anges på märkningen och i fig.4. Wizard och Wizard Pro medger att installera repet och bibehålla anordningen ansluten till selen (fig.4b). Utför alltid ett funktionstest genom att dra ordentligt i repet på förankrings/klättrarsidan [11] och hålla kvar repet i handen på bromsningssidan [10]: anordningen måste stoppa repetets glidning (fig.5). För installation av en anti-förlustlina på Druid/Druid Pro, se fig.6 (endast för expertanvändare).

### LIVSFARA vid felaktig montering.

### Användning som nedfyringsdon på arbetslinjen EN 12841/C

Den förutsetta användningen som nedfyringsdon på arbetslinjen ska alltid kombineras med en fallskyddssele EN 361 och en säkerhetslina försedd med en fallskyddsanordning EN 12841/A, såvida inte en specifik riskanalys identifierat en alternativ konfiguration som är säkrare för användaren. Den maximala användningsbelastningen är 150 kg. Anordningen ska anslutas så högt som möjligt ovanför selens bukanslutning. För nedfyringskonfiguration se fig.7a. För uppstigning se fig.7b. Vid vågrät förflyttning, lätt lutande plan eller låga belastningar kan man låta mekanismen glida längs repet med hjälp av utlösaren [6a] så som visas i fig.8. Släpp aldrig repet på bromsningssidan [10] under nedstigning (fig.2f): det går att släppa det, men endast vid stopp i nedstigningen, när spaken befinner sig i läge LOCK (fig.2d-2e). Under nedstigning ska man alltid vara uppmärksam på att fallskyddsmechanismen inte blockeras på säkerhetslinjen.

### Användning som nedfyringsdon vid räddning EN 341/2A

Användning av mekanismen enligt EN 341/2A i kombination med en lämplig nedfyringslinje är avsedd för räddning och skydd mot fall från hög höjd i ett räddningssystem. Denna användning är inte avsedd för arbeten på hög höjd. För användning vid användarens personliga evakuering (mekanismen fäst vid selen; mekanismen glider på det fasta repet) se **fig.9a**. För evakuering av en person genom räddningspersonal (mekanismen fäst vid förankringen: repet glider i mekanismen) se **fig.9b**. Släpp aldrig repet på bromssidan **[10]** under nedstigning (**fig.2f**). För endast användas av särskilt utbildade personer och/eller enligt tydliga nödprotokoll. I de fall då mekanismen och linjen installerats permanent ska dessa skyddas mot väder och vind. Användningsuppgifter Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro med rep C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.  
Nedstigningsvikt **m**: 40-120 kg  
Nedstigningshöjd **h**: 100 m max  
Nedstigningsenergi **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max  
Användningstemperatur **T**: -30/+60°C  
Nedstigningshastighet **V**: 2 m/s max  
Antal nedstigningar med maximal vikt och höjd **n**: 63 max (härefter ska nedstigningslinjen bytas ut)  
**W= 9.81 x m x h x n**

### Användning som säkrings- och nedfyringsmekanism vid klättring EN 15151-1

Användning EN 15151-1 av Druid, Druid Pro, Wizard och Wizard Pro är avsedd för klättring under arbeten på hög höjd (**fig.10**) av lämpligt utbildad personal.  
WARNING: under säkrings-och nedfyringsfaserna vid klättring ska man aldrig släppa repet på bromssidan **[10]**: LIVSFARA.

Använd aldrig rep som inte är enkla dynamiska rep enligt EN892: LIVSFARA.

#### Säkring

Var särskilt uppmärksam under klättringens första meter: det finns risk för att det fria minimumavståndet under användaren är för litet. För att ge rep, se **fig.11**. För att snabbt ge rep, se **fig.12**. För att dra in rep, se **fig.13**. För att stoppa ett fall, håll fast repet på bromssidan **[10]** (**fig.14**): säkraren ska vara särskilt uppmärksam på den obalans som orsakas av fallkraften.

#### Nedfyring

För att fira ner klättraren, se **fig.15**. För att utföra en nedfyring vid hög friktion på repet eller begränsad vikt, se **fig.8**.

## ANVÄNDNING VID RÄDDNING

### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard och Wizard Pro är nedfyringsdon för arbetslinjer för räddning vid anslutning på rep av två personer (maximal belastning 200 kg), som ska användas tillsammans med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en nominell diameter på mellan 10,5 och 11 mm.

### ANVÄNDNING

Användning vid räddning medför ytterligare risker jämfört med enkel användning och kräver ytterligare utbildning av räddningspersonalen: användning är endast avsedd för skickliga och tränade personer. Undvik att skapa slack på repet, undvik förflyttningar i sidled i förhållande till den lodräta linjen. Räddningslinjen ska alltid

kombineras med en säkerhetslinje utrustad med en fallskyddsmekansim EN 12841/A som ska kunna användas för räddning vid belastningar upp till 200 kg.

För de två möjliga räddningskonfigureringarna, se **fig.16a** och **fig.16b**.

#### **MÄRKNING**

Denna användning regleras inte av den europeiska förordningen (EU) 2016/425

#### **KONTROLL OCH UNDERHÅLL**

Före och efter varje användning ska man kontrollera de rörliga delarnas korrekta funktion och effektiviteten på fjäderna till den rörliga kammen [6], aktiveringsspakarna [4], öppningsknappen Wizard/Wizard Pro [13] och panikspärrns funktionssätt. Kontrollera att det inte finns smuts eller annat som skulle kunna inverka på eller blockera funktionssättet (t.ex. fett, sand, grus osv...). Rengöring: använd en fuktig trasa (sötvatten) och rengör alla synliga delar, torka av. Använd inte lösningsmedel. Sänk inte ner produkten i vatten. Efter rengöring kan man smörja de synliga naven på de rörliga delarna med en silikonbaserad smörjingspray. Anm: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

#### **PERIODISK INSPEKTION**

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- Förekomst av sprickor på någon av komponenterna,
- Förekomst av permanenta deformationer på någon av komponenterna,
- Ej godkända modifieringar som utförts på produkten (svetsningar, hål...),
- Korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper),
- Fel på mekanismerna till aktiveringsspaken [4], kopplingsspaken [7], den rörliga kammen [6], öppningsknappen Wizard/Wizard Pro [13],
- Imperfektioner och/eller vassa kanter på de ytor som är i kontakt med repet till den rörliga kammen [6], den fasta kammen [5], den främre flänsen [2], den bakre flänsen [1],
- Betydande slitage på vilken del som helst av mekanismen (>1mm),
- Brott på eller förlust av mekanismens skydd [8].

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvekl. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

## LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärnsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

## BORTSKAFFANDE

När produkten når slutet av sin livslängd är det viktigt att den bortskaffas på korrekt sätt. Det rekommenderas att separera, så långt möjligt, de olika materialen (metall-, textil-, plastdelar) – vid behov – med lämpliga instrument. Avfallshanteringsmetoderna kan variera beroende på den plats du befinner dig på. För att hantera produkten på lämpligt sätt (samt det tillhörande emballaget) efter avslutad livslängd ska du verifiera de kompetenta lokala myndigheternas bestämmelser.

## FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

## X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Riktning för införande av repet
5. Referensnorm och utgivningsår
6. Tillåtna reptyper och repdiametrar
7. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
8. Serienummer
9. Läs igenom bruksanvisningen
10. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
11. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
12. Förekomst av panikspärr
13. Avsaknad av panikspärr
14. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
15. Läs igenom bruksanvisningen (Se fig 1)
16. Användarens viktbegränsningar

## Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

- |                     |                   |   |
|---------------------|-------------------|---|
| [1] Bakre fläns     | [6] Rörlig kam    | [10] Rep på bromssidan                    |
| [2] Främre fläns    | [6a] Utlösare     | [11] Rep på förankrings/<br>klättrarsidan |
| [3] Anslutningshål  | [7] Kopplingsspak | [12] Hål för lina mot förlust             |
| [4] Aktiveringsspak | [8] Mekanismskydd | [13] Öppningsknapp                        |
| [5] Fast kam        | [9] Stängningsnit |   |

**W1** - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:

**W2** - Erkänd myndighet för CE/EU-typkontrollen:

## **J - INFORMATIONSKORT**

1. Modell	5. Datum för den första användningen	9. Datum
2. Serienummer	6. Användare	10. OK
3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår	7. Anteckningar	11. Namn/Underskrift
4. Inköpsdatum	8. Kontroll var 12:e månad	12. Datum för nästa kontroll

## **NORSK**

### **GENERELL INFORMASJON**

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

### **BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsstøtstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

### **VEDLIKEHOLD**

*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metaldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring:* Du finner instruksjoner for dette på nettstedet [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk

Forurensning og produktet skal da kastes.

#### **OPPBEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

#### **ANSVAR**

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

#### **3 ÅRS GARANTI**

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

### **SPESIFIKK INFORMASJON**

#### **BRUK**

##### Bruksområde

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard og Wizard Pro skal brukes som sikringsutstyr mot fall i følgende tilfeller:

- nedfiringstutstyr sertifisert iht. standarden EN 12841:2024 type C,
- nedfiringstutstyr benyttet til redning og personvern iht. standarden EN 341:2011 type 2A,
- sikrings- og nedfiringstutstyr ved klatring og virksomhet iht. standarden EN 15151-1:2013: bremseutstyr med manuell assistert låsing. Druid og Wizard: type 8, utstyrt med en panikkhindrende låsemekanismen. Druid Pro og Wizard Pro: type 6, ikke utstyrt med en panikkhindrende låsemekanisme.

#### **Kompatibilitet**

##### Tau

Druid, Druid Pro, Wizard og Wizard Pro skal kun brukes sammen med følgende typer tau (**fig. 1**):

- Bruk EN 12841/C: Halvstatistiske tau av typen EN 1891/A med en diameter på mellom 10,5 og 11,0 mm,
- Bruk EN 341/2A: halvstatistiske tau av standarden EN 1891/A med en diameter på 11 mm av typen C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811,
- Bruk EN 15151-1: dynamiske enkle tau EN 892 med en diameter på mellom 8,9 og 11 mm, VIKTIG: diameteren på tauene som finnes i handelen, kan ha en toleranse på inntil +/- 0,2 mm. Bremsevirkningen og lettheten man gir ut tau med, kan påvirkes av taudiameteren, strukturen, slitasje, overflatebehandling av tauet og andre variabler som for eks.: tau som er frosne, tilsølet, våte, skitne osv. Betjeningen er verifisert i romtemperatur, ved høy temperatur (50 °C), ved lav temperatur (-30 °C) og med vått tau. Vær ekstra påpasselig under bruk i kalde eller fuktige forhold. Brukeren må alltid gjøre seg kjent med bremsevirkningen utstyret har på tauet og kontrollere at tauet er helt. Kontroller at nedre ytterende på tauet har en søm eller knute. Utstyret kan overopphetes under nedstigningen og forårsake skade på tauet. Enhver dynamisk overbelastning kan skade arbeidslinjen (-tauet). At utstyret er sikkert å bruke kommer helt an på tauet: om dette er skadd, må det skiftes ut.

## Sele

- Bruk EN 12841/C: med sele iht. standarden EN 361 og/eller EN 813
- Bruk EN 341/2A: med sele iht. standarden EN 361 og/eller EN 813 og/eller EN 1497 og/eller EN 1498,
- Bruk EN 15151-1: med sele iht. standarden EN 12277 og/eller EN 813.

## Koblinger

Bruk kun låsbare karabinere.

- Bruk EN 12841/C og EN 341/a: karabiner av standarden EN 362 klasse B,
- Bruk EN 15151-1: karabiner av standarden EN 12275 klasse B eller X.

## Forankringer

Forankringspunktet skal helst fortrinnsvis ligge høyere enn arbeidsområdet og det skal være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler). Ved bruk av EN 12841/C og EN 341/2A skal forankringen være plassert over brukeren. Unngå slakt tau ettersom anordningen ikke er egnet til å stanse fall. Forankringen kan befinne seg under brukeren og det er i stand til å holde en fallende person kun under klatring og ved bruk av 15151-1. Koblingspunktet til forankringen skal være slik at det ikke er til hinder ved nedstigning.

## **BRUK**

Det er livsviktig at brukeren alltid har kontroll over anordningen under bruk. Det anbefales at man bruker hansker. Ha egnet redningsutstyr for hånden. Teamet som arbeider sammen, skal være opplært i redningsarbeid slik at det raskt kan gripe inn ved behov for å minimere effektene av at en person blir hengende i selen.

## **Hvordan virker anordningen**

Ved belastning på tauet på siden for forankring/ klatrerer [11], dreier Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro rundt festehullet [3], den bevegelige kammen [6] dreier mot den ubevegelige kammen [5] og klemmer mot tauen for å bremse det. Operatørens hånd, den som holder tauet på bremsesiden [10] under hele operasjonen, er avgjørende for at man skal kunne aktivere den bevegelige kammen [6] og dermed bremse tauutglidningen (fig.2a).

For korrekt bruk må Druid/Druid Pro og den bevegelige kammen [6] kunne bevege seg fritt (fig. 2b).

**VIKTIG: enhver hindring som kan blokkere eller hindre fri bevegelse av Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro eller den bevegelige kammen [6], nullstiller muligheten for bremsing av anordningen; hold aldri Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro i hånden og blokker aldri triggerkammen [6a]: LIVSFARE (fig. 2c)**

Ved å trekke i hendelen [4] vil den gradvis gi ut tau og ved å kontrollere bremsetauet med hånden, kan du fire deg ned. Når det gjelder Druid og Wizard, vil den panikkhindrende låsemekanismen avbryte aktivering av hendelen. Anordningens nedbremsing av tauet er likevel helt avhengig av at man holder bremsetauet i hånden (fig. 2d). Ved å trekke i hendelen [4] på Druid Pro og Wizard Pro vil nedfiringen være kontinuerlig; Druid Pro og Wizard Pro skal med andre ord brukes av eksperter brukere eller i situasjoner med nedstigning på mindre bratte skråninger, hvor antipanikkbremsen blir vanskelig å bruke (fig. 2e). Ved å slippe opp aktiveringshendelen [4], vil nedfiringen avbrytes og aktiveringshendelen [4] vil automatisk gå i blokkeringsstillingen LOCK. Dermed kan operatøren slippe hånden på tauet på oppbremsingssiden [10]. Ved installasjoner over lengre tid, er det mulig å lage en valgfri løkke for blokkeringsikkerhet (fig. 3).

VIKTIG: kontroller alltid hvilken versjon av anordningen man skal bruke - om den har en panikkhindrende låsemekanisme vil dette vises på hendelen [4].

## **Innsetting av tauet - utprøving**



Tauet skal være satt inn i bremsen i retningen du ser i **fig. 4**. Når det gjelder Wizard og Wizard Pro kan du sette inn tauet samtidig som du har bremsen hekket på selen (**fig. 4b**). Utfør alltid en funksjonstest ved å trekke kraftig i tauet på siden for forankring/klatrer **[11]** og holde hånden på bremesiden av tauet **[10]**.

Da vil bremsen stanse utglidning av tauet (**fig. 5**). For innsettig av et mindre tau for ikke å miste noe, se **fig. 6** (kun for eksperter brukere).

#### **FARE FOR DØDSULYKKE ved feil innsetting**

#### **Brukt til nedfiring på arbeidslinjen (arbeidstauet) - EN 12841/C**

Bruken ment som taubremser på arbeidslinjen, skal alltid kombineres med en fallsikringssele av typen EN 361 og en sikkerhetsline utstyrt med en fallsikringsanordning EN 12841/A, med mindre en spesifikk risikoanalyse har identifisert en alternativ konfigurasjon som er sikrere for brukeren. Maksimal belastning er 150 kg. Bremsen skal tilkoples så høyt som mulig over hoftefestepunktet på selen.

For nedfirkingskonfigurasjon viser vi til **fig. 7a**. For stigning viser vi til **fig. 7b**. Ved horisontal forflytning, litt skråstilte flater eller belastninger som henger lavt, er det mulig å la bremsen løpe langs tauet ved hjelp av triggerkammen **[6a]** slik som vist på **fig.8**. Slipp aldri tauet på bremesiden **[10]** under nedfiring (**fig. 2f**): du kan slippe tauet kun ved stans i nedstigningen når hendelen er i stillingen LOCK (**fig. 2d-2e**). Under nedstigningen må du alltid passe på at fallsikringen ikke blokkeres på sikkerhetslinjen.

#### **Brukt til sikkerhetsnedfiring - EN 341/2A**

Bruk av anordningen iht. EN 341/2A sammen med en egnet nedfirkingslinje (-tau) er ment som en sikring og vern mot lange fall i et sikringsssystem. Den skal ikke brukes til arbeider i høyden. Brukt til evakuering av brukeren (brems festet til selen: brems løper på et tau som er forankret) viser vi til **fig.9a**. For evakuering av en person av redningsmannskap (brems festet til forankringspunktet: tauet løper i bremsen), viser vi til **fig.9b**. Slipp aldri tauet på bremesiden **[10]** under nedstigning (**fig.2f**). Det er kun spesialopplært personell og/eller personer som følger klare instruksjoner for nødtilfeller som skal utføre slike handlinger. Dersom bremsen og linjen er installert for permanent bruk, skal de beskyttes mot vær og vind.

Bruksdata for Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro med tau av typen C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Nedfirkingsvekt **m**: 40-120 kg

Nedfirkingshøyde **h**: maks. 100 m

Nedfirkingsenergi **W**: maks.  $7,5 \times 10^6$  J

Brukstemperatur **T**: -30/+60 °C

Nedfirkingshastighet **V**: maks. 2 m/s

Maks. antall nedfirkinger og maksimale høyder **n**: Maks. 63 max (deretter skiftes nedfirkingslinjen ut)

**W = 9,81 x m x h x n**

#### **Brukt som sikringsutstyr ved nedstigning under klatring - EN 15151-1**

Druid, Druid Pro, Wizard og Wizard Pro iht. EN 15151-1 skal benyttes ved klaring under arbeider i høyden (**fig. 10**) av spesialopplært personell.

VIKTIG: under alle fasene for sikring og nedfiring under klatring, må du aldri slippe tauet på bremesiden **[10]**:

LIVSFARE

Bruk aldri tau som ikke er av typen dynamisk enkelttau iht. EN 892: LIVSFARE

Sikring

Vær ekstra nøye med klaringen de første metrene med klatring når det ennå er for få meter under klatreren til

at sikringen kan virke i tide. For å gi ut tau, viser vi til **fig.11**. For å gi ut tau raskt, viser vi til **fig.12**. For å hente inn tau, viser vi til **fig.13**. For å stanse et fall, skal du holde godt igjen på tauet på bremsesiden [**10**] (**fig.14**): den som sikrer, må være oppmerksom på forskyvninger forårsaket av belastningen fra fallet.

#### Nedfiring

For å fire ned klatreren, viser vi til **fig.15**. For å foreta nedfiring ved høy taufriksjon eller liten vekt, viser vi til **fig. 9**.

### **BRUK VED BEREDSKAP**

#### **BRUKSOMRÅDE**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard og Wizard Pro er nedfiringanordninger på arbeidslinjen (-tau) ved beredskap på tau for to personer (maks. belastning 200 kg). De skal benyttes sammen med semistatiske tau iht. EN 1891 Type A med en nominell diameter på mellom 10,5 og 11 mm.

#### **BRUK**

Bruk ved sikring innebærer føremomenter ift. generell bruk av enkeltpersoner. I tillegg må beredskapspersonalet ha egnet opplæring og det er derfor kun eksperter som skal gjøre dette. Unngå enhver risiko for slakt tau og unngå sideforflytninger ift. vertikallinjen. Beredskapslinjen (-tau) skal alltid benyttes sammen med en sikkerhetslinje utstyrt med fallsikring iht. EN 12841/A som kan benyttes ved sikring av belastninger på opp til 200 kg. For de to mulige beredskapskonfigurasjonene, viser vi til **fig.16a** og **fig.16b**.

#### **MERKING**

Denne bruken er ikke underlagt EU-direktiv 2016/425.

### **KONTROLL OG VEDLIKEHOLD**

Før og etter hver bruk skal du kontrollere at de bevegelige delene fungerer som de skal - dette gjelder den bevegelige kammen [**6**], hendelen [**4**], åpningsknappen Wizard/Wizard Pro [**13**] og den panikkhindrende låsemekanismen. Kontroller at det ikke er skitt og smuss som kan innvirke på eller blokkere funksjonene (for eks. fett, sand, småstein m.m.). Rengjøring: bruk en ren og fuktig klut (rent drikkevann) og rengjør alle de synlige delene; tørk dem deretter. Ikke bruk løsemidler. Dypp ikke produktet i vann. Etter rengjøringen skal du smøre de synlige dreibare akslene i de bevegelige delene med en silikonbasert spraysmøring. Merknad: vi anbefaler at du gjør rengjør anordningen hver gang du har brukt den nær havluft.

### **PERIODISK INESPEKSJON**

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- det er sprekker på en av delene,

- en hvilken som helst av delene har permanente deformasjoner,
  - det er foretatt uautoriserte endringer på produktet (lodding, perforering...),
  - korrosjon som kan undergrave overflatemetallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir),
- følgende mekanismer fungerer ikke som de skal: hendelen **[4]**, koblingsspaken **[7]**, den bevegelige kammen **[6]**, åpningsknappen Wizard/Wizard Pro **[13]**,
- metallspoon og/eller skarpe kanter på overflaten som kommer i kontakt med tauet på den bevegelige kammen **[6]**, på den ubevegelige kammen **[5]**, på fremre plate **[2]**, på bakre plate **[1]**,
  - stor slitasje på en hvilken som helt del av anordningen (>1mm ),
  - mekanismens kasse er skadd eller gått tapt **[8]**.
- Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

## LEVETID

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

## DESTRUERING

Når produktet har endt sin levetid og ikke lenger kan brukes, er det viktig av det destrueres på korrekt måte. Vi anbefaler at du så langt det lar seg gjøre, separerer de forskjellige materialene (metall, tekstiler, plast) – bruk verktøy om nødvendig. Håndteringsmåten av avfallet kan variere etter hvor du befinner deg. For korrekt håndtering av produktet (og dets emballasje) ved endt bruk, skal du sjekke forskriftene hos de lokale myndighetene.

## TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

## X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Retting for innsetting av tau
5. Referansstandard og utgivelsesår
6. Tillate taudiameter og tautyper
7. Produksjonsmåned og -år
8. Serienummer
9. Les instruksjonene for bruk
10. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425

11. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
12. Panikkhindrende låsemekanisme finnes
13. Panikkhindrende låsemekanisme finnes ikke
14. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)
15. Les instruksjonene for bruk (Se fig 1)
16. Belastningsgrenser for brukeren

#### Y - BETEGNELSER

[1] Bakre plate	[6a] Triggerkam	klatrer
[2] Fremre plate	[7] Koblingspåk	[12] Hull for lite sikringstau
[3] Koblingshull	[8] Beskyttelseskasse	mot fall
[4] Hendel	[9] Lukkenagler	[13] Åpningsknapp
[5] Ubevegelig kam	[10] Tau på bremsesiden	
[6] Bevegelig kam	[11] Tau på siden med forankring/	

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen:

W2 - Teknisk kontrollorgan for CE/EU-typeprøving:

#### J - PRODUKTKORT

1. Modell	5. Dato før første bruk	9. Dato
2. Serienummer	6. Bruker	10. OK
3. Produksjonsmåned og -år	7. Merknader	11. Navn/Underskrift
4. Kjøpedato	8. 12 måneders kontroll	12. Dato for neste kontroll

#### SUOMI

#### YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitetty, testattu ja valmistettu sertifioitujen laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöajan aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

#### KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankurointilaitte ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista

käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia.

Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

## **HUOLTO**

*Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhteleta makealla vedellä ja kuivaa. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla [www.camp.it](http://www.camp.it). *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineen kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika:* tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

## **VARASTOINTI**

Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmankosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi säätösuhteille.

## **VASTUU**

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastusvoimat voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäs: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

## **3 VUODEN TAKUU**

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

## **TUOTEKOHTAISTA TIETOA**

### **KÄYTTÖOHJEET**

#### **Käyttötarkoitus**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard ja Wizard Pro on tarkoitettu korkealta putoamisen suojaamiseksi jos niitä käytetään seuraavassa osoitetulla tavalla:

- EN 12841:2024 tyyppi C mukaisesti sertifioituja köyden varassa työskentelyyn tarkoitettuja laskeutumislaitteita;
- EN 341:2011 tyyppi 2A mukaisesti sertifioituja henkilökohtaiseen pelastuskäyttöön ja suojaukseen tarkoitettuja laskeutumislaitteita;

- EN 15151-1:2012 vaatimusten mukaisia kiipeilyyn ja vastaaviin toimenpiteisiin liittyviä varmistus- ja laskeutumislaitteita: manuaalisesti lukittavat jarrutuslaitteet. Druid ja Wizard: tyyppi 8, sisältää vaaratilanteessa kytkettyvän lukituslaitteen. Druid Pro ja Wizard Pro: tyyppi 6, ei sisällä vaaratilanteessa kytkettyä lukituslaitetta.

## **Yhteensopivuus**

### Köydet

Druid, Druid Pro, Wizard ja Wizard Prot -tuotteita tulee käyttää yksinomaan yhdessä seuraavien köysien kanssa (**kuva 1**):

- EN 12841/C: puolistaattiset köydet EN 1891/A mukaisesti, halkaisija 10,5 – 11,0 mm;

- EN 341/2A: puolistaattinen köysi EN 1891/A mukaisesti halkaisija 11 mm:tä lähtien tyyppi C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;

- EN 15151-1: yksittäinen dynaaminen köysi EN 892, halkaisija 8,9 - 11 mm.

VAROITUS: myynnissä olevien köysien halkaisijassa voi esiintyä +/- 0,2 mm:n toleranssiarvo.

Jarrutustehokkuuteen ja köyden pituuden lisäämiseen voi vaikuttaa köyden halkaisija, rakenne, kuluma, tietyt päälyskäsittelyt ja muut vaihtelevat seikat, kuten jäätyneet, saviset, märät, likaiset jne. Toiminta testattiin huoneenlämmössä, korkeassa lämpötilassa (50 °C), matalassa lämpötilassa (-30 °C) ja märällä köydellä. Ole erityisen varovainen, kun käytät kylmissä ja märissä olosuhteissa. Köydet Jokaisen käyttökerran yhteydessä käyttäjän on tarkastettava köyteen vaikuttava jarrutusteho ja köyden eheys. Tarkista, että köyden alapäässä on pleissaus tai solmu. Laitte voi ylikuumentua laskeutumisen aikana ja vaurioittaa köyttä. Mikä tahansa dynaaminen ylikuormitus voi vaurioittaa työskentelyköyttä. Laitteen turvallinen käyttö riippuu köyden kunnosta: vahaingotunut köysi on vaihdettava uuteen.

### Valjaat:

- EN 12841/C käyttö: käyttö valjainten kanssa EN 361 ja/tai EN 813 mukaisesti.

- EN 341/2A käyttö: käyttö valjainten kanssa EN 361 ja/tai EN 813 ja/tai EN 1497 ja/tai EN 1498 mukaisesti.

- EN 15151-1 käyttö: käyttö valjainten kanssa EN 12277 ja/tai EN 813 mukaisesti.

### Sulkurenkaat

Käytä yksinomaan lukkiutuvia sulkurenkaita.

- EN 12841/C ja EN 341/2A käyttö: lukkiutuvat sulkurenkaat EN 362 luokka B mukaisesti,

- EN 15151-1 käyttö: lukkiutuvat sulkurenkaat EN 12275 luokka B tai X mukaisesti.

### Ankkurit

Ankkuripisteen on oltava työalueen yläpuolella ja standardin EN 795 mukainen ja/tai jonka tunnetun murtolujuuden on oltava 12 kN (metalli-ankkurit) tai 18 kN (tekstiiliankkurit). EN 12841/C ja EN341/2A mukaisissa käytöissä ankkuri on aina asetettava käyttäjän yläpuolelle, köysi ei saa jäädä löysälle: laite ei sovellu putoamisen pysäyttämiseen. Ankkuri voi olla käyttäjän alapuolella ja se kykenee kannattelemaan putoamista vain jos kyseessä on kiipeäminen laitteen käytön aikana standardin EN 15151-1 mukaisesti. Liitäntä ankkuripisteeseen on asetettava siten, että se ei estä laskeutumista.

## **KÄYTTÖ**

Käytön aikana on oleellista, että käyttäjä valvoo aina laitteen käyttöä. Käsieneiden käyttöä suositellaan. Varustaudu aina tarkoituksenmukaisilla pelastusvälineillä ja kouluta työryhmät tarkoituksenmukaisesti niin, että ensiapu saadaan loukkaantuneelle mahdollisimman nopeasti ja passiivisesta roikkumisesta syntyvä vaikutus saadaan vähennettyä minimitasolle.

## Toimintaperiaate

Kun köysi kiristyy ankkurin/kiipeilijän [11] puolella, Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro kiertyy kiinnitysaukossa [3], liikkuva lukko [6] kääntyy kiinteän lukon suuntaan [5] puristuen köyteen ja jarruttaa sitä. Käyttäjän käsi, joka pitää köyden jarrupuolta [10] koko ajan kiinni käsittelyn aikana, on edellytys sille, että liikkuva nokka [6] aktivoituu ja pysäyttää siten köyden liukumisen (kuva 2a). Oikean toiminnan kannalta on oleellista, että Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro ja liikkuva lukko [6] voivat liikkua vapaasti (kuva 2b).

**VAROITUS: mikä tahansa ruid/Druid Pro/Wizard/Wizard Protta tai liikkuvan lukon [6] liikettä lukitseva tai rajoittava este nolaa laitteen jarrutusmahdollisuuden: älä pidä ruid/Druid Pro/Wizard/Wizard Protta kädessä äläkä kielekettä lukittuna [6a]: HENGENVAARA. (kuva 2c)**

Vetämällä aktivointivipua [4], köysi pitenee asteittain, ja säätämällä jarrutusköyttä käsin, tekee laskeutumisen mahdolliseksi. Druid ja Wizard koskien, jos vipua vedetään liiaka, vaaratilanteessa kytkeytyvä lukituslaite keskeyttää vivun toiminnan: köyden jarrutus laitteen toimesta riippuu kuitenkin jarrutusköyden pitämisestä kädessä (kuva 2d). Vetämällä Druid Pro ja Wizard Pron aktivointivipua [4] laskeutuminen on jatkuvaa eikä paikalla ole vaaratilanteessa kytkeytyvää lukituslaitetta. Siksi Druid Pro ja Wizard Pro soveltuvat kokoneille käyttäjille tai mataililla rinteillä tapahtuvaan laskeutumiseen, jossa vaaratilanteissa kytkeytyvä lukituslaite on hankala (kuva 2e). Vapauttamalla aktivointivipu [4] laskeutuminen keskeytyy ja aktivointivipu [4] siirtyy automaattisesti LOCK-lukitusasentoon, jolloin käyttäjä voi vapauttaa kätensä jarrupuolen köydestä [10]. Pidempiä asennuksia varten voidaan lisävarusteina tehdä aukko turvalukkoa varten (kuva 3).

**VAROITUS: varmista käytetyn laitteen versio ennen jokaista käyttöä, vaaratilanteessa kytkeytyvän lukituslaitteen mahdollisesta paikallaolosta löytyy merkintä aktivointivivusta [4].**

## Köyden asennus, toiminnan testaus

Köysi on asennettava laitteeseen merkinnässä ja kuvassa 4 osoitetussa suunnassa. Wizard ja Wizard Pro mahdollistavat köyden asentamisen siten, että laite pysyy kiinni valjaissa (kuva 4b). Suorita toimintatesti aina vetämällä lujasti köyden ankkuri-/kiipeilijäpuolelta [11] ja pitämällä kiinni köyden jarrupuolelta [10]: laitteen on estettävä köyden liukumisen (kuva 5). Katso kuva 6 Druid/Druid Pro -laitteisiin asennettavan turvanauhan asentamiseksi (vain kokoneille käyttäjille).

**HENGENVAARA jos kyseessä on väärä asennus.**

## Käyttö köyden varassa työskentelyyn tarkoitettuna laskeutumislaitteena EN 12841/C mukaisesti

Tarkoitettu käyttö köyden varassa tarkoitettuna laskeutumislaitteena on aina yhdistettävä standardin EN 361 mukaiseen putoamissuojajaljaaseen ja standardin EN 12841/A mukaisella putoamissuojalaitteella varustettuun turvaköyteen, ellei erityisessä riskianalysissä ole yksilöity turvallisempaa vaihtoehtoista kokoonpanoa käyttäjälle. Enimmäiskuorma on 150 kg. Laite on kiinnitettävä mahdollisimman korkealle valjaiden lanteidenpuoleisen liitoskohdan yläpuolelle. Asetus laskeutumista varten, ks. kuva 7a. Nousua varten, ks. kuva 7b. Sivuttaisia liikkeitä varten, tai jos kyseessä ovat loivat tasot tai alhaiset kuormitukset voit antaa laitteen liukua köyden pituudella liipaisimen kautta [6a], kuvassa 8 osoitetulla tavalla. Älä koskaan vapauta köyttä jarrutuspuolella [10] laskeutumisen aikana (kuva 2f): voit vapauttaa sen vain jos kyseessä on laskeutumisen aikana tapahtuva pysähtyminen, kun vipu on asennossa LOCK (kuva 2d-2e). Laskeutumisen aikana huomioi aina, että putoamisen pysäyttäjä ei pysähdy turvaköyteen.

## Käyttö pelastukseen tarkoitettuna laskeutumislaitteena EN 341/2A

Laitteen käyttö EN 341/2A mukaisesti yhdessä tarkoituksenmukaisen laskeutumisköyden kanssa on tarkoitettu

pelastukseen ja suojaukseen pelastusjärjestelmässä korkealta tapahtuvissa putoamisissa. Tämä käyttö ei ole tarkoitettu korkealla tehtävään työskentelyyn. Laitteen käyttö käyttäjän henkilökunnan evakuoinnissa (laite valjaisiin kiinnitettynä: laite liukuu kiinteällä köydellä) ks. **kuva 9a**. Yhden henkilön evakuointia varten pelastushenkilön toimesta (laite kiinnitettynä ankkuriin: köysi liukuu laitteessa) ks. **Kuva 9b**. Älä koskaan vapauta köyttä jarrutuspuolella [**10**] laskeutumisen aikana (**kuva 2f**):  
Käyttö on suoritettava tarkoituksenmukaisesti koulutetun henkilöiden toimesta ja/tai noudattamalla selvää pelastussuunnitelmaa. Jos laite ja köysi on asennettu kiinteästi, niitä on suojattava ympäristöllisiltä vaikutuksilta. [ruid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro käyttötiedot C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811](#).  
Laskeutumismassa **m**: 40-120 kg  
Laskeutumiskorkeus **h**: 100 m maks.  
Laskeutumisenergia **W**: 7.5 x 10<sup>6</sup> J maks.  
Käyttölämpötila **T**: -30/+60°C  
Laskeutumisnopeus **V**: 2 m/s maks.  
Laskeutumismäärä **n**: ensimmäisellä massalla ja korkeudella **n**: 63 maks. (vaihda sen jälkeen laskeutumisköysi)  
**W= 9.81 x m x h x n**

### **Käyttö kiipeilyyn tarkoitettuna varmistus- ja laskeutumislaitteena EN 15151-1 mukaisena**

Standardin EN 15151-1 mukainen Druid, Druid Pro, Wizard ja Wizard Pron käyttö on tarkoitettu kiipeilyyn korkealla työskentelyn aikana (**kuva 10**) tarkoituksenmukaisesti koulutetun henkilöstön toimesta.

**VAROITUS:** älä koskaan jätä jarrutuspuolella olevaa köyttä [**10**] varmistus- ja laskeutumisvaiheiden aikana: HENGENVAARA.

Älä koskaan käytä muuta kuin EN 892 mukaista yksittäistä dynaamista köyttä: HENGENVAARA.

#### Varmistus

Toimi erityisen varovaisesti ensimmäisten kiipeilymetrien aikana: käyttäjän alle jäävä minimietäisyys voi olla liian pieni. Köyden syöttämiseksi, ks. **kuva 11**. Köyden syöttämiseksi nopeasti, ks. **kuva 12**. Köyden palauttamiseksi, ks. **kuva 13**. Putoamisen pysäyttämiseksi, pidä köydestä tiukasti kiinni jarrutuspuolelta [**10**] (**kuva 14**): varmistajan on otettava huomioon putoamisesta aiheutuvat epätasapainot.

#### Laskeutuminen

Kiipeilijän laskemista varten, ks. **kuva 15**. Laskemista varten kun kyseessä on köyden suuri kitka tai rajoitettu paino, ks. **kuva 8**.

## **PELASTUSKÄYTTÖ**

### **KÄYTTÖTARKOITUS**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard ja Wizard Pro ovat köyden varassa työskentelyyn kuuluvia laskeutumislaitteita kahden henkilön toimesta suoritettavassa pelastuskäytössä (enimmäiskuormitus 200 kg), joita tulee käyttää yhdessä puolistaattisten köysien kanssa EN 1891 Tyypin A mukaisesti, nimellisen halkaisijan ollessa 10,5 - 11 mm.

### **KÄYTTÖ**

Pelastuskäyttöön liittyy ylimääräisiä riskitekijöitä yksittäiseen käyttöön nähden. Pelastushenkilöille on järjestettävä ylimääräinen koulutus. Käyttö on tarkoitettu yksinomaan asiantunneville ja koulutetuille



henkilöille. Vältä köyden jäämistä löysälle, sekä pystysuoraan nähden sivuttaisten kiertymien syntymistä. Pelastusköyden kanssa on käytettävä aina turvaköyttä, joka on varustettu EN 12841/A mukaisella putoamisen pysäyttäjällä, jota voidaan käyttää pelastuskäytössä 200 kg kuormitukseen asti. Kahta mahdollista pelastuskäyttöä varten, ks.  **kuvat 16a ja 16b**.

#### **MERKINTÄ**

Tätä käyttöä ei säätele eurooppa-asetus 2016/425.

#### **TARKASTAMINEN JA HUOLTO**

Ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen tarkista, että liikkuvat osat toimivat kunnolla sekä liikkuvan lukon jousien [6], aktiivintivivun [4], Wizard/Wizard Pro -avauspainikkeen [13] ja vaaratilanteessa kytkettyyn lukituslaitteen toiminnan tehokkuus. Tarkista, ettei paikalla ole likaa tai vieraita esineitä, jotka voivat haitata tai estää niiden toimintaa (esim. rasva, hiekka, kivet jne.). Puhdistus: käytä kosteaa liinaa (makea vesi) ja puhdista kaikki näkyvät osat ja kuivaa. Älä käytä liuottimia. Älä upota tuotetta veteen. Puhdistuksen jälkeen on mahdollista voidella liikkuvien osien näkyvät tapit silikonipohjaisella voitelusuihkeella. Huomaa: puhdistusta ja voitelua suositellaan aina kun tuotetta käytetään meriympäristössä.

#### **SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS**

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käyttää useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritettavat tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöön tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöajan ajan. Älä poista tai peukalo tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käyttöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- halkeamia missä tahansa osassa,
- pysyviä muodonmuutoksia missä tahansa osassa,
- tuotteeseen tehdyt valtuuttamattomat muutokset (hitsaukset, reiät jne.),
- hapettumat, jotka vaurioittavat vaarallisesti metallin pintaa (ei lähde pois hiekkapaperilla kevyesti hangattaessa),
- aktiivintivivun [4], liitäntävivun [7], liikkuvan lukon [6] mekanismin Wizard/Wizard Pro -avauspainikkeen [13] toimintahäiriö,
- pursetta ja/tai teräviä kulmia liikkuvan lukon [6], kiinteän lukon [5], etu- [2] ja takalevyn [1] köyden kosketuspinoilla,
- merkittävä kuluma missä tahansa laitteen osassa (>1mm),
- mekanismin suojuksen rikkoutuminen tai hukkuminen [8].

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava juo ennen sen odotettavissa olevan käyttöajan päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on

vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

## **KÄYTTÖIKÄ**

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

## **HÄVITTÄMINEN**

Kun tuotteen käyttöikä on päättynyt, on tärkeää, että se hävitetään asianmukaisesti. On suositeltavaa erottaa eri materiaalit (metalliosat, tekstiilit, muovit) toisistaan niin pitkälle kuin mahdollista ja käyttää tarvittaessa asianmukaisia työkaluja. Jätteiden käsittelytapa voi vaihdella asuinpaikkakuntasi mukaan. Jotta tuotetta (ja sen pakkausta) voidaan käsitellä asianmukaisesti sen käyttöänsä päättyessä, tarkista toimivaltaisten paikallisten viranomaisten määräykset.

## **KULJETUS**

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

## **X - MERKINTÄ**

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Köyden syöttösuunta
5. Viitestandardi ja julkaisuvuosi
6. Hyväksytyt köyden tyypit ja halkaisijat
7. Valmistuskuukausi ja -vuosi
8. Sarjanumero
9. Noudata käyttöohjeita
10. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
11. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
12. Vaaratilanteessa kytkeytyvä lukituslaite paikalla
13. Vaaratilanteessa kytkeytyvä lukituslaite ei paikalla
14. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
15. Noudata käyttöohjeita (Katso kuva 1)
16. Käyttäjän painorajat

## **Y - OSALUETTELO**

- [1] Takalevy
- [2] Etulevy
- [3] Kytkenäaukko
- [4] Aktivointivipu

- [5] Kiinteä lukko
- [6] Liikkuva lukko
- [6a] Liipaisin
- [7] Liitäntävipu

- [8] Mekanismin suojus
- [9] Kiinnittävät niitit
- [10] Jarrutuspuolen köysi
- [11] Köysi ankkurin/kiipeilijän

puolella  
[12] Varmistusköyden

aukko  
[13] Avauspainike

**W1** - Tuotteen valmistusta valvova laitos  
**W2** - Ilmoitettu laitos CE/EU-tyyppihväksyntää varten

## J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

1. Malli	4. Ostopäivämäärä	7. Huomautuksia	10. OK
2. Sarjanumero	5. Ensimmäisen	8. 12 kuukauden välein	11. Nimi/Allekirjoitus
3. Valmistuskuukausi ja -vuosi	käyttökerran päivämäärä	suoritettava tarkastus	12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä
	6. Käyttäjä	9. Pvm	

## ROMÂNĂ

### INFORMATII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți, respectați cu strictețe și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

### **UTILIZAREA**

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, print-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie puse la dispoziție pentru și respectate de fiecare utilizator.

### **ÎNȚEȚINEREA**

*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților*

*metalice*: a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Sanificație*: procedurile sunt disponibile pe site-ul web **www.camp.it**. *Temperatura*: mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici*: a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată*: petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.

### **PĂSTRAREA**

Păstrați produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, de mυχii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsați produsul expus la agenții atmosferici.

### **RESPONSABILITATEA**

Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

### **garanția DE 3 ANI**

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

## **INFORMAȚII SPECIFICE**

### **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

#### Domeniul de aplicare

Dispozitivele Druid, Druid Pro, Wizard și Wizard Pro de la C.A.M.P. au fost proiectate pentru a proteja împotriva riscurilor de cădere de la înălțime, atunci când sunt folosite după cum urmează:

- inferioare liniei de lucru certificate în conformitate cu normativa EN 12841: 2024 tip C;
- inferioare utilizate ca echipament de salvare și de protecție individual certificat în conformitate cu EN 341: 2011 tip 2A;
- dispozitive de asigurare și coborâre după urcare și activități conexe în conformitate cu EN 15151-1: 2012: dispozitive de frânare cu blocare manuala asistate. Druid și Wizard: tip 8, dotat cu blocare antipanică. Druid Pro și Wizard Pro: tip 6, care nu sunt echipate cu blocare de antipanică.

### **Compatibilitate**

#### Corzi

Druid, Druid Pro, Wizard și Wizard Pro trebuie utilizate numai și exclusiv în combinație cu următoarele corzi (**fig.1**):

- Utilizarea EN 12841/C: corzi semi-stactice EN 1891/A, cu diametrul de la 10,5 la 11 mm;
- Utilizarea RO 341/2A: coardă semi-statică EN 1891/A, cu diametru de 11 mm tip C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Utilizarea EN 15151-1: coardă dinamică singură EN 892 cu diametru de 9,9 și 11 mm.

AVERTISMENT: diametrul corzilor de pe piață pot avea o marime până la +/- 0,2 mm.

Eficiența de frânare și ușurința în a da coarda poate fi influențate de diametru, de structura constructivă, de uzură, de tratarea suprafeței corzii și de alte variabile, cum ar fi: corzi înghețate, pline de noroi, umede, murdare, etc... Funcționarea a fost verificată la temperatura ambientă, la temperatură înaltă (50 °C), la temperatură scăzută (-30 °C) și cu coarda udă. Acordați atenție sporită în timpul utilizării în condiții de frig și atunci când coarde este udă. Cu fiecare utilizare, utilizatorul trebuie să se familiarizeze cu efectul de frânare al dispozitivului pe coarda și să verifice dacă coarda este intactă. Verificați capătul inferior al corzii să aibă o cusătură sau un nod de bățut. Dispozitivul se poate supraîncălzi în timpul coborării și dăuna coarda. Orice suprasarcina dinamică poate deteriora linia de muncă. Funcționarea în condiții de siguranță a dispozitivului este legată de condițiile corzii: în caz de avarie a corzii, acesta trebuie să fie înlocuită.

#### Hamuri

- Utilizarea EN 12841/C: a se utiliza cu hamuri EN 361 și /sau EN 813
- Utilizarea EN 341/2A: a se utiliza cu ham EN 361 și /sau EN 813 și /sau EN 1497 și /sau EN 1498.
- Utilizarea EN 15151-1: a se utiliza cu hamuri EN 12277 și /sau EN 813.

#### Conectori

- Utilizarea exclusivă de balamale cu gheară de blocaj.
- Utilizarea EN 12841/C și EN 341/2A: balamale EN 362 clasa B,
- Utilizarea EN 15151-1: carabinieră EN 12275 clasa B sau X.

#### Ancoraje

Punctul de ancorare trebuie să fie, preferabil, amplasat deasupra zonei de lucru și trebuie să fie conform cu standardul EN 795 și/sau să aibă o rezistență cunoscută de 12 kN (puncte de ancorare metalice) sau de 18 kN (puncte de ancorare textile). Pentru folosirea EN 12841/C și EN341/2A ancorajul trebuie să fie întotdeauna poziționat deasupra utilizatorului, evitați coarda moale: aparatul nu este adecvat pentru oprirea căderilor. Ancorajul poate fi sub utilizator și este capabil să susțină căderi numai în caz de progresie la urcare în timpul utilizării EN 15151-1 dispozitivului. Conexiunea la punctul de ancoraj trebuie să fie dispusă astfel încât să nu împiedice coborârea.

## **UTILIZAREA**

E vital în timpul utilizării că dispozitivul este întotdeauna sub controlul utilizatorului. Este recomandată utilizarea mănușilor. Trebuie să vă dotați de echipament de salvare adecvat și să vedeți o pregătirea corespunzătoare a echipelor de lucru, astfel încât acestea să poată ajuta rapid accidentatul pentru a minimiza efectele suspendării inerte.

### **Principiul de funcționare**

În cazul sarcinii pe coarda latura acoraj/urcare [11], Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro se rotește pe forul de fixare [3], cama mobilă [6] se rotește spre cama fixă [5] strângând coarda pentru a frâna. Mână utilizatorului, care ține mereu coarda la frânare [10] este o condiție indispensabilă pentru a opera cama mobilă [6] și astfel să oprească derularea corzii. Mâna utilizatorului, care oprește coarda pe partea de frânare [10] în orice moment al mișcării, este o condiție indispensabilă pentru acționarea camei mobile [6] și, astfel, pentru oprirea derulării corzii (fig.2a). Pentru buna funcționare este esențial ca Druid/Druid Pro și cama mobilă [6] să se poată mișca liber (fig.2b).

**AVERTISMENT:** orice obstacole care pot bloca sau limita mișcarea Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro sau cama mobilă [6] anulează posibilitatea de frânare a dispozitivului: nu țineți mâna pe Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro și nu țineți blocat trăgaciul [6a]: PERICOL DE MOARTE. (fig.2c)

Trăgând maneta de acționare [4], aceasta vă permite să eliberați treptat coarda și, prin controlul cu mâna pe coarda de frânare, permițând coborârea. Pentru Druid și Wizard, în caz de acțiune excesivă pe manetă, dispozitivul de blocare antipanică oprește acțiunea manetei: frânarea corzii de către dispozitiv este întotdeauna și în orice caz subordonată menținerii în mâna a corzii de frânare (fig.2d). Trăgând maneta de acționare [4] de la Druid Pro și Wizard Pro, coborârea este continuă și nu există un dispozitiv de blocare antipanică, prin urmare, Druid Pro și Wizard Pro sunt indicate pentru utilizatori experți sau în situații de coborâre pe pante reduse, atunci când dispozitivul de blocare antipanică incomodează (fig.2e). Eliberând maneta de acționare [4], coborârea este oprită și maneta de acționare [4] trece automat în poziția de blocare LOCK, permițând operatorului să elibereze mâna de pe coardă pe partea de frânare [10]. În cazul sistemelor extinse se poate efectua o buclă de siguranță opțională (fig.3).  
ATENȚIE: asigurați-vă că versiunea dispozitivului este utilizată înainte de fiecare utilizare, prezența sau absența dispozitivului antipanică este marcată pe maneta de acționare [4].

### Instalarea corzii, proba de funcționare

Coarda trebuie instalată în dispozitiv în direcția indicată pe marcaj și în fig.4. Wizard și Wizard Pro permit instalarea corzii menținând dispozitivul conectat la ham (fig.4b). Efectuați întotdeauna un test de funcționare, trăgând ferm coarda pe partea de ancorare/operatorului [11] și menținând mâna pe coardă pe partea de frânare [10]: dispozitivul trebuie să oprească derularea corzii (fig.5). Pentru instalarea unei corzi antipierdere pe Druid/Druid Pro, vedeți fig.6 (doar pentru utilizatori experți).  
**PERICOL DE MOARTE în caz de asamblare necorectă.**

### Utilizare ca coborâtor al liniei de lucru EN 12841/C

Utilizarea ca coborâtor al liniei de lucru trebuie combinată întotdeauna cu un ham anticădere EN 361 și o linie de siguranță prevăzută cu un dispozitiv anticădere EN 12841/A, exceptând cazul în care o analiză specifică a riscurilor a identificat o configurație alternativă mai sigură pentru utilizator. Sarcina maximă de utilizare este de 150 kg. Dispozitivul trebuie să fie legat cât mai sus posibil deasupra punctului de legătură anterior al hamului. Pentru configurarea coborârii, a se vedea fig.7a. Pentru ascensiune, a se vedea fig.7b. În cazul deplasărilor orizontale, planurile ușor în pantă sau sarcini joase, aveți posibilitatea să glesați dispozitivul de-a lungul corzii prin declanșator [6a] așa cum este arătat în fig.8. Nu eliberați niciodată coarda latura frânare [10] în timpul coborârii (fig.2f): puteți elibera doar în caz de oprire a oprire a coborârii, atunci când maneta este în poziția LOCK (fig.2d-2e). În timpul coborârii, asigurați-vă că dispozitivul anti-cădere nu se blochează pe linia de securitate.

### Utilizare ca coborâtor de salvare EN 341/2A

Utilizarea dispozitivului în conformitate cu EN 341/2A în combinație cu linia de coborâre potrivită este necesară pentru salvarea și protecția împotriva căderilor de la înălțime într-un sistem de salvare, această utilizare nu este destinată lucrărilor la înălțime. Pentru utilizare în evacuare personală utilizatorul (dispozitiv fixat pe hamuri: dispozitivul rulează pe o coardă fixă) a se vedea fig.9a. Pentru evacuarea unei persoane de către un salvator (dispozitivul fixat pe ancoraj: coarda rulează în dispozitiv) a se vedea fig.9b. Nu eliberați niciodată coarda lată frânare [10] în timpul coborârii (fig.2f). Utilizarea trebuie să fie efectuată de către persoane anume instruite și/sau în urma protocoale de urgență clare. În cazul în care dispozitivul și linia au fost lăsate instalate permanent, trebuie să fie protejate de condițiile de mediu.

Date de utilizare Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro cu coarda C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Masa de coborâre m: 40-120 kg

Înălțimea de coborâre **h**: 100 m max  
Energie de coborâre **W**: 7.5 x 106 J max  
Temperatura de utilizare **T**: -30 / + 60 ° C  
Viteza de coborâre **V**: 2 m/s max

Număr de coborâri cu masa și înălțimea maxime **n**: 63 max (denumit în continuare înlocuire linia de coborâre)  
**W = 9.81 x m x h x An**

#### **Utilizare ca dispozitiv de asigurare și coborâre urcător EN 15151-1**

Folosirea EN 15151-1 Druid, Druid Pro, Wizard și Wizard Pro este destinată pentru activități de urcare în timpul lucrului la înălțime (**fig.10**) de către personal calificat potrivit.

**AVERTISMENT:** în timpul tuturor fazelor de asigurare și coborâre la urcare, nu lăsați niciodată coarda lat frânare **[10]**: PERICOL DE MOARTE.

Nu utilizați niciodată o coardă diferită de o coardă dinamică EN 892 singură: PERICOL DE MOARTE.

#### Asigurare

Acordați o atenție deosebită în timpul primilor metri de urcare: pericol că trăgaciul de aer minim sub care utilizatorul este prea redus. Pentru a da coarda, a se vedea **fig.11**. Pentru a da coarda rapid, a se vedea **fig.12**. Pentru a recupera coarda, a se vedea **fig.13**. Pentru a opri o cădere țineți ferm coarda lat frânare **[10]** (**fig.14**): asigurătorul trebuie să acorde o atenție la dezechilibrele cauzate de efortul de cădere.

#### Coborâre

Pentru a coborî urcătorul, a se vedea **fig.15**. Pentru a face o coborâre în caz de frecare mare a corzii sau greutatea limitată, a se vedea **fig.8**.

### **UTILIZARE AJUTOR**

#### **DOMENIUL DE APLICARE**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard și Wizard Pro sunt coborâtoare ale liniei de lucru pentru salvare la urcare pe coardă de către două persoane (sarcina maxima 200 kg), pentru a fi utilizate în combinație cu corzi semi-stactice EN 1891 Tip A cu un diametru nominal cuprins între 10,5 și 11 mm.

#### **UTILIZAREA**

Utilizarea pentru salvare implică riscuri suplimentare față de utilizarea singură, asigurați o instruire suplimentară pentru salvatorilor: utilizare preconizată doar pentru persoane experte și instruite. Evitați orice posibilitate de a crea moale pe coardă, evitați abateri laterale față de verticală. Linia de salvare trebuie să fie întotdeauna combinată cu o linie de siguranță dotată cu dispozitiv de anti-cădere EN 12841/A care este utilizabil pentru salvarea sarcinilor până la 200 kg. Pentru cele două configurații de salvare posibile, a se vedea **fig.16a** și **fig.16b**.

#### **MARCAJUL**

Această utilizare nu este reglementată de Regulamentul (UE) 2016/425.

## CONTROLUL ȘI MENTENANȚA

Înainte și după fiecare utilizare, verificați funcționarea corectă a mobilierului special și eficiența arcurilor din cama mobilă [6], a pârghiei de acționare [4] și funcționalitate antipanicei. Verificați murdăria sau detalii străine care ar putea influența sau bloca funcționarea (ex. grăsime, nisip, pietricele, etc ..). Curățarea: folosiți o cârpă umedă (apă dulce) și curățați toate părțile vizibile, uscați. Nu folosiți solvenți. Nu scufundați produsul în apă. După curățare este posibil a se lubrifia cușineții în vederea pieselor în mișcare cu spray lubrifiant pe bază de silicon. Notă: se recomandă curățarea și lubrifierea după fiecare utilizare într-un mediu marin.

## INSPECȚIE PERIODICĂ

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obișnuit efectuat înainte de, în timpul și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvență minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveți în vedere creșterea frecvenței inspecțiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări și a tuturor inspecțiilor efectuate se va efectua pe fișa produsului: păstrați documentația pentru control și consultare pe toată durata de viață a produsului. Nu eliminați și nu modificați marcele de pe produs. Scoateți produsul din uz atunci când nu se poate cunoaște istoricul complet al acestuia și/sau când marcele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- prezența fisurilor pe orice component,
- prezența deformărilor permanente cu privire la orice componentă,
- modificări neautorizate aduse produsului (sudură, găurire ...)
- coroziune care modifică grav starea suprafeței metalului (nu dispar după o ușoară frecare cu șmirghel),
- defecțiuni a mecanismelor de la maneta de operare [4], pârghia de conectare [7], cama mobilă [6].
- balamale și/sau margini ascuțite pe suprafețele aflate în contact cu coarda cama mobilă [6], cama fixă [5], flanșă din față [2], flanșă spate [1].
- uzura importantă a oricărei părți a dispozitivului (> 1mm),
- ruperea sau pierderea acoperirii mecanismului [8].

Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârșitul duratei de viață prevăzute, chiar și în cazul în care există doar îndoieli. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

## DURABILITATEA

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA. sau distribuitorul.



## ELIMINAREA

Atunci când produsul a ajuns la sfârșitul duratei de viață, este important să fie eliminat corect. Se recomandă separarea, pe cât posibil, a diferitelor materiale (părți metalice, textile, din plastic) utilizând – dacă este necesar – instrumente adecvate. Modalitățile de gestionare a deșeurilor pot fi diferite, în funcție de locul în care se află. Pentru gestionarea corespunzătoare a produsului (și a ambalajului acestuia) la sfârșitul duratei de viață, consultați prevederile entităților locale în domeniu.

## TRANSPORTUL

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

### X - MARCAJUL

1. Numele și adresa producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Direcția de introducere a corzii
5. Standard de referință și anul publicării
6. Tipuri și diametre de coardă permise
7. Luna și anul fabricației
8. Număr de serie
9. Citiți instrucțiunile de utilizare
10. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
11. Nr organism care controlează fabricarea produsului
12. Prezența dispozitiv de blocare anti-panică
13. Absența dispozitiv de blocare anti-panică
14. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
15. Citiți instrucțiunile de utilizare (Vezi fig. 1)
16. Limite de greutate a utilizatorului

### Y - NOMENCLATURA

- |                        |                        |                                   |
|------------------------|------------------------|-----------------------------------|
| [1] Flanșă spate       | [6] Cama mobilă        | [10] Lat de frânare a corzii      |
| [2] Flanșă față        | [6a] Trăgaci           | [11] Lat ancoraj/urcare al corzii |
| [3] Gaură de conectare | [7] Mâner de conectare | [12] Gaura coardă anti-pierdere   |
| [4] Acționare pârghie  | [8] Mecanism acoperire | [13] Buton de deschidere          |
| [5] Cama fixă          | [9] Balamale închidere |                                   |

**W1** - Corpul de control pentru fabricarea produsului

**W2** - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea CE/UE de tip

### J - FIȘA DE DURABILITATE

- |                             |                          |                               |
|-----------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 1. Model                    | 4. Data de cumpărare     | 7. Note                       |
| 2. Număr de serie           | 5. Data primei utilizări | 8. Control la fiecare 12 luni |
| 3. Luna și anul fabricației | 6. Utilizator            | 9. Data                       |

**POLSKI**

**INFORMACJE OGÓLNE**

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony [www.camp.it](http://www.camp.it). Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

**ZASTOSOWANIE**

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewnijając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprzęż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.

**KONSERWACJA**

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud*

*nemożliwy do usunięcia*: niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.

#### **PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.

#### **ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związaniem z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

#### **TRZYLETNIA GWARANCJA**

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancją nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

### **INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE**

#### **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

##### Zakres stosowania

Przyrządy C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard i Wizard Pro przeznaczone są do ochrony przed upadkiem z góry, o ile stosowane są w sposób określony poniżej:

- przyrządami do zjazdu na linie roboczej certyfikowanymi zgodnie z normą EN 12841:2024 typ C;
- przyrządami zjazdowymi użytkowanymi jako sprzęt ratunkowy oraz sprzęt ochrony indywidualnej, certyfikowane zgodnie z normą EN 341:2011 typ 2A;
- przyrządami asekuracyjnymi i zjazdowymi do wspinaczki i związanych z nią działań, zgodnymi z normą EN 15151-1:2012: urządzenia hamujące z blokadą wspomaganą ręcznie. Druid i Wizard: typ 8, wyposażony w blokadę antypaniczną. Druid Pro i Wizard Pro: typ 6, niewyposażony w blokadę antypaniczną.

#### **Kompatybilność**

##### Linij

Druid, Druid Pro, Wizard i Wizard Pro mogą być użytkowane tylko i wyłącznie w połączeniu z następującymi liniami (**rys.1**):

- Użycie EN 12841/C: liny półstatyczne EN 1891/A o średnicy od 10,5 do 11 mm;
- Użycie EN 341/2A: lina półstatyczna EN 1891/A o średnicy od 11 mm typu C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Użycie EN 15151-1: lina dynamiczna pojedyncza EN 892 o średnicy od 8.9 do 11 mm.

UWAGA: średnica lin dostępnych w sprzedaży może się charakteryzować tolerancją do +/- 0.2 mm.

Na skuteczność hamowania i łatwość wydawania luzu może wpływać średnica liny, jej budowa, stopień zużycia,

powłoka wierzchnia oraz inne czynniki, takie jak: zamrożone, zabłocone, mokre, zabrudzone liny, itp. Działanie sprawdzono w temperaturze pokojowej, w temperaturze wysokiej (50°C), w temperaturze niskiej (-30°C) i przy mokrej linie. Należy zachować szczególną ostrożność podczas użytkowania w warunkach zimnych i mokrych. Przy każdym użyciu użytkownik musi starać się zaznajomić z działaniem hamujących przyrządu na linie oraz sprawdzić, czy lina nie jest uszkodzona. Należy sprawdzić, czy dolny kraniec liny jest zakończony zszyciem lub węzłem. Przyrząd może się rozgrzać podczas zjazdu i uszkodzić linę. Jakikolwiek przeciążenie dynamiczne może spowodować uszkodzenie liny roboczej. Bezpieczeństwo działania przyrządu jest związane ze stanem liny: w przypadku uszkodzenia liny, należy ją wymienić.

#### Uprzęże

- Użycie EN 12841/C: użycie z uprzężą EN 361 i/lub EN 813
- Użycie EN 341/2A: użycie z uprzężą EN 361 i/lub EN 813 i/lub EN 1497 i/lub EN 1498.
- Użycie EN 15151-1: użycie z uprzężą EN 12277 i/lub EN 813.

#### Łączniki

Należy stosować wyłącznie karabinki z blokadą zakręcaną lub przesuwaną.

- Użycie EN 12841/C i EN 341/2A: karabinki EN 362 klasa B,
- Użycie EN 15151-1: karabinki EN 12275 klasa B lub X.

#### Urządzenia kotwiczące

Najlepiej, aby punkt kotwiczenia znajdował się powyżej obszaru pracy; ponadto musi on spełniać wymagania normy EN 795 i/lub powinien mieć potwierdzoną wytrzymałość 12 kN (kotwiczenia metalowe) albo 18 kN (kotwiczenia tekstylne). W przypadku zastosowań EN 12841/C i EN341/2A urządzenia kotwiczące muszą się zawsze znajdować ponad użytkownikiem, należy unikać luzu liny; przyrząd nie jest odpowiedni do zatrzymywania upadków. Urządzenie kotwiczące może się znajdować poniżej użytkownika i być w stanie wytrzymać upadek tylko i wyłącznie w przypadku wspinaczki po ścianie podczas użycia EN 15151-1 przyrządu. Połączenie z punktem kotwiczącym musi być poprowadzone tak, aby nie utrudniało schodzenia.

#### **ZASTOSOWANIE**

Zasadnicze znaczenie podczas użytkowania produktu ma fakt, aby przyrząd znajdował się pod ciągłą kontrolą użytkownika. Zaleca się stosowanie rękawic. Należy zaopatrzyć się w odpowiedni sprzęt ratunkowy i zadbać o odpowiednie przeszkolenie zespołów pracowników, tak aby były w stanie udzielić szybkiej pomocy poszkodowanemu, w celu zminimalizowania efektów bezwładnego zawieszenia.

#### **Zasada działania**

W przypadku obciążenia na linie po stronie zakotwienia/wspinacza [11], Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro obraca się wokół otworu zaczepowego [3], krzywka ruchoma [6] obraca się w kierunku krzywki stałej [5] zaciskając się na linie w celu jej zatrzymania. Podczas manipulacji użytkownik musi cały czas trzymać linę ręką po stronie hamowania [10], aby uruchomić ruchomą krzywkę [6], a tym samym zatrzymać przesuwanie się liny (rys. 2a). Do prawidłowego działania przyrządu niezbędne jest, aby Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro i ruchoma krzywka [6] mogły swobodnie się poruszać (rys.2b).

**UWAGA: jakkolwiek przeszkoda, która może blokować lub ograniczać ruch przyrządu Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro lub krzywki ruchomej [6] uniemożliwia przeprowadzenie hamowania przez przyrząd: nie trzymać przyrządu Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro w ręce i nie blokować spustu [6a]: GROZI TO ŚMIERCIĄ. (rys.2c)**

Pociągnięcie za rączkę [4] pozwala na stopniowe zwalnianie liny i, dzięki kontroli ręką na linie hamującej, umożliwiała zjazd. W modelach Druid i Wizard, w przypadku zbyt mocnego pociągnięcia rączki, blokada antypaniczna

przerwywa działanie rączki: hamowanie liny przez przyrząd jest zawsze uzależnione od utrzymania w ręce liny hamującej (**rys.2d**). Po pociągnięciu rączki [**4**] przyrządu Druid Pro i Wizard Pro zjazd odbywa się w sposób ciągły i brak jest blokady antypanicznej, zatem Druid Pro i Wizard Pro są przeznaczone dla użytkowników doświadczonych i wskazane w przypadku zjazdów po małych nachyleniach, gdzie urządzenie blokujące z funkcją antypaniki może być uciążliwe (**rys. 2e**). Po zwolnieniu dźwigni uruchamiającej [**4**] zjazd zostaje przerwany, a dźwignia uruchamiająca [**4**] automatycznie przechodzi w pozycję blokady LOCK, umożliwiając operatorowi zwolnienie ręki z liny po stronie hamulca [**10**]. W przypadku długotrwałych instalacji możliwe jest wykonanie opcjonalnej pętli do blokady bezpieczeństwa (**rys. 3**).  
UWAGA: przed każdym użyciem należy upewnić się, z jakiej wersji przyrządu się korzysta; informacja o obecności blokady antypanicznej lub jej braku jest podana na rączce [**4**].

### **Wprowadzanie liny, próba działania**

Linę należy zamocować w urządzeniu w kierunku wskazanym na oznaczeniu oraz na **rys. 4**. Wizard i Wizard Pro umożliwiają zainstalowanie liny, zachowując jednocześnie urządzenie podłączone do upręży (**rys. 4b**). Zawsze przeprowadzaj próbę działania, mocno pociągając linę po stronie zakotwiczenia/użytkownika [**11**] i trzymając linę w dłoni po stronie hamowania [**10**]: urządzenie musi zatrzymać przesuwanie się liny (**rys.5**). Sposób mocowania na Druid/Druid Pro linki chroniącej przez zgubieniem przedstawiono na **rys. 6** (tylko dla doświadczonych użytkowników).

### **Nieprawidłowy montaż GROZI ŚMIERCIA.**

### **Użycie jako przyrządu do zjazdu na linie roboczej EN 12841/C**

Przy przewidzianym użyciu przyrządu jako urządzenia zjazdowego na linii roboczej należy zawsze połączyć go z uprząż przeciwupadkową EN 361 oraz liną bezpieczeństwa wyposażoną w urządzenie przeciwupadkowe EN 12841/A, chyba że szczegółowa analiza ryzyka wskaże alternatywną konfigurację bezpieczniejszą dla użytkownika. Maksymalne obciążenie robocze wynosi 150 kg. Urządzenie powinno być podłączone jak najwyżej nad punktem wpięcia do upręży w części brzusznej. Konfigurację podczas zjazdu przedstawiono na **rys.7a**. Ponowne wchodzenie przedstawiono na **rys.7b**. W przypadku przemieszczania horyzontalnego, wchodzenia po lekko nachylonych płaszczyznach lub przy małych obciążeniach, można przesunąć przyrząd po linie przy użyciu spustu [**6a**], w sposób przedstawiony na **rys.8**. Nie wolno nigdy puszczać hamującego odcinka liny [**10**] podczas zjazdu (**rys.2f**): można ją puścić jedynie w przypadku zatrzymania zjazdu, kiedy dźwignia znajduje się w pozycji LOCK (**rys. 2d-2e**). Podczas zjazdu należy zawsze uważać, aby urządzenie zabezpieczające przed upadkiem nie zablokowało się na linie asekuracyjnej.

### **Użycie jako przyrządu zjazdowego do ratownictwa EN 341/2A**

Użycie przyrządu zgodnie z normą EN 341/2A w połączeniu z odpowiednią liną zjazdową jest przeznaczone do ratownictwa oraz do zabezpieczenia przed upadkami z wysokości w systemie zabezpieczającym; użycie to nie jest przeznaczone do prac na wysokości. Użycie do osobistej ewakuacji użytkownika (przyrząd wpięty do upręży: przyrząd przesuwają się po linie stałej) przedstawiono na **rys.9a**. Użycie do ewakuacji innej osoby przez ratownika (przyrząd wpięty w stanowisko: liną przesuwają się w przyrządzie) przedstawiono na **rys.9b**. Nie wolno nigdy puszczać hamującego odcinka liny [**10**] podczas zjazdu (**rys.2f**). Przyrząd musi być użytkowany przez odpowiednio przeszkolone osoby i/lub stosujące jasne protokoły akcji ratowniczych. W przypadku, gdy przyrząd i liną są zamontowane na stałe, należy je zabezpieczyć przed panującymi w otoczeniu warunkami.

Dane robocze Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro z liną C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Obciążenie zjazdowe **m**: 40-120 kg

Wysokość zjazdu **h**: 100 m max

Energia zjazdu **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Temperatura użytkowania **T**: -30/+60°C

Prędkość zjazdu **V**: 2 m/s max

Ilość zjazdów z maksymalnym obciążeniem i wysokością **n**: 63 max (następnie konieczna jest wymiana liny zjazdowej)

**W = 9.81 x m x h x n**

#### **Użycie jako przyrządu asekuracyjno-zjazdowego podczas wspinaczki EN 15151-1**

Użycie EN 15151-1 przyrządów Druid, Druid Pro, Wizard oraz Wizard Pro jest przeznaczone do wspinaczki podczas prac na wysokości (**rys.10**) wykonywanych przez odpowiednio przeszkolony personel.

UWAGA: podczas asekuracji i zjazdu podczas wspinaczki nie wolno pod żadnym pozorem puszczać hamującego odcinka liny **[10]**: GROZI TO ŚMIERCIĄ.

Nie stosować nigdy liny innej niż lina dynamiczna EN 892 pojedyncza: GROZI TO ŚMIERCIĄ.

#### Asekuracja

Zachować szczególną uwagę podczas pierwszych metrów wspinaczki: istnieje ryzyko, że odległość od podłoża jest zbyt mała, by można było zapewnić zabezpieczenie przed upadkiem. Wydawanie luzu, zob. **rys.11**. Szybkie wydawanie luzu, zob. **rys.12**. Wybieranie liny, zob. **rys.13**. W celu zatrzymania upadku należy mocno przytrzymać hamujący odcinek liny **[10]** (**rys.14**): użytkownik musi uważać na kołysanie spowodowane napięciem wywołanym upadkiem.

#### Zjazd

Zjazd przedstawiono na **rys.15**. W celu przeprowadzenia zjazdu w przypadku wysokiego tarcia liny lub ograniczonego obciążenia, zob. **rys.8**.

### **UŻYCIE W CELACH RATOWNICZYCH**

#### **ZAKRES STOSOWANIA**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard i Wizard Pro są przyrządami do zjazdu na linie roboczej przeznaczonymi do ratownictwa w dostępie liniowym wykonywanym przez dwie osoby (obciążenie maksymalne 200 kg). Należy z nich korzystać w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o średnicy znamionowej 10,5 -11 mm.

#### **ZASTOSOWANIE**

Użycie do celów ratowniczych wiąże się z dodatkowymi zagrożeniami w porównaniu z użyciem indywidualnym; należy zadbać o dodatkowe przeszkolenie ratowników: ten sposób użycia jest przeznaczony wyłącznie dla doświadczonych i przeszkolonych osób. Należy unikać jakichkolwiek możliwości wytworzenia luzu na linie, unikać odchyteń bocznych od pionu. Lina ratownicza musi być zawsze używana razem z liną asekuracyjną, wyposażoną w urządzenie zabezpieczające przed upadkiem EN 12841/A, którą można stosować w ratownictwie przy obciążeniach do 200 kg. Dwie możliwe konfiguracje ratownicze przedstawiono na **rys.16a** i **rys.16b**.

#### **OZNACZENIA**

To użycie nie jest regulowane rozporządzeniem europejskim (WE) 2016/425.

## KONTROLA I KONSERWACJA

Przed każdym użyciem należy sprawdzić prawidłowe działanie części ruchomych oraz skuteczność działania sprężyny krzywki ruchomej [6], rączki [4], przycisku otwierającego Wizard/Wizard Pro [13] oraz blokady antypanicznej. Sprawdzić, czy nie ma zabrudzeń lub ciał obcych, które mogą wpływać na działanie przyrządu lub uniemożliwiać je (np. smar, piasek, kamyczki, itp.). Czyszczenie: użyć wilgotnej szmatki (zwilżonej słodką wodą) i wyczyścić wszystkie widoczne części, wysuszyć. Nie stosować rozpuszczalników. Nie zanurzać przyrządu w wodzie. Po wyczyszczeniu można nasmarować widoczne sworznie części ruchomych przy użyciu środka smarnego na bazie silikonu w sprayu. Uwagi: czyszczenie i smarowanie są zalecane po każdym użyciu w okolicach nadmorskich.

## KONTROLE OKRESOWE

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu; dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- szczeliny w którejkolwiek z części produktu,
- odkształcenia którejkolwiek z części produktu,
- nieautoryzowane modyfikacje produktu (wykonanie spawów, otworów, itp.),
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym),
- nieprawidłowe działanie mechanizmu rączki [4], dźwigni łączącej [7], krzywki ruchomej [6], przycisku otwierającego Wizard/Wizard Pro [13],
- zadziory i/lub ostre krawędzie na wchodzących w kontakt z liną powierzchniach krzywki ruchomej [6], krzywki stałej [5], okładki przedniej [2], okładki tylnej [1],
- istotne zużycie którejkolwiek z części przyrządu (>1mm),
- pęknięcie lub odpadnięcie pokrywy mechanizmu [8].

W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregoś z jego elementów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

## OKRES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna

eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

#### **UTYLIZACJA**

Po upływie okresu użytkowania urządzenia należy je poddać prawidłowej utylizacji. O ile o to możliwe, należy rozdzielić różne materiały, z których jest ono wykonane (części metalowe, tekstylne, plastikowe), korzystając – w razie potrzeby – z odpowiednich narzędzi. Lokalne zasady zarządzania odpadami mogą się od siebie różnić. Aby po upływie okresu użytkowania przeprowadzić prawidłowo utylizację produktu (i jego opakowania), należy zapoznać się z przepisami odpowiednich organów lokalnych.

#### **TRANSPORT**

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

#### **X - OZNACZENIA**

1. Nazwa i adres producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Kierunek wprowadzania liny
5. Norma referencyjna i rok wydania
6. Dopuszczalne rodzaje i średnice lin
7. Miesiąc i rok produkcji
8. Numer seryjny
9. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
10. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
11. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
12. Obecność blokady antypanicznej
13. Brak blokady antypanicznej
14. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistanie)
15. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania (patrz rys. 1)
16. Limity wagi użytkownika

#### **Y - NAZEWNICTWO**

- |                      |                              |  |
|----------------------|------------------------------|--|
| [1] Okładka tylna    | [6a] Spust                   | zakotwienia/wspinacza                          |
| [2] Okładka przednia | [7] Dźwignia łącząca         | [12] Otwór na linkę chroniącą przed zgubieniem |
| [3] Otwór połączenia | [8] Pokrywa mechanizmu       | [13] Przycisk otwierania                       |
| [4] Rączka           | [9] Nity zamykające          |  |
| [5] Krzywka stała    | [10] Hamujący odcinek liny   |  |
| [6] Krzywka ruchoma  | [11] Odcinek liny po stronie |  |

**W1** - Organ kontrolujący produkcję wyrobu



**J - KARTA WYROBU**

1. Model
2. Numer seryjny
3. Měsíc a rok produkci
4. Data zakupu

5. Data pierwszego użycia
6. Użytkownik
7. Uwagi
8. Kontrola co 12 miesięcy
9. Data

10. OK
11. Nazwisko/podpis
12. Data kolejnej kontroli

**ČEŠTINA**

**VŠEOBECNÉ INFORMACE**

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísně ho dodržujte a uschovejte si ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

**POUŽITÍ**

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.

**ÚDRŽBA**

**Čištění textilních a plastických částí:** umyjte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. **Čištění kovových částí:** omyjte sladkou vodou a vysušte. **Hygienické ošetření:** postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. **Teplota:** výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. **Chemické látky:** zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. **Neodstranitelné nečistoty:** skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.

**SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.

### **ODPOVĚDNOST**

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob zachrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

### **TŘI LETÁ ZÁRUKA**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

### **SPECIFICKÉ INFORMACE**

#### **NÁVOD K POUŽITÍ**

##### Oblast použití

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard a Wizard Pro jsou určeny k ochraně před nebezpečím pádu shora, pokud je používán tak, jak je popsáno níže:

- pracovní certifikovaná slaňovací zařízení pracovního lana dle normy EN 12841:2024 typ C;
- slaňovací zařízení používaná jako záchranná zařízení a osobní ochranný prostředek, vše certifikované dle normy EN 341: 2011 typ 2 A;
- zajišťovací zařízení a zařízení pro lezení a související činnosti v souladu s normou EN 15151-1:2012 typ 8: brzdové zařízení s pomocným ručním blokováním. Druid a Wizard: typ 8, je vybavený blokovacím zařízením proti panice. Druid Pro a Wizard Pro: typ 6, není vybavený blokovacím zařízením proti panice.

#### **Kompatibilita**

##### Lano

Druid, Druid Pro, Wizard a Wizard Pro smí se používat pouze v kombinaci s následujícími lany (**obr.1**):

- Použití dle EN 12841/C: semi-statická lana EN 1891/A o průměru od 10,5 do 11 mm;
- Použití dle EN 341/2A: semi-statická lana EN 1891/A s průměrem od 11 mm typu C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Použití dle EN 15151-1: dynamická lana EN 892 s průměrem od 8,9 do 11 mm.

**UPOZORNĚNÍ:** průměr lan na trhu může mít toleranci až +/- 0,2 mm.

Působení brzdového systému a jednoduchost povolování lana může být ovlivněno průměrem, konstrukcí, opotřebením a povrchovou úpravou lana i dalšími vlivy, jako jsou zmrzlá, zabahněná, mokrá, špinavá lana, atd... Funkčnost byla ověřena při pokojové teplotě, při vysoké teplotě (50 °C), při nízké teplotě (-30 °C) a s mokřým lanem. Dbejte zvýšené opatrnosti při použití v chladných a vlhkých podmínkách. Při každém použití, se uživatel musí seznámit s brzdným účinkem zařízení na laně a zkontrolovat že lano je neporušené. Zkontrolujte, aby spodní konec lana měl vlastní šev nebo uzel na dorazu. Zařízení se může přehřát při slaňování a poškodit lano. Jakékoliv dynamické přetížení může poškodit pracovní lano. Bezpečný provoz zařízení je závislý na stavu lana: v případě poškození lana ho okamžitě vyměňte!

### Postroj

- Použití dle EN 12841/C: použití s postrojem EN 361 a/nebo EN 813
- Použití dle EN 341/2A: použití s postrojem EN 361 a/nebo EN 813 a/nebo EN 1497 a/nebo EN 1498.
- Použití EN 15151-1: použití s postrojem EN 12277 a/nebo EN 813.

### Karabina

speciálně pro karabiny s pojistkou.

- Použití dle EN 12841/C a EN 341/2A: karabiny EN 362 třída B,
- Použití EN 15151-1: karabiny EN 12275 třídy B nebo X.

### Kotevní místa

Kotevní bod musí být přednostně umístěn nad pracovním prostorem a musí splňovat normu EN 795 a/nebo musí mít pevnost 12 kN (kovové kotvení) nebo 18 kN (textilní kotvení). Při použití dle EN 12841/C a EN341/2A musí být kotevní místo vždy umístěno nad uživatelem a lano nesmí být povoleno: zařízení není vhodné pro zastavení pádů. Kotevní místo může být i pod uživatelem, ale je schopno odolat pádům pouze a v případě postupu při lezení za použití zařízení dle EN 15151-1. Připojení ke kotevnímu místu musí být uspořádány tak, aby nebránilo sestupu.

### **POUŽITÍ**

Při používání je životně důležitá, aby zařízení bylo vždy ovládané uživatelem. Doporučuje se vždy používat rukavice. Používejte vhodné záchranné vybavení a zajistěte odbornou odpovídající školení pracovním týmům, tak, aby mohly rychle zachraňovat zraněnou osobu po snížení účinků nehybného zavešení.

### **Princip činnosti**

V případě zatížení lana na straně kotevního místa/lezení [11], se Druid/Druid Pro/Wizard Pro otáčí v upevňovacím otvoru [3], pohyblivá vačka [6] se otáčí směrem k pevné vačce [5] pro utažení lana pro přibrzdění. Ruka uživatele, která v každém okamžiku pohybu otáčí přidrží lano na brzdící straně [10], je nezbytnou podmínkou k aktivaci pohyblivé vačky [6] a tedy k zastavení klouzání lana (obr. 2a). Pro správnou funkci je nezbytné, aby se Druid/Druid Pro a pohyblivá vačka [6] mohli volně pohybovat (obr.2b).

**UPOZORNĚNÍ: překážky, které by mohly blokovat nebo omezit pohyb Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro nebo pohyblivé vačky [6], ruší brzdnou schopnost zařízení: nedržte Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro rukou a neblokujte spoušť [6a]: NEBEZPEČÍ SMRTI (obr.2c)**

Zatažením za páku [4] se postupně uvolňuje lano a ručním ovládním brzdícího lana se umožňuje sestup. Pro Druid a Wizard, v případě nadměrného působení na páku zastaví protipanikové blokovací zařízení její působení: brzdění lana zařízením je vždy a v každém případě závislé na držení brzdového lana v ruce (obr.2d). Přitáhnutím ovládací páky [4] Druid Pro a Wizard Pro je sestup plynulý a není přítomné blokovací zařízení proti panice, proto jsou Druid Pro a Wizard Pro určeny pro zkušené uživatele nebo při spouštění při malých sklonech, kde je protipanické blokovací zařízení obtěžující (obr. 2e). Uvolněním ovládací páky [4] se slaňování přeruší a ovládací páka [4] se automaticky přesune do aretační polohy LOCK, což obsluze umožní uvolnit ruku z brzdícího bočního lana [10]. V případě delší instalace je možné vytvořit volitelné oko pro bezpečnostní zablokování (obr. 3).

**POZOR:** zjistěte před každým použitím jaké zařízení používáte, protože přítomnost nebo nepřítomnost protipanikového zajišťovacího zařízení je vyznačeno na ovládací páce [4].

### **Instalace lana, funkční zkouška**

Lano musí být nainstalováno v zařízení ve směru uvedeném na označení a na obr. 4. Wizard a Wizard Pro umožňují nainstalovat lano a přitom nechat zařízení připojené k postroji (obr. 4b). Vždy proveďte funkční zkoušku tak, že

rozhodně zatáhnete za lano na straně kotvy/horolezce [11], kdy budete lano na brzdící straně [10] držet v ruce: zařízení musí zastavit klouzání lana (obr. 5). Chcete-li na Druid/ Druid Pro nainstalovat lanko proti ztrátě, najděte si obr. 6 (pouze pro zkušené uživatele).

**Hrozí NEBEZPEČÍ SMRTI v případě nesprávné instalace.**

#### **Použití slaňovacího zařízení EN 12841/C jako slaňovací brzdy**

Použití zamýšlené jako slaňovací brzda pracovního vedení musí být vždy zkombinováno s postrojem k zachycení pádu EN 361 a s bezpečnostním lankem vybaveným zařízením k zachycení pádu podle EN 12841/A, ledaže by specifická analýza zjistila alternativní konfiguraci, která by pro uživatele byla bezpečnější. Maximální užité zatížení je 150 kg. Zařízení musí být připojeno co nejvýše nad břišním připojovacím bodem postroje. Pro konfiguraci při sestupu, viz obr.7a. U stoupání, viz obr.7b. V případě horizontálních posunů, mírných ploch do svahu nebo nízkých zatížení, je možné posouvat zařízení podél lana přes spoušť [6a] jak je znázorněno na obr.8. Nikdy neuvolňujte lano z brzdící strany [10] při sestupu (obr.2f): můžete ji uvolnit jenom v případě zastavení sestupu, když je páka v poloze LOCK (obr. 2d-2e). Při sestupu se ujistěte, aby se zařízení proti pádu nezablokovalo za zajišťovací lano.

#### **Použití EN 341/2A jako záchranné slaňovací brzdy**

Používat zařízení v souladu s normou EN 341/2A v kombinaci s vhodným sestupovým lanem je určeno při výškových záchranných pracích a na ochranu proti pádům v záchranném systému, toto použití není určeno pro práci ve výškách. Použití pro evakuaci uživatele (zařízení je připojeno k postroji: zařízení se pohybuje na pevném laně) viz obr.9a. Evakuace osoby záchranářem (zařízení je připevněno u kotevního místa: lano se pohybuje v zařízení) viz obr.9b. Nikdy neuvolňujte lano z brzdící strany [10] při sestupu (obr.2f). Použití musí být provedeno vyškolenými osobami a/nebo s jasnými pokyny pro nouzové situace. V případě, že zařízení a lano zůstanou trvale připevněny, musí být chráněny před povětrnostními vlivy.

Provozní údaje Druid/Druid Pro/Wizard/ Wizard Pro spolu s lanem C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Hmotnost spouštěného břemene **m**: 40-120 kg

Výška sestupu **h**: 100 m max

Energie sestupu **W**:  $7.5 \times 10^6$  J max

Teplota použití **T**: -30/+60°C

Rychlost sestupu **V**: 2 m/s max

Počet sestupů s hmotností a výškou o nejvýše **n**: 63 max (potom nahradit sestupovým lanem)

**W = 9.81 x m x h x n**

#### **Použití jako zajišťovací a slaňovací zařízení pro lezení EN 15151-1**

Použití dle EN 15151-1 Druid, Druid Pro, Wizard a Wizard Pro je určeno pro činnost při lezení při práci ve výškách (obr.10) pouze pro odborně vyškolený personál.

POZOR: při všech zajišťovacích činnostech a slaňování nikdy nepustíte lano brzdící strany [10]: NEBEZPEČÍ SMRTI Nikdy nepoužívejte jiné lano než to, které odpovídá EN 892, tj. dynamické lano: NEBEZPEČÍ SMRTI.

#### Zajištění

Věnujte zvláštní pozornost během prvních metrů stoupání: hrozí nebezpečí, že tah lana ve vzduchu pod uživatelem bude příliš malý. Chcete-li popustit lano, viz obr.11. Chcete-li rychle popustit lano, viz obr.12. Chcete-li odebrat lano, viz obr.13. Chcete-li zastavit pád, zadržte pevně lano z brzdící strany [10] (obr.14): zajišťovatel nesmí ztratit rovnováhu, což by mohlo být způsobeno tažnou silou pádu.

### Sestup

Aby horolezec sestupoval, viz **obr.15**. Pro sestup v případě vysokého tření lana nebo omezené hmotnosti, viz **fig.8**.

## **POUŽITÍ PŘI ZÁCHRANĚ**

### **OBLAST PŮSOBNOSTI**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard a Wizard Pro jsou slaňovací brzdy pracovního lana při případném záchranném přístupu na zajišťovací lano dvou pracovníků (max. zatížení 200 kg), které se musí používat spolu se semi-statickými lany dle EN 1891 Typ A o nominálním průměru od 10,5 do 11 mm.

### **POUŽITÍ**

Použití pro záchranu zahrnuje další rizika ve srovnání s použitím samotným pracovníkem, tedy je třeba plánovat další školení pro záchranáře: toto použití je vyhrazeno pouze pro zkušené a vyškolené profesionály. Vyhybejte jakékoliv možnosti vytvoření vůle na laně, vyhybejte se všem odklonům od svislice. Záchranné lano musí být vždy v kombinaci s zajišťovacím lanem, které musí mít i zařízení proti pádu EN 12841/A, které je použitelné pro záchranu při zatížení do 200 kg. Pro tyto dvě záchranné konfigurace viz **obr.16a** a **obr.16b**.

### **ZNAČENÍ**

Toto používání nepodléhá evropskému nařízení (EU) 2016/425.

## **KONTROLA A ÚDRŽBA**

Před a po každém použití zkontrolujte správnou funkci pohyblivých částí a pružin pohyblivé vačky [6], působící páky [4], tlačítka k otevření Wizard/ Wizard Pro [13] a proti panickou funkci. Zkontrolujte odstranění nečistot nebo cizích předmětů, které by mohly ovlivnit nebo zablokovat operace (např. tuk, písek, štěrk, atd.). Čištění: proveďte očištění vlhkým hadříkem sladkou vodou na všech viditelných částech, nechte uschnout. Nepoužívejte rozpouštědla. Neponořujte výrobek do vody. Po vyčištění je možné promazat viditelné kolíky pohyblivých částí silikonovým mazacím sprejem. Poznámka: doporučuje se provést čištění a mazání po každém použití v blízkosti moře.

## **PRÁVIDLNÁ PROHLÍDKA**

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřadte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- přítomnost trhlin na jakékoli součásti,
- přítomnost trvalé deformace na jakékoli součásti,

- neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vrtání)
  - koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (neodstraňuje se po lehkém odření brusným papírem),
  - porucha mechanismů působící páky **[4]**, spojovací páky **[7]**, pohyblivé vačky **[6]**, tlačítka k otevření Wizard/ Wizard Pro **[13]**,
  - výčnělky a/nebo ostré hrany na povrchu kontaktu s lanem: pohyblivé vačky **[6]**, pevné vačky **[5]**, přední příruba **[2]**, zadní příruba **[1]**.
  - nadměrné opotřebení jakékoliv části zařízení (>1 mm),
  - poškození nebo ztráta ochranného krytu mechanismu **[8]**.
- Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybností. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

## **ŽIVOTNOST**

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

## **LIKVIDACE**

Když produkt dosáhne konce své životnosti, je důležité, aby byl správně zlikvidován. Doporučujeme co nejvíce oddělit různé materiály (kovové, textilní, plastové díly) pomocí vhodných nástrojů, je-li to nutné. Způsoby nakládání s odpady se mohou lišit v závislosti na tom, kde se nacházíte. Abyste s výrobkem (a jeho obalem) na konci jeho životnosti správně nakládali, ověřte si ustanovení příslušných místních úřadů.

## **PŘEPRAVA**

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

## **X - OZNAČENÍ**

1. Jméno a adresa výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Směr vložení lana
5. Referenční norma a rok vydání
6. Typy a průměry povolených lan
7. Měsíc a rok výroby
8. Sériové číslo
9. Pročtete si návod k použití
10. Známká shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
11. Číslo orgánu kontrolující systém kvality

- 12. Prítomnosť proti panikového blokovacieho zariadenia
- 13. Nepítomnosť proti panikového zajišťovacieho zariadenia
- 14. Model bol certifikovaný i pro EAC (Ruská-Béloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
- 15. Prečtete si návod k použitiu (Viz obr. 1)

#### 16. Hmotnostní limity uživatele

#### Y - SEZNAM ČÁSTÍ

- |                     |                     |                                   |
|---------------------|---------------------|-----------------------------------|
| [1] Zadní deska     | [6] Pohyblivá vačka | [10] Lano z brzdicí strany        |
| [2] Přední deska    | [6a] Spoušť         | [11] Lano ze strany kotvení/lezce |
| [3] Spojovací otvor | [7] Spojovací páka  | [12] Oko pro zajišťovací šňůrku   |
| [4] Ovládací páka   | [8] Kryt mechanismu | [13] Otevírací tlačítko           |
| [5] Pevná vačka     | [9] Uzavírací nýt   |                                   |

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality

W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením CE/EU je

#### J - PROVOZNÍ LIST

- |                       |                               |                                |
|-----------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model              | 5. Datum prvního použití      | 9. Datum                       |
| 2. Sériové číslo      | 6. Uživatel                   | 10. OK                         |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka                   | 11. Jméno/podpis               |
| 4. Datum zakoupení    | 8. Kontrola každých 12 měsíců | 12. Datum následující kontroly |

### SLOVENČINA

#### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pre prácu vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, pochopíte, prísne dodržiavajte a uschovajte tieto pokyny.** V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky [www.camp.it](http://www.camp.it). Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

#### POUŽITIE

Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre dané činnosti alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Návod neposkytuje výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pri ktorej sa výrobok môže používať sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môžu spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. V systémoch protipádovej ochrany je nevyhnutné správne umiestnenie kotviaceho bodu a zariadenia. Pri výkone práce musí byť minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbkou pod používateľom, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Bezpečnostný stroj je jediným prístupným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym

spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možností je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho použitia viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.

#### **ÚDRŽBA**

*Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Dezinfekcia:* postup je k dispozícii na stránke [www.camp.it](http://www.camp.it). *Teplota:* výrobok udržiajte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty:* škrvny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické nečistoty a výrobok je potrebné zlikvidovať.

#### **SKLADOVANIE**

Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znížiť hodnotu výrobku. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.

#### **ZODPOVEDNOSŤ**

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.

#### **TROJROČNÁ ZÁRUKA**

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

### **PODROBNÉ INFORMÁCIE**

#### **NÁVOD NA POUŽÍVANIE**

##### Oblasť použitia

Zlaňovacie brzdy Druid, Druid Pro, Wizard a Wizard Pro slúžia ako prevencia proti pádu z výšky pokiaľ sa používajú podľa týchto podmienok:

- záchytné lanové systémy pre pracovné polohovanie certifikované v súlade s normou EN 12841: 2024 typ C;
  - zlaňovacie záchytné zariadenia certifikované v súlade s normou EN 341:2011 typ 2A;
  - horolezecké vybavenie a brzdiace zariadenia s poloautomatickou funkciou v súlade s normou EN 15151-1: 2012.
- Druid a Wizard: typ 8 – sú vybavené blokovacím zariadením s protipapanikovou funkciou. Druid Pro a Wizard Pro typ 6 – nie sú vybavené blokovacím zariadením s protipapanikovou funkciou.



## Kompatibilita

### Laná

Druid, Druid Pro, Wizard a Wizard Pro sa smú používať iba a výlučne v kombinácii s nasledujúcimi lanami

#### **(obr.1):**

- Použitie podľa EN 12841/C: semistatické laná EN 1891/A s priemerom od 10,5 do 11,0 mm;
- Použitie podľa EN 341/2A: semistatické lano EN 1891/A s priemerom od 11 mm typu C.A.M.P. Iridium 11 mm obj. č. 2811;
- Použitie podľa EN 15151-1: jednotlivé dynamické laná EN 892 s priemerom od 8,9 do 11 mm.

UPOZORNENIE: priemer lán na trhu môže mať toleranciu až +/- 0,2 mm.

Efektívnosť istenia a jednoduchosť povoľovania závisí od priemeru, konštrukcie, opotrebovania, povrchovej úpravy lana a ďalších faktorov, ako sú napríklad zamrznuté, zablátene, mokré, špinavé alebo nesprávne uskladnené lano. Funkčnosť bola overená pri bežnej teplote okolia, pri vysokej teplote (50 °C), nízkej teplote (-30 °C) a pri mokrom lane. Pri používaní v chladných a vlhkých podmienkach venujte zvýšenú pozornosť. Pred každým použitím sa používateľ musí oboznámiť s brzdným účinkom zariadenia na lane a skontrolovať, či je lano neporušené. Skontrolujte, či sa na spodnom konci lana nachádza šev alebo zaistovaci uzol. Zariadenie sa môže pri zlaňovaní prehriať a poškodiť lano. Akékoľvek dynamické preťaženie môže poškodiť záchytný systém. Bezpečné použitie zariadenia je závislé na stave lana: v prípade poškodenia lano okamžite vymeňte!

### Postroji

- Použitie podľa EN 12841/C: použitie s strojom EN 361 a/alebo EN 813
- Použitie podľa EN 341/2A: použitie s strojom EN 361 a/alebo EN 813 a/alebo EN 1497 a/alebo EN 1498.
- Použitie EN 15151-1: použitie s strojom EN 12277 a/alebo EN 813.

### Karabíny

Používajte výhradne karabíny so zámkom.

- Použitie podľa EN 12841/C e EN 341/2A: karabíny EN 362 triedy B,
- Použitie EN 15151-1: karabíny EN 12275 triedy B alebo X.

### Kotevné miesta

Kotviaci bod sa musí nachádzať vyššie ako priestor výkonu práce a musí spĺňať požiadavky normy EN 795 a/alebo musí mať pevnosť 12 kN (kovové kotviacie body) či 18 kN (textilné kotviacie body). Pre použitie podľa EN 12841/C a EN341/2A sa kotviaci bod musí nachádzať nad používateľom. Zabráňte vzniku previsu; zariadenie neslúži ako protipádová ochrana. Kotevné miesto môže byť aj pod používateľom, ale vtedy dokáže odolať pádom iba a v prípade postupu pri lezení pomocou dynamických lán, za použitia zariadenia podľa normy EN 15151-1. Pripojenie ku kotevnému miestu musí byť realizované tak, aby nebránilo zostupu.

## POUŽITIE

Počas používania musí mať používateľ zariadenie neustále pod kontrolou. Odporúčame používať rukavice. Vždy je potrebné mať pripravené záchranné prostriedky a vhodne zaškolené pracovné skupiny pre prípad potreby poskytnutia pomoci zranenej osobe a zníženia poranení z dôvodu zavesenia.

## Princíp činnosti

V prípade zaťaženia lana na strane kotevného miesta/lezca [11] sa brzda Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro otáča v spojovacom otvore [3], pohyblivá vačka [6] sa otáča smerom k pevnej vačke [5] a utiahne lano, aby ho zabrzdlila. Používateľ musí pri každom pohybe vždy pridržať lano rukou na brzdiacej strane [10], len tak bude fungovať pohyblivá vačka [6] a bude možné zastaviť posun lana (obr. 2a). Pre správnu funkciu je potrebné, aby sa

zlaňovacie brzdy Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro alebo pohyblivá vačka [6] mohli voľne pohybovať (obr. 2b).

**UPOZORNENIE:** akékoľvek prekážky, ktoré by mohli blokovať alebo obmedziť pohyb zariadenia Druid/Druid Pro alebo pohyblivej vačky [6], znemožňujú brzdiaci účinok zariadenia: zlaňovacie brzdy Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro nadržte v ruke a neblokujte spúšťač [6a]: **HROZÍ NEBEZPEČENSTVO SMRTELNÉHO ÚRAZU (obr. 2c).**

Potiahnutie ovládacej páky [4] umožňuje postupné uvoľňovanie lana a ručné ovládanie brzdiaceho lana umožňuje zostup. Pri použití zariadenia Druid a Wizard sa pri nadmernom pôsobení na páku protipanicového blokovacieho zariadenia zastaví pôsobenie páky: brzdenie lana zariadením vždy a v každom prípade závisí na držaní brzdiaceho lana v ruke (obr. 2d). Potiahnutie ovládacej páky [4] zlaňovacích bŕzd Druid Pro a Wizard Pro umožní kontinuálny zostup. Zlaňovacie brzdy Druid Pro a Wizard Pro nie sú vybavené protipanicovou funkciou a preto sú určené len skúseným používateľom alebo na použitie pri zostupe s malým sklonom, pri ktorých protipanicový systém zavádza (obr. 2e). Uvoľnením ovládacej páky [4] dôjde k prerušeniu zostupu, ovládacia páka [4] sa automaticky zablokuje v polohe LOCK a používateľ bude môcť pustiť lano na brzdiacej strane [10]. Pri dlhšom používaní možno na bezpečné zaistenie urobiť slučku (obr. 3).

**UPOZORNENIE:** pred každým použitím skontrolujte verziu zlaňovacej brzdy. To, či je alebo nie je prítomné protipanicové blokovacie zariadenie je vyznačené na blokovacej páke [4].

### **Prípnutie lana, funkčná skúška**

Lano sa musí do zariadenia pripnúť v smere uvedenom na označení a na obr. 4. Zlaňovacie brzdy Wizard a Wizard Pro umožňujú pripnutie lana pri zariadení pripojenom k postroju (obr. 4b). Vždy vykonajte funkčnú skúšku silným potiahnutím lana na strane kotvenia/horolezca [11] a pridržaním lana na brzdiacej strane [10]: zariadenie musí zabrániť posunu lana (obr. 5). Pre pripojenie lanka proti strateniu na verziu Druid/Druid Pro pozrite obr. 6 (len pre skúsených používateľov).

**V prípade nesprávnej inštalácie hrozí NEBEZPEČENSTVO SMRTELNÉHO ÚRAZU.**

### **Použitie zlaňovacieho zariadenia ako osobného ochranného prostriedku pre pracovné polohovanie podľa EN 12841/C**

Pri použití zlaňovacej brzdy pre účely pracovného polohovania musí byť zlaňovacia brzda vždy použitá spolu s celotelovým postrojom v súlade s normou EN 361 a záchytným systémom v súlade s normou EN 12841/A, pokiaľ sa na základe osobitnej analýzy rizík nepreukáže alternatívna konfigurácia, ktorá by bola pre používateľa bezpečnejšia. Maximálna záťaž je 150 kg. Zariadenie musí byť založené čo najvyššie nad pripájacím bodom v brušnej časti postroja. Pre konfiguráciu pri zostupe pozrite obr. 7a. Ako postupovať pri výstupe nájdete na obr. 7b. V prípade vodorovných presunov, mierne naklonených rovin alebo nízkych zaťažení je možné posúvať zariadenie pozdĺž lana pomocou spúšťača [6a], ako je znázornené na obr. 8. Nenechávajte nikdy lano na brzdiacej strane [10] počas zostupu (obr. 2f): lano možno uvoľniť iba vtedy, keď je zostup zastavený, keď je páka v polohe LOCK (obr. 2d-2e). Počas zostupu dávajte vždy pozor, aby sa protipádové zariadenie nezablokovalo na bezpečnostnom vedení.

### **Použitie ako záchranné zlaňovacie brzdy podľa EN 341/2A**

Použitie zariadenia v súlade s normou EN 341/2A v kombinácii s vhodným zostupovým lanom je určené pre výškové záchranné práce a pre ochranu proti pádom v záchrannom systéme. Toto použitie nie je určené pre práce vo výškach. Použitie pre evakuáciu používateľa (zariadenie je pripojené k postroju: zariadenie sa pohybuje na

pevnom lane) pozrite **obr. 9a**. Evakuácia osoby záchranárom (zariadenie je pripojené ku kotevnému miestu: lano sa pohybuje v zariadení) pozrite **obr. 9b**. Pri zostupe (**obr. 2f**) nikdy neuvoľňujte lano z brzdiacej strany **[10]**. Zariadenie môžu používať len vyškolené osoby a/alebo v súlade s presnými protokolmi vypracovanými pre núdzové situácie. V prípade, že zariadenie a laná zostanú trvalo

pripevnené, musia byť chránené pred poveternostnými vplyvmi.

Prevádzkové údaje zariadenia Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro spolu s lanom C.A.M.P. Iridium 11 mm obj. č. 2811.

Hmotnosť spúšťaného bremena **m**: 40-120 kg

Výška zostupu **h**: 100 m max

Energia zostupu **W**:  $7,5 \times 10^6$  J max

Teplota použitia **T**: -30/+60 °C

Rýchlosť zostupu **V**: 2 m/s max

Počet zostupov s maximálnou hmotnosťou a s maximálnou výškou n: max 63 (potom nahradí zostupovým lanom)  
**W= 9,81 x m x h x n**

#### **Použitie ako zaistovacie a zlaňovacie zariadenia pre horolezecké účely a prácu vo výškach podľa EN 15151-1**

Použitie zariadenia Druid, Druid Pro, Wizard a Wizard Pro podľa EN 15151-1 je určené pre horolezecké účely a prácu vo výškach (**obr. 10**) iba odborné vyškoleným personálom.

**POZOR:** pri všetkých zaistovacích činnostiach a zlaňovaní nikdy nepustíte lano na brzdiacej strane **[10]: HROZÍ NEBEZPEČENSTVO SMRTELNÉHO ÚRAZU.**

Nikdy nepoužívajte iné ako dynamické lano v súlade s normou EN 892.

#### Istenie

Venujte zvláštnu pozornosť počas prvých metrov stúpania: hrozí nebezpečenstvo, že ťah lana vo vzduchu pod používateľom bude príliš malý. Ak chcete popustiť lano, pozrite **obr. 11**. Ak chcete rýchlo popustiť lano, pozrite **obr. 12**. Pri odopnutí lana postupujte podľa **obr. 13**. Ak chcete zastaviť pád, zadržte pevne lano z brzdiacej strany **[10]** (**obr. 14**): zaistovateľ nesmie stratiť rovnováhu. To by mohlo byť spôsobené ťažnou silou pádu.

#### Zostup

Pri horolezeckom zostupe postupujte podľa **obr. 15**. Pre zostup v prípade vysokého trenia lana alebo obmedzenej hmotnosti pozrite **obr. 8**.

### **POUŽITIE PRE ZÁCHRANU**

#### **OBLASŤ POUŽITIA**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard a Wizard Pro sú zlaňovacie brzdy pracovného vedenia pre záchranu s prístupom na lano dvoch pracovníkov (maximálna záťaž 200 kg), ktoré sa používajú v kombinácii so semistatickými lanami EN 1891 typu A s menovitým priemerom v rozsahu medzi 10,5 a 11 mm.

#### **POUŽITIE**

Použitie pre záchranné účely predstavuje ďalšie riziká v porovnaní s použitím jednou osobou. Zabezpečte ďalšiu odbornú prípravu záchranárov: zariadenie je určené len pre skúsených používateľov s odbornou prípravou. Zabráňte akejkoľvek situácii, ktorá by mohla spôsobiť vôľu lana. Zabráňte bočnému pohybu lana. Záchranné vedenie musí byť vždy kombinované s ochranným prostriedkom proti pádu z výšky v súlade s normou 12841/A,

ktoré je použiteľné pri záchrane pre bremená až do 200 kg. Obidve možné záchranné konfigurácie pre sú zobrazené na **obr. 16a** a **obr. 16b**.

## OZNAČENIE

Použitie pre záchranné účely nie je upravené Nariadením EÚ 2016/425.

## KONTROLA A ÚDRŽBA

Pred a po každom použití skontrolujte správnu funkciu pohyblivých častí a pružín pohyblivej vačky **[6]**, ovládacej páky **[4]**, tlačidla na otvorenie brzd Wizard/Wizard Pro **[13]** a protipanikovú funkciu. Skontrolujte, či nie sú prítomné nečistoty alebo cudzie predmety, ktoré by mohli ovplyvniť alebo zablokovať funkcie (napr. masť, piesok, štrk a pod.). Čistenie: očistite vlhkou handričkou (navlhčenou sladkou vodou) všetky viditeľné časti a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá. Neponárajte výrobok do vody. Po vyčistení je možné namažať viditeľné kolíky pohyblivých častí silikónovým mazacím sprejom. Poznámka: odporúčame vyčistiť a namažať po každom použití v blízkosti mora.

## PERIODICKÁ REVÍZIA

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborne spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- prítomnosť trhlin na akejkoľvek súčasti,
- prítomnosť trvalej deformácie na akejkoľvek súčasti,
- neoprávnené úpravy výrobku (zvary, vrty, ...),
- korózia, ktorá výrazne zhoršuje povrch kovu (nezmizne po ľahkom prejdení brúsnym papierom),
- porucha mechanizmov ovládacej páky **[4]**, spojovacej páky **[7]**, pohyblivej vačky **[6]**, tlačidla na otvorenie brzd Wizard/Wizard Pro **[13]**,
- výčnelky a/alebo ostré hrany na povrchoch v styku s lanom a s: pohyblivou vačkou **[6]**, pevnou vačkou **[5]**, prednou pätkou **[2]**, zadnou pätkou **[1]**,
- nadmerné opotrebenie akejkoľvek časti zariadenia (> 1mm),
- poškodenie alebo strata krytu mechanizmu **[8]**.

Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred ďalším použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný, pretože pri páde mohlo dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

## ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyskytnú príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade

pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

## **LIKVIDÁCIA**

Po skončení životnosti musí byť výrobok zlikvidovaný správnym spôsobom Použité materiály odporúčame roztriediť podľa jednotlivých druhov (kov, textil, plast). Pri demontáži si môžete pomôcť vhodnými nástrojmi. Spôsoby nakladania s odpadom sa môžu v jednotlivých krajinách a obciach líšiť. Pre správnu likvidáciu výrobku (a jeho obalu) po skončení životnosti dodržiavajte nariadenia príslušných miestnych orgánov.

## **PREPRAVA**

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

## **X - OZNAČENIE**

1. Meno a adresa výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Smer vloženia lana
5. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
6. Povolený druh a priemery lana
7. Mesiac a rok výroby
8. Sériové číslo
9. Prečítajte si pokyny pre použitie
10. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
11. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
12. Prítomnosť protipánikového blokovacieho zariadenia
13. Nepítomnosť protipánikového blokovacieho zariadenia
14. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)
15. Prečítajte si pokyny pre použitie (Pozri obr. 1)
16. Maximálna hmotnosť používateľa

## **Y - ZOZNAM ČASTÍ**

- |                     |                      |   |
|---------------------|----------------------|---|
| [1] Zadná päťka     | [6] Pohyblivá vačka  | [10] Lanu z brzdiacej strany                |
| [2] Predná päťka    | [6a] Spúšťač         | [11] Lanu zo strany kotvebného miesta/lezca |
| [3] Spojovací otvor | [7] Spojovacia páka  | [12] Oko protistratového lanka              |
| [4] Ovládacia páka  | [8] Kryt mechanizmu  | [13] Tlačidlo na otvorenie                  |
| [5] Pevná vačka     | [9] Uzatváracie nity |   |

**W1** - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

**W2** - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia CE/EÚ

## J - ZÁZNAM KONTROL

1. Model	5. Dátum prvého použitia	mesiacov	12. Dátum nasledujúcej
2. Sériové číslo	6. Používateľ	9. Dátum	kontroly
3. Mesiac a rok výroby	7. Poznámka	10. OK	
4. Dátum zakúpenia	8. Kontrola každých 12	11. Meno/podpis	

## SLOVENSKI

### SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lankami in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Izjava EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

### **UPORABA**

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditve telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporabljata več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.

### **VZDRŽEVANJE**

*Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, toplini in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.

### **HRAMBA**

Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezaščevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.

### **ODGOVORNOST**

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

### **GARANCIJA: 3 LETA**

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

## **SPECIFIČNE INFORMACIJE**

### **NAVODILA ZA UPORABO**

#### Področja uporabe

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard in Wizard Pro sta namenjena zaščiti pred nevarnostjo padcev z višine, kadar se uporabljata kot:

- vrtni zavori za vrtni dostopni sistem, certificirani po standardu EN 12841:2024 Tip C;
- vrtni zavori, ki se uporabljata kot reševalna oprema in kot osebna varovalna oprema, certificirani po standardu EN 341:2011 Tip 2A;
- napravi za varovanje in spuščanje pri plezanju in pri dejavnostih, povezanih s plezanjem, v skladu s standardom EN 15151-1:2012: polavtomatske naprave za zaviranje. Druid in Wizard: tip 8, opremljen s protipaničnim mehanizmom za blokiranje. Druid Pro in Wizard Pro: tip 6, ni opremljen s protipaničnim mehanizmom za blokiranje.

### **Zdržljivost**

#### Vrvi

Druid, Druid Pro, Wizard in Wizard Pro je treba uporabljati izključno v kombinaciji z naslednjimi vrvmi (**sl.1**):

- Uporaba v skladu z EN 12841/C: polstatične vrvi EN 1891/A premera od 10,5 do 11 mm;
  - Uporaba v skladu z EN 341/2A: polstatična vrv EN 1891/A premera 11 mm tipa C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
  - Uporaba v skladu z EN 15151-1: enojna dinamična vrv EN 892 premera od 8,9 do 11 mm.
- POZOR: Premer vrvi na trgu ima lahko toleranco do +/- 0,2 mm.

Na učinkovitost zaviranja in lahkotnost podajanja vrvi lahko vplivajo premer vrvi, njena struktura, obrablenost in površinska obdelava ter druge okoliščine, kot so: zmrznjene, blatne, mokre, umazane vrvi itd. Delovanje je bilo preverjeno pri sobni temperaturi, visoki temperaturi (50° C), nizki temperaturi (-30° C) in ob mokri vrvi. Pri uporabi v hladnih in mokrih razmerah bodite še posebej previdni. Pri vsaki uporabi se mora uporabnik privaditi vsakokratni učinkovitosti naprave pri zaviranju vrvi ter preveriti, če je vrv nepoškodovana. Preverite, če ima spodnji konec vrvi ustrezno zaščit rob ali vozel za zaustavitev. Med spuščanjem se naprava lahko segreje in poškoduje vrv. Kakršna koli dinamična preobremenitev lahko poškoduje vrtni dostopni sistem. Varno delovanje naprave je povezano s stanjem vrvi: če se vrv poškoduje, jo je treba zamenjati.

### Varovalni pasovi

- Uporaba v skladu z EN 12841/C: uporaba z varovalnimi pasovi EN 361 in/ali EN 813
- Uporaba v skladu z EN 341/2A: uporaba z varovalnimi pasovi EN 361 in/ali EN 813 in/ali EN 1497 in/ali EN 1498.
- Uporaba v skladu z EN 15151-1: uporaba z varovalnimi pasovi EN 12277 in/ali EN 813.

### Konektorji

Uporabljajte izključno z vponkami, ki imajo matico za blokiranje vrat.

- Uporaba v skladu z EN 12841/C in EN 341/2A: vponke EN 362 razreda B,
- Uporaba v skladu z EN 15151-1: vponke EN 12275 razreda B ali X.

### Sidrišča

Priporočljivo je, da je sidrišče nameščeno nad delovnim območjem. Poleg tega mora izpolnjevati zahteve iz standarda EN 795 in/ali imeti nosilnost 12 kN (jeklena sidrišča) oziroma 18 kN (tekstilna sidrišča). Pri uporabi v skladu z EN 12841/C in EN341/2A mora biti sidrišče vselej nad uporabnikom; pazite, da vrvi ne bo ohlapna: naprava ni primerna za zaustavljanje padcev. Sidrišče se sme nahajati pod uporabnikom in je sposobno vzdržati padce izključno v primeru plezanja po strukturi, ko se naprava uporablja v skladu z EN 15151-1. Pripetost na sidrišču mora biti izvedena tako, da ne ovira spuščanja.

## **UPORABA**

Med uporabo je bistvenega pomena, da je naprava vselej pod nadzorom uporabnika. Priporoča se uporaba rokavic. Priskrbite si ustrezno opremo za reševanje in poskrbite za varno usposabljanje delovnih skupin, tako da bodo lahko v primeru padca hitro pomagale ponesrečencu in omejile posledice negibnega vjenja.

## **Princip delovanja**

V primeru obremenitve vrvi na strani sidrišča/plezalca **[11]** se Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro obrne okrog odprtine za pripenjanje **[3]**, premična čeljust **[6]** se zasuče proti nepremični čeljusti **[5]**, tako da stisne vrvi in zavre njeno drsenje. Uporabnikova roka, ki stalno zadržuje vrvi na strani za zaviranje **[10]**, je nujni pogoj za delovanje premične čeljusti **[6]** in za posledično zaustavitev drsenja vrvi. Nujno je, da uporabnik med samim pomikanjem vrvi z roko zadržuje vrvi na zavorni strani **[10]**, da se tako sproži premična čeljust **[6]** ter zaustavi drsenje vrvi (**sl. 2a**). Za pravilno delovanje je nujno, da se Druid/Druid Pro in premična čeljust **[6]** lahko prosto gibljeta (**sl.2b**).

**POZOR: Kakršna koli ovira, ki bi preprečevala ali omejevala gibanje proizvoda Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro ali premične čeljusti [6], izniči zavorno sposobnost naprave: ne držite proizvoda Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro in ne držite petelina [6a] blokiranega: SMRTNO NEVARNO. (sl.2c)**

Če povlečete za delovno ročico **[4]**, slednja omogoči postopno sprostitve vrvi. Tako omogočite spuščanje, ki ga nadzorujete z roko na zavorni vrvi. Za proizvod Druid in Wizard velja, da v primeru pretiranega potega za ročico protipanični mehanizem za blokiranje prekine delovanje ročice: zaviranje vrvi s strani naprave pa je v vsakem primeru vselej odvisno od ročnega zadrževanja zavorne vrvi (**sl.2d**). Pri proizvodu Druid Pro in Wizard Pro je ob potegu za delovno ročico **[4]** spuščanje neprekinjeno, sistema Druid Pro in Wizard Pro sta namenjena izkušenim uporabnikom ali v primerih spusta po krajših vzpetinah, pri katerih se protipanični blokirni mehanizem izkaže kot neprimeren (**sl. 2e**). S sprostitvijo delovne ročice **[4]** se spuščanje prekine in delovna ročica **[4]** se samodejno pomakne v položaj blokade LOCK, kar upravljavcu omogoča spustitev vrvi iz rok na strani zavore **[10]**. V primeru dolgotrajnejših namestitev je mogoče izvesti dodatno odprtino za zagotovitev varnostne blokade (**sl. 3**).

**POZOR:** Pred vsako uporabo se prepričajte, katero različico proizvoda boste uporabili. Prisotnost oziroma odsotnost protipaničnega mehanizma za blokiranje je označena na delovni ročici **[4]**.



### **Namestitev vrvi in preizkus delovanja**

Vrv je treba namestiti v mehanizem v navedeni smeri na označbi in na **sl. 4**. Wizard in Wizard Pro omogočata namestitev vrvi in ohranjata povezavo mehanizma z varovalnim pasom (**sl. 4b**). Vedno opravite preskus delovanja tako, da močno potegneta vrv na strani sidrišča/plezalca [**11**] ter zadržite vrv v roki na strani zavore [**10**]: mehanizem mora zaustaviti drsenje vrvi (**sl. 5**). Za namestitev vrvice proti izpadanju Druid/Druid Pro glejte **sl. 6** (izključno za izkušene uporabnike).

**SMRTRNO NEVARNO v primeru nepravilne namestitve.**

### **Uporaba v smislu vrvnega dostopnega sistema po standardu EN 12841/C**

Predvidena uporaba vrvene zavore vrvnega dostopnega sistema mora biti kombinirana z varovalnim pasom proti padcu EN 361 in z varnostnim sistemom, opremljenim z mehanizmom proti padcu EN 12841/A, razen če je bila s posebno analizo tveganja ugotovljena varnejša alternativna konfiguracija za uporabnika. Največja obremenitev je 150 kg. Mehanizem je treba pritrditi čim višje nad ventralnim položajem vpetja varovalnega pasu. Za spuščanje glej **sl.7a**. Za vzpenjanje glej **sl.7b**. V primeru vodoravnih premikov, rahlo nagnjenih površin in nizkih obremenitev lahko s pritiskom na petelina [**6a**] omogočite drsenje naprave vzdolž vrvi, tako kot kaže **sl.8**. Med spuščanjem nikoli ne izpustite vrvi na zavorni strani [**10**] (**sl.2F**): izpustite jo lahko le v primeru zaustavitve spuščanja; ko je ročica v položaju LOCK (**sl. 2d-2e**). Med spuščanjem morate vedno paziti, da se naprava za varovanje pred padci ne blokira na varovalni vrvi.

### **Uporaba v smislu reševalne vrvene zavore po standardu EN 341/2A**

Če se naprava uporablja v skladu z EN 341/2A v kombinaciji s primernim sistemom za spuščanje, je namenjena reševanju in varovanju pred padci z višine v reševalnem sistemu. Tovrstna uporaba ni namenjena delu na višini. Glede uporabe v smislu osebne evakuacije uporabnika (naprava pripeta na varovalni pas: naprava drsi prek fiksne vrvi) glej **sl.9a**. Pri evakuaciji osebe s strani reševalca (naprava pripeta na sidrišče: vrv drsi prek naprave) glej **sl.9b**. Med spuščanjem nikoli ne izpustite vrvi na zavorni strani [**10**] (**sl.2F**). Takšna uporaba mora biti izvajana s strani ustrezno usposobljenih oseb oziroma ob spoštovanju jasno opredeljenih postopkov za primer sile. V primeru, da pustite napravo in vrv stalno nameščena, ju morate zaščititi pred okoljskimi dejavniki.

Podatki za uporabo proizvalca Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro z vrvjo C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811

Masa pri spuščanju **m**: 40-120 kg

Višina spuščanja **h**: maks. 100 m

Energija spuščanja **W**: maks.  $7,5 \times 10^6$  J

Temperatura uporabe **t**: -30+60 °C

Hitrost spuščanja **v**: maks. 2 m/s

Število spustov pri maksimalni masi in višini **n**: maks. 63 (nato je treba linijo za spuščanje nadomestiti)

**W = 9,81 x m x h x n**

### **Uporaba v smislu naprave za varovanje in spuščanje pri plezanju po standardu EN 15151-1**

Uporaba proizvodov Druid, Druid Pro, Wizard in Wizard Pro po standardu EN 15151-1 se razume kot plezanje med delom na višini (**sl.10**), ki ga izvajajo ustrezno usposobljene osebe.

**POZOR:** Med vsemi fazami varovanja in spuščanja med plezanjem nikoli ne izpustite vrvi na zavorni strani [**10**]: **SMRTRNO NEVARNO**.

Nikoli ne uporabljajte drugačne vrvi od enojne dinamične vrvi v skladu z EN 892: **SMRTRNO NEVARNO**.

Varovanje

Bodite posebno pozorni pri prvih metrih plezanja: obstaja nevarnost, da je prostor brez ovir (čistina) pod uporabnikom premajhen. Za podajanje vrvi glej **sl.11**. Za hitro podajanje vrvi glej **sl.12**. Za odzemanje vrvi glej **sl.13**. Za zaustavitev padca trdno držite vrv na zavorni strani **[10] (sl.14)**: varovalec mora paziti na sunke, ki jih povzroči sila padca.

#### Spuščanje

Za spuščanje plezalca glej **sl.15**. Za izvajanje spuščanja v primeru velikega trenja vrvi ali majhne teže glej **sl.8**.

## **UPORABA PRI REŠEVANJU**

### **PODROČJA UPORABE**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard in Wizard Pro sta vrvni zavori za vrvni dostopni sistem, primerni za reševalni dostop na vrvi za dve osebi (največja obremenitev 200 kg); uporabiti ju je treba v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10,5 in 11 mm.

### **UPORABA**

Uporaba v okviru reševanja pomeni dodatna tveganja v primerjavi z običajno uporabo (s strani ene same osebe). Poskrbite za dodatno usposabljanje reševalcev: ta uporaba je primerna le za izkušene in usposobljene osebe. Preprečite kakršno koli možnost, da vrv postane ohlapna. Izogibajte se stranskim odmikom od vertikale. Vrvni reševalni sistem mora biti vselej kombiniran z varovalno vrvojo, opremljeno z napravo za varovanje pred padci v skladu z EN 12841/A, ki mora biti primerna za reševanje pri obremenitvah do 200 kg. Za oba možna načina reševanja glej **sl.16a** in **sl.16b**.

### **OZNAKA**

Tovrstne uporabe ne ureja evropska Uredba (EU) 2016/425.

## **PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE**

Pred vsako uporabo in po njej preverite pravilnost delovanja gibljivih delov ter učinkovitost vzmeti premične čeljusti **[6]**, delovne ročice **[4]**, gumba za odpiranje Wizard/Wizard Pro **[13]** in protipaničnega mehanizma. Preverite, če je prisotna umazanija ali tuji delci, ki bi lahko vplivali na delovanje naprave ali jo blokirali (npr. mast, pesek, kamenčki itd.). Čiščenje: z ovlaženo krpo (mehka voda) očistite vse vidne dele in osušite. Ne uporabljajte topil. Proizvoda ne potopite v vodo. Po čiščenju lahko namažete vidne osi gibljivih delov z razpršilnim mazivom na osnovi silikona. Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju.

## **REDNO VZDRŽEVANJE**

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prisotnost razpok na kateri koli komponenti,
  - prisotnost trajnih deformacij na kateri koli komponenti,
  - nepooblaščne predelave proizvoda (zvari, luknje ...),
  - korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahgem drgnjenju s steklenim papirjem),
- nepravilno delovanje mehanizmov delovne ročice **[4]**, povezovalnega vzvoda **[7]**, premične čeljusti **[6]**, gumba za odpiranje Wizard/Wizard Pro **[13]**,
  - hrpavost in/ali ostri robovi na površinah v stiku z vrvjo na premični čeljusti **[6]**, nepremični čeljusti **[5]**, prednji stranici **[2]**, zadnji stranici **[1]**,
  - pomembna obrabljenost katerega koli dela naprave (>1 mm),
  - okvara ali izguba pokrova mehanizma **[8]**.
- Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesaženja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

## ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

## ODLAGANJE ODPADKOV

Ko je izdelek dosegel konec svoje življenjske dobe, je pomembno, da ga pravilno odstranite. Priporočljivo je, da se različni materiali (kovinski deli, tekstil, plastika) po potrebi ločijo z ustreznimi orodji. Načini ravnanja z odpadki se lahko razlikujejo glede na lokacijo, kjer se nahajate. Za pravilno ravnanje z izdelkom (in njegovo embalažo) ob koncu njegove življenjske dobe preverite določbe lokalnih pristojnih organov.

## TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

## X - OZNAKA

1. Ime in naslov proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Pravilna smer namestitve vrvi
5. Ustrežajoči standard in leto njegove objave
6. Dovoljeni tipi in premeri vrvi
7. Mesec in leto izdelave
8. Serijska številka

9. Preberite priročnik z navodili

10. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425

11. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

12. Prisotnost protipaničnega mehanizma za blokiranje

13. Odsotnost protipaničnega mehanizma za blokiranje

14. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan)

15. Preberite priročnik z navodili (Glej sliko 1)

16. Omejitve teže uporabnika

#### Y - SEZNAM IZRAZOV

[1] Zadnja stranica

[2] Prednja stranica

[3] Odprtina za pripenjanje

[4] Delovna ročica

[5] Nepremična čeljust

[6] Premična čeljust

[6a] Petelin

[7] Povezovalni vzvod

[8] Pokrov mehanizma

[9] Zapiralne kovice

[10] Vrv na zavorni strani

[11] Vrv na strani sidrišča/plezalca

[12] Odprtina za vrvico proti

izgubljanju

[13] Gumb za odpiranje

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:

W2 - Pooblaščen ustanova za CE/EU-pregled tipa:

#### J - KONTROLNI LIST

1. Model

2. Serijska številka

3. Mesec in leto izdelave

4. Datum nakupa

5. Datum prve uporabe

6. Uporabnik

7. Opombe

8. Pregled na vsakih 12 mesecev

9. Datum

10. OK

11. Ime/podpis

12. Datum naslednjega pregleda

### HRVATSKI

#### OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama [www.camp.it](http://www.camp.it). EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

#### UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučanih stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanicima na visine. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili stridište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu

pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada.

Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koriste više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.

#### **ODRŽAVANJE**

*Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Sanitacija:* postupci su dostupni na internet stranicama [www.camp.it](http://www.camp.it). *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.

#### **ČUVANJE**

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.

#### **ODGOVORNOST**

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprijemerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

#### **JAMSTVO 3 GODINE**

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

### **POSEBNE INFORMACIJE**

#### **UPUTE ZA UPORABU**

##### Područje primjene

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard i Wizard Pro namijenjeni su zaštitni od pada s visine kad se koriste na sljedeće načine:

- spuštalice na radnoj liniji certificirane prema normi EN 12841:2024 tip C;
- spuštalice koje se koriste kao oprema za spašavanje i osobnu zaštitu, certificirane prema normi EN 341:2011 tip 2A;
- uređaji za osiguravanje i spust pri penjanju i povezanim aktivnostima, sukladni sa standardom EN 15151-1:2012:

kočni uređaj s ručnim blokiranjem. Druid i Wizard: Tip 8, opremljen protupaničnim uređajem za blokiranje.  
Druid Pro i Wizard Pro: tip 6, nije opremljen protupaničnim uređajem za blokiranje.

## **Kompatibilnost**

### Užad

Druid, Druid Pro, Wizard i Wizard Pro smiju se koristiti samo i isključivo u kombinaciji sa sljedećim užadima (**sl.1**):

- Uporaba prema EN 12841/C: dinamička užad EN 1891/A promjera od 10,5 a 11 mm;
- Uporaba prema EN 341/2A: dinamičko užde EN 1891/A promjera 11 mm, tip C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811;
- Uporaba prema EN 15151-1: jednostruko dinamičko užde EN 892 promjera od 8,9 a 11 mm.

**POZOR:** Promjer užadi u prodaji može imati odstupanje do +/- 0,2 mm.

Na učinkovitost kočenja i lakoću izvlačenja užeta mogu utjecati promjer, građa, habanje, površinska obrada užeta te druge varijable, kao što su: smrznuća, blatna, mokra, prljava užad i dr. Rad je provjeren pri temperaturi okoline, pri visokoj temperaturi (50°C), pri niskoj temperaturi (-30°C) i s mokrim užetom. Pri uporabi u hladnim i mokrim uvjetima potreban je veći oprez. Prilikom svake uporabe korisnik se mora upoznati sa kočnim učinkom uređaja na užetu te provjeriti cjelovitost užeta. Provjeriti da li donji kraj užeta ima završni šav ili čvor. Bilo kakvo dinamičko preopterećenje može oštetiti radnu liniju. Uređaj se prilikom spuštanja može pregrijati i oštetiti užde: oprez. Siguran rad uređaja ovisi o stanju užeta: u slučaju oštećenja, užde se mora zamijeniti.

### Sigurnosni pojasevi

- Uporaba prema EN 12841/C: uporaba s pojasevima EN 361 i/ili EN 813
- Uporaba prema EN 341/2A: uporaba s pojasevima EN 361 i/ili EN 813 i/ili EN 1497 i/ili EN 1498.
- Uporaba prema EN 15151-1: uporaba s pojasevima EN 12277 i/ili EN 813.

### Spojni elementi

Isključiva uporaba karabinera s prstenom za zaključavanje.

- Uporaba prema EN 12841/C i EN 341/2A: karabineri EN 362 razred B,
- Uporaba prema EN 15151-1: karabineri EN 12275 razred B ili X.

### Sidrišta

Sidrišna točka mora biti po mogućnosti postavljena iznad područja rada i mora biti u skladu sa EN 795 i/ili imati otpornost od 12 kN (metalna sidrišta) ili 18 kN (tekstilna sidrišta). Za uporabu prema normi EN 12841/C i EN 341/2A, sidrište se uvijek mora postaviti iznad korisnika. Izbjegavati labavost užeta: uređaj nije prikladan za zaustavljanje pada. Sidrište se može nalaziti ispod korisnika i izdržati labodve samo i isključivo u slučaju napredovanja pri penjanju s dinamičkom užadi kad se uređaj koristi prema EN 15151-1. Spoj na točku sidrišta mora se izvesti na način da ne sprječava spuštanje.

## **UPORABA**

Od bitnog je značaja da korisnik za vrijeme uporabe uređaj uvijek drži pod kontrolom. Preporučuje se uporaba rukavica. Pribaviti odgovarajuću opremu za spašavanje i predvidjeti primjerenu obuku radnih timova kako bi bili u mogućnosti provesti brzo spašavanje ozlijeđene osobe i svesti na minimum učinke nepomičnog ovješnja.

## **Način rada**

U slučaju opterećenja užeta na strani sidrišta/penjača **[11]**, Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro okreće se prema priključnom otvoru **[3]**, pomični ekscentar **[6]** okreće se prema fiksnom ekscentru **[5]** i zateže užde te na taj način koči. Korisnik tijekom pomicanja mora rukom neprekidno zadržavati kočni kraj užeta **[10]**, što je neophodan uvjet za pokretanje pomičnog ekscentra **[6]**, dakle za zaustavljanje užeta (**sl. 2a**). Za pravilan rad, Druid/Druid Pro/

Wizard/Wizard Pro i pomični ekscentar [6] moraju se nesmetano kretati (sl.2b).

**POZOR: bilo kakva prepreka koja bi mogla spriječiti ili ograničiti kretanje Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro ili pomičnog ekscentra [6] uklanja mogućnost kočenja uređaja: Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro ne držite u ruci, a otopnac ne držite zablokiran [6a]: OPASNOST PO ŽIVOT (sl.2c).**

Povlačenjem ručice za pokretanje [4] omogućava se postupno popuštanje užeta te spuštanje uz ručnu kontrolu kočnog užeta. Za Druid i Wizard: u slučaju pretjeranog pomaka ručice, protupanični uređaj za blokiranje prekida djelovanje ručice: kočenje užeta putem uređaja svakako je uvijek podređeno držanju kočnog užeta u ruci (sl. 2d). Povlačenjem ručice za pokretanje [4] na Druidu Pro i Wizard Pro, spuštanje je neprekidno i nema protupaničnog uređaja za blokiranje, stoga su Druid Pro i Wizard Pro prikladni za iskusne korisnike ili za slučajeve spusta na manjim kosinama, gdje protupanični uređaj za blokiranje smeta (sl. 2e). Opuštanjem ručice za pokretanje [4], spuštanje se prekida i ručica za pokretanje [4] automatski se postavlja u zaključani položaj LOCK, što korisniku omogućuje da makne ruku s kočnog kraj užeta [10]. U slučaju produžene montaže, moguće je izraditi opcionalnu dodatnu petlju za sigurnosnu blokadu (sl. 3).

POZOR: prije svake uporabe, utvrdite koju izvedbu uređaja koji koristite; prisutnost odnosno nedostatak protupaničnog uređaja za blokiranje označeni su na ručici za pokretanje [4].

### **Postavljanje užeta, probni rad**

Uže se uvijek mora postaviti u uređaj u smjeru naznačenom na oznaci i na sl. 4. Wizard i Wizard Pro omogućuju postavljanje užeta dok je uređaj spojen na sigurnosni pojas (sl. 4b). Uvijek izvršite probni rad, tako da odlučno povučete uže s kraja sidrišta/penjača [11], držeći u ruci kočni kraj užeta [10]; uređaj mora zaustaviti klizanje užeta (sl. 5). Za montažu sigurnosnog povezivanja na Druid/Druid Pro, vidi sl. 6 (samo za iskusne korisnike).

**OPASNOST PO ŽIVOT u slučaju nepravilne montaže.**

### **Uporaba kao spuštalica na radnoj liniji prema EN 12841/C**

Predviđena uporaba kao spuštalica na radnoj liniji uvijek mora biti u kombinaciji sa sigurnosnim pojasom za zaustavljanje pada EN 361 i sigurnosnim užetom opremljenim napravom za zaustavljanje pada prema EN 12841/A, osim ako se posebnom analizom rizika ne utvrdi druga konfiguracija koja je sigurnija za korisnika. Maksimalno opterećenje pri uporabi iznosi 150 kg. Uređaj mora biti spojen što je više moguće iznad prednje središnje točke povezivanja na sigurnosni pojas. Za konfiguraciju za spuštanje, vidi sl.7a. Za uspon, vidi sl. 7b. U slučaju horizontalnih pomaka, blago iskošenih površina ili malih opterećenja, uređaj je moguće pomicati po užetu pomoću otopnaca [6a], kao što je prikazano na sl. 8. Nikad ne ispuštajte kočni kraj užeta [10] prilikom spuštanja (sl. 2f); moguće ga je ispustiti samo u slučaju zaustavljanja spusta, kad je ručica u položaju LOCK (sl. 2d-2e) Prilikom spuštanja uvijek pazite da se naprava za zaustavljanje pada ne zablokira na sigurnosnoj liniji.

### **Uporaba kao spuštalica za spašavanje prema EN 341/2A**

Uporaba uređaja u skladu s normom EN 341/2A, a u kombinaciji s odgovarajućom linijom spusta namijenjena je spašavanju i zaštiti od pada s visine u sustavu spašavanja; ova uporaba nije namijenjena radu na visini. Za uporabu u svrhu samevakuacije korisnika (uređaj pričvršćen na sigurnosni pojas; uređaj klizi po fiksnom užetu), vidi sl.9a. Za evakuaciju osobe od strane spašavatelja (uređaj pričvršćen na sidrište: uže klizi kroz uređaj), vidi sl.9b. Nikad ne ispuštajte kočni kraj užeta [10] prilikom spuštanja (sl.2f). Uređaj smiju koristiti osobe s odgovarajućom obukom odnosno sljedeći jasne procedure za slučaj nužde. U slučaju trajno postavljenih uređaja i linija, iste je potrebno zaštititi od atmosferskih utjecaja.

Podaci za uporabu Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro s užetom C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811.

Masa pri spuštanju **m**: 40-120 kg

Visina spusta **h**: max. 100 m

Energija pri spuštanju **W**: max.  $7.5 \times 10^6$

Temperatura pri uporabi **T**: -30/+60 °C

Brzina spuštanja **V**: max. 2 m/s

Broj spustova pri največjoj masi i visini **n**: max. 63 (nakon toga zamijeniti liniju spusta)

**W = 9,81 x m x h x n**

**Uporaba kao uređaj za osiguravanje i spust pri penjanju prema EN 15151-1**

Uporaba Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro prema EN 15151-1 namijenjena je penjačkim aktivnostima prilikom rada na visini (**sl.10**) od strane osoblja s odgovarajućom obukom.

**POZOR:** za vrijeme svih faza osiguravanja i spusta pri penjanju, nikad ne ispuštajte kočni kraj užeta **[10]: OPASNOST PO ŽIVOT**.

Nikad ne koristite užad drugačiju od jednostrukog dinamičkog užeta EN 892: **OPASNOST PO ŽIVOT**.

Osiguravanje

Potreban je poseban oprez pri prvim metrima penjanja: opasnost od smanjenog minimalnog slobodnog prostora ispod korisnika. Za izvlačenje užeta, vidi **sl.11**. Za brzo izvlačenje užeta, vidi **sl.12**. Za povlačenje užeta, vidi **sl.13**. Za zaustavljanje pada, čvrsto zadržavati kočni kraj užeta **[10]** (**sl.14**): osoba koja osigurava mora pripaziti na gubitak ravnoteže uslijed sile pri padu.

Spust

Za spuštanje penjača, vidi **sl.16**. Za spuštanje u slučaju povećanog trenja užeta ili smanjene težine, vidi **sl.8**.

## UPORABA ZA SPAŠAVANJE

### PODRUČJE PRIMJENE

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard i Wizard Pro su spuštalice na radnoj liniji za spašavanje uz pristup užetom od strane dviju osoba (maksimalno opterećenje 200 kg), koji se koristiti zajedno s polustatičkom užadi EN 1891 Tip A nazivnog promjera između 10,5 i 11 mm.

### UPORABA

Uporaba u svrhe spašavanja snosi dodatne rizike u odnosu na uporabu od strane jedne osobe: predvidjeti dodatnu obuku spašavatelja. Uporaba je namijenjena samo iskusnim osobama koje su prošle obuku. Izbjegavati bilo kakvu mogućnost nastanka labavosti na užetu, izbjegavati bočna odstupanja od okomice. Liniji za spašavanje uvijek mora biti pridružena sigurnosna linija opremljena napravom za zaustavljanje pada EN 12841/A koja se može koristiti za spašavanje uz opterećenje do 200 kg. Na **slikama 16a i 16b** prikazane su dvije konfiguracije spašavanja.

### OZNAČAVANJE

Uporaba u svrhe spašavanja nije uređena europskom uredbom (EU) 2016/425.

## KONTROLA I ODRŽAVANJE

Prije i poslije svake uporabe, ispitati ispravnost rada pomičnih dijelova te učinkovitost opruga pomičnog ekscentra



**[6]**, ručice za pokretanje **[4]**, gumba za otvaranje uređaja Wizard/Wizard Pro **[13]** i rad protupuničnog uređaja. Provjeriti da nema prljavštine ili stranih tijela koja bi mogla utjecati ili spriječiti rad (npr. masnoća, pijesak, kamenčići i dr.). Čišćenje: koristiti vlažnu krpu (slatka voda) i očistiti sve vidljive dijelove, a zatim ih osušiti. Ne koristite otapala. Ne uranjajte proizvod u vodu. Nakon čišćenja moguće je podmazati vidljive osovine pomičnih dijelova koristeći silikonski sprej za podmazivanje. Napomena: čišćenje i podmazivanje preporučuju se nakon svake uporabe u morskoj okolini.

## PERIODIČNA KONTROLA

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predvidjeti veću učestalost kontrola ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se odstraniti ili neovlašteno izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- pukotine na bilo kojem sastavnom dijelu,
- trajne deformacije na bilo kojem dijelu,
- neovlaštene preinake na proizvodu (zavarivanje, bušenje...),
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom),
- neispravan rad mehanizama ručice za pokretanje **[4]**, spojne poluge **[7]**, pomičnog ekscentra **[6]**, gumba za otvaranje uređaja Wizard/Wizard Pro **[13]**,
- troske i/ili oštri bridovi na površinama koje su u dodiru s užetom, na pomičnom ekscentru **[6]**, fiksnom ekscentru **[5]**, prednjoj ploči **[2]**, stražnjoj ploči **[1]**,
- značajna istrošenost bilo kojeg dijela uređaja (>1 mm),
- pucanje ili gubitak poklopca mehanizma **[8]**.

Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

## VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

## ZBRINJAVANJE

Kad proizvod dostigne kraj svog korisnog vijeka trajanja, važno ga je zbrinuti na ispravan način. Različite materijale (metalne, tekstilne i plastične dijelove) preporuča se razdvojiti koliko je moguće, eventualno koristeći odgovarajući alat. Način upravljanja otpadom može se razlikovati, ovisno o mjestu u kojem se nalazi. U cilju

pravilnog postupanja s proizvodom (i odnosnom ambalažom) na kraju životnog vijeka, provjerite propise nadležnih lokalnih ustanova.

## **PRIJEVOZ**

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

## **X - OZNAČAVANJE**

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Smjer umetanja užeta
5. Mjerodavna norma i godina objave
6. Dopuštene vrste i promjeri užeta
7. Mjesec i godina proizvodnje
8. Serijski broj
9. Pročitati upute za uporabu
10. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
11. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
12. Prisutnost protupaničnog uređaja za blokiranje.
13. Nedostatak protupaničnog uređaja za blokiranje.
14. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)
15. Pročitati upute za uporabu (Vidi sl 1)
16. Ograničenja težine korisnika

## **Y - NOMENKLATURA**

- |                          |                        |  |
|--------------------------|------------------------|--|
| [1] Stražnja ploča       | [6] Pomični ekscentar  | [10] Kočni kraj užeta                          |
| [2] Prednja ploča        | [6a] Otponac           | [11] Kraj užeta na strani sidrišta/<br>penjača |
| [3] Priključni otvor     | [7] Spojna poluga      | [12] Otvor za sigurnosno uže                   |
| [4] Ručica za pokretanje | [8] Poklopac mehanizma | [13] Gumb za otvaranje                         |
| [5] Fiksni ekscentar     | [9] Zakovice           |  |

**W1** - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda:

**W2** - Priznato tijelo za EZ/UE ispitivanje tipa:

## **J - SERVISNI LIST**

- |                                   |                       |                                  |                                |
|-----------------------------------|-----------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model                          | 4. Datum kupnje       | 8. Kontrola svakih 12<br>mjeseci | 11. Ime/Potpis                 |
| 2. Serijski broj                  | 5. Datum prve uporabe | 9. Datum                         | 12. Datum sljedeće<br>kontrole |
| 3. Mjesec i godina<br>proizvodnje | 6. Korisnik           | 10. U REDU                       |                                |
|                                   | 7. Napomene           |                                  |                                |

## **РУССКИЙ**

### **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Группа компаний С.А.М.Р. удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и

инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы.

**Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта [www.camp-russia.ru](http://www.camp-russia.ru). Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землей или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р EN 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р EN 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте [www.camp.it](http://www.camp.it). *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.

## **ХРАНЕНИЕ**

Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.

## **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. . Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

## **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

## **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

#### Область применения

С.А.М.Р. Druid, Druid Pro, Wizard и Wizard Pro являются:

- Спусковыми устройствами для рабочей линии, сертифицированными в соответствии со стандартом EN 12841:2024 type C (ГОСТ Р EN 12841-2012 Тип C);
- Спусковыми устройствами, используемыми для спасательных работ и как средство индивидуальной защиты, сертифицированными по EN 341:2011 type 2A;
- Страховочными и спусковыми устройствами для альпинизма и других подобных видов деятельности, соответствующими стандарту EN 15151-1:2012: тормозные устройства с ручным управлением. Druid и Wizard: тип 8, оснащен функцией «антипаник». Druid Pro и Wizard Pro: тип 6, без функции «антипаник».

### **Совместимость**

#### Веревка

Устройства С.А.М.Р. Druid, Druid Pro, Wizard и Wizard Pro должны быть использованы только и исключительно в сочетании со следующими типами веревок (**рис.1**):

- Использование по стандарту EN 12841/C (ГОСТ Р EN 12841-2012 Тип C): статические веревки EN 1891/A диаметром от 10,5 до 11,0 мм;
- Использование по стандарту EN 341/2A: статическая веревка EN 1891/A диаметром 11 мм С.А.М.Р. Iridium 11 мм Арт. 2811;
- Использование по стандарту EN 15151-1: динамическая одинарная веревка EN 892 диаметром от 8,9 до

11 мм;

**ВНИМАНИЕ:** Указанные диаметры веревок могут колебаться в пределах +/- 0,2 мм.

Эффективность торможения и лёгкость выдавания веревки сильно зависят от диаметра, конструкции, степени износа, состояния поверхности веревки и других факторов: обледенелость, сырость, загрязнение и т.д. Работоспособность была проверена при нормальных условиях окружающей среды, высокой температуре (50 °C), низкой температуре (-30 °C) и при влажном канате. Будьте внимательны при использовании в условиях, сочетающих влажность и низкие температуры. При каждом использовании пользователь должен ознакомиться с тормозными свойствами устройства на веревке и убедиться, что веревка находится в хорошем состоянии. Убедитесь, что нижний конец веревки имеет шитое завершение или стопорный узел. Устройство может нагреться во время спуска и повредить веревку: будьте внимательны. Любой рывок может повредить рабочую веревку. Безопасная работа устройства связана с состоянием веревки: если она повреждена, следует ее заменить.

#### Обвязки (привязки)

- Использование по стандарту EN 12841/С (ГОСТ Р EN 12841-2012 Тип С): используйте с обвязками (привязками), N/ ГОСТ Р EN 361 и/или EN/ ГОСТ Р EN 813.
- Использование по стандарту EN 341/2A: используйте с обвязками (привязками), EN/ ГОСТ Р EN 361 и/или EN/ ГОСТ Р EN 813 и/или EN1497 и/или EN 1498.
- Использование по стандарту EN 15151-1: используйте с обвязками (привязками), EN 12277 и/или EN/ ГОСТ Р EN 813.

#### Карабин (соединительный элемент)

Используйте только муфтованные карабины.

- Использование по стандарту EN/ ГОСТ Р EN12841/С и EN341/2A: используйте карабины, EN / ГОСТ Р EN 362 класс В,
- Использование по стандарту EN 15151-1: используйте карабины EN 12275 класс В или Х.

#### Закрепление

Анкерная точка крепления должна располагаться непосредственно над рабочей зоной и удовлетворять требованиям стандарта EN795 и/или иметь подтвержденную прочность 12 кН (металлические анкера) или 18 кН (текстильные анкерные устройства). Для соответствия стандартам EN 12841/С и EN 341/2A, используемые точки закрепления (анкерные точки) должны всегда быть расположены выше пользователя. Избегайте любой слабину веревки: устройство не предназначено для остановки падения (удержания срыва). Закрепление может быть ниже пользователя и способно выдерживать падения только и исключительно в случае лазания при использовании устройства по стандарту EN 15151-1. Присоединение к точке закрепления должно быть устроено таким образом, чтобы не препятствовать спуску.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Во время использования важно, чтобы устройство всегда оставалось под контролем пользователя. Рекомендуется использовать перчатки. Имейте подходящее спасательное снаряжение и обеспечьте надлежащую подготовку рабочей команды так, чтобы она могла быстро спасти пострадавшего, сводя к минимуму воздействие травмы длительного зависания.

### **Принцип работы**

Когда устройство установлено на закрепленной веревке [1] и нагружается пользователем, Druid/ Druid Pro проворачивается на своём соединительном отверстии [3] и подвижный эксцентрик [6]

поворачивается к неподвижному эксцентрику [5] и зажимает между ними веревку, фиксируя её. Рука пользователя, всегда должна держать свободный конец веревки [10], что является существенным условием для активации подвижного эксцентрика [6] и остановки скольжения каната (рис.2а). Для правильной работы важно, чтобы подвижный эксцентрик [6] устройств Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro мог свободно двигаться (рис.2б).

**ВНИМАНИЕ:** Любая помеха, которая может заблокировать или ограничить подвижность Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro или подвижного эксцентрика [6] может воспрепятствовать торможению устройства: никогда не зажимайте Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro в вашей руке (руках) и не удерживайте курок постоянно [6а]: ЭТО СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО (рис.2с).

Надавливая на ручку [4], вы можете плавно отжимать подвижный кулачок для разблокировки веревки и, контролируя рукой свободную ветвь веревки [10], осуществлять спуск. Только для Druid: в случае чрезмерного надавливания на ручку, система «антипаник» отключает ручку и вводит в действие подвижный кулачок, фиксируя веревку: но функция торможения устройства выполняется при условии удерживания рукой свободной ветви веревки, входящей в устройство снизу [10] (рис.2д). При надавливании на ручку Druid Pro [4], спуск будет продолжаться, соответственно Druid Pro и Wizard Pro предназначены для экспертных пользователей или для спуска по наклонным поверхностям, где режим антипаника может создавать неудобства (рис.2е). Отпускание ручки [4] останавливает спуск и ручка автоматически возвращается в положение STOP, позволяя пользователю отпустить руку со свободного конца каната [10]. В случае необходимости, возможна дополнительная блокировка при помощи петли безопасности (рис.3).

**ВНИМАНИЕ:** перед каждым использованием определите – какая у вас версия устройства. Наличие или отсутствие функции «антипаник» обозначено на ручке [4].

#### **Установка на веревку, функциональный тест (проверка работоспособности)**

Канат должен быть вставлен в устройство строго по направлению, указанному на корпусе рис. 4. Wizard и Wizard Pro позволяют вставить канат, не снимая устройства с привязи (рис.4б). Всегда проводите функциональный тест, путем вытягивания закрепленного конца каната, удерживая свободный конец [10]: устройство должно останавливать скольжение каната (рис.5). Установка дополнительного шнура от возможной потери устройства показана на рис.6 (только для экспертных пользователей). **СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО в случае неправильной сборки.**

#### **Использование по EN / ГОСТ Р EN 12841/С – спусковое устройство на рабочей веревке**

При использовании в качестве спускового устройства на рабочей линии, необходимо использовать его совместно с привязью по стандарту EN 361 для остановки падения, а также с устройством для остановки падения на второй страховочной линии по стандарту EN 12841/А, за исключением случаев, когда оценка рисков на рабочем месте допускает более безопасную альтернативу для пользователя. Максимальная допустимая нагрузка 150 кг. Устройство должно быть закреплено как можно выше относительно брюшной точки закрепления на привязи. Конфигурация использования для спуска показана на рис.7а. Конфигурация для подъема по веревке показана на рис.7б. Для случаев горизонтального перемещения, спуска по слабонаклонным поверхностям или малого веса пользователя – Вы можете протягивать веревку, используя курок [6а], как показано на рис.9. Никогда во время спуска не отпускайте контролирующей рукой свободную ветвь веревки, входящую в устройство снизу [10] (рис.2ф): веревку можно отпустить только когда спуск остановлен, сохраняя повышенное внимание, когда ручка находится в положении

СТОП (**рис.2d-2e**). Во время спуска всегда следите за тем, чтобы страховочное устройство на страховочной веревке не схватилось (не заблокировалось).

### **Использование по EN 341/2A – как спасательное спусковое устройство**

Использование устройства в соответствии EN 341/2A и в комбинации с подходящей веревкой предназначено для спасения и защиты от падения с высоты в спасательных системах. Такое использование не предназначено для работ на высоте. Использование для собственной эвакуации пользователя (устройство закреплено на обвязке (привязи) и скользит по закрепленной веревке) показано на **рис.9a**. Эвакуация спасаемого лица спасателем (устройство закреплено на точке закрепления (анкерной точке), а веревка проходит через устройство) – см. **рис.9b**. Никогда во время спуска не отпускайте контролирующей рукой свободную ветвь веревки, входящую в устройство снизу [**10**] (**рис.2f**). Описанное использование допустимо только для подготовленного надлежащим образом персонала и/или при точном соблюдении аварийных процедур (инструкций).

Если устройство и веревка остаются стационарно установленными, следует защитить их от воздействия окружающей среды.

Эксплуатационные характеристики Druid/ Druid Pro/Wizard/Wizard Pro с веревкой C.A.M.P. Iridium 11 мм Арт..2811

Масса спускаемого **m**: 40-120 кг

Высота спуска **h**: не более 100 м

Энергия спуска **W**: не более  $7,5 \times 10^6$  Дж

Температура использования **T**: -4 / +60° C

Скорость спуска **V**: не более 2 м/с

Количество спусков с максимальной высоты с максимальным весом, **n**: не более 63 (после замены веревки)

**W=9.81 x m x h x n**

### **Использование как страховочного и спускового устройства при лазании согласно EN 15151-1**

Использование Druid/ Druid Pro/Wizard/Wizard Pro согласно EN 15151-1 предназначено для методов лазания (в т.ч. с нижней страховкой) при работах на высоте (**рис.10**) соответствующе обученным персоналом.

**ВНИМАНИЕ:** в течении всех этапов страховки или спуска скалолаза (лидера) никогда не отпускайте контролирующей рукой свободную ветвь веревки, входящую в устройство снизу [**10**]: **СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО**.

Всегда используйте только одинарную динамическую веревку EN 892 и никакую другую: **СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО**.

Страховка

Уделите особое внимание на первые метры лазания: в это время зазор свободного пространства ниже пользователя может быть недостаточным. На **рис.11** показано, как выдавать веревку. На **рис.12** показан способ быстрой выдачи веревки. На **рис. 13** показано, как выбирать веревку. Для останова падения в случае срыва крепко зажмите свободную ветвь веревки, входящую в устройство снизу [**10**] (**Рис.14**): страхующему следует быть внимательным, и не потерять равновесие в момент рыжка при остановке падения скалолаза (лидера).

Спуск

Спуск скалолаза (лидера) показан на **рис.15**. Для спуска в случае, когда трение веревки очень большое или

вес спускаемого слишком мал, используйте метод, показанный на **рис.8**.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИ СПАСЕНИИ**

### **ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard и Wizard Pro являются спусковыми устройствами на рабочей линии для спасения в веревочном доступе двух человек (максимальная нагрузка 200 кг), при использовании в сочетании со статической веревкой по стандарту EN / ГОСТ Р ЕН 1891 Type А диаметром от 10,5 до 11 мм.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Использование для спасения влечет за собой дополнительные риски по сравнению с использованием одним человеком, поэтому необходимо обеспечить дополнительное обучение спасателей: предназначено для использования только опытными и обученными лицами. Избегайте любой слабину (провисания) веревки, исключайте отклонение от вертикали. Используемая для спасательного спуска веревка должна быть дополнена страховочной веревкой со страховочным устройством EN / ГОСТ Р 12841/А, которое должно выдерживать нагрузки до 200 кг. Две возможные конфигурации использования при спасении показаны на **рис. 16а** и **16б**.

### **МАРКИРОВКА**

Использование в спасательных работах не покрывается Европейскими Нормами (EU) 2016/425.

## **ПРОВЕРКА И УХОД**

До и после каждого использования проверяйте работоспособность всех подвижных частей, в том числе функции подпружинивания подвижного эксцентрика [6] и ручки [4], кнопку открытия устройств Wizard/Wizard Pro [13] и функционирования механизма «антипаник». Проверьте на предмет присутствия грязи или посторонних частиц, что может препятствовать правильной работе устройства (лишняя смазка, грязь, песок, камешки).

Чистка: используйте влажную тряпку (смоченную чистой пресной водой) для очистки всех доступных деталей, затем просушите. Не используйте растворители. Не замачивайте в воде. После чистки смажьте видимые оси подвижных частей спреем на силиконовой основе.

Важно: чистка и смазка рекомендованы после каждого использования в морской среде.

## **ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ**

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из



следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- Трещины на любой из деталей,
  - Деформация любой из деталей,
  - Несанкционированная изготовителем модификация изделия (сварка, сверление, и т.д.)
- Глубокая коррозия (которая не исчезает после легкой обработки мелкой наждачной бумагой),
- Неисправность ручки [4], соединительного рычага [7], подвижного эксцентрика [6], кнопки открытия устройств Wizard/Wizard Pro [13],
- Заусенцы и/или острые кромки на любых поверхностях, контактирующих с веревкой, особенно на подвижном эксцентрике [6], неподвижном эксцентрике [5], передней части корпуса [2] и задней части корпуса [1],
- Значительный износ любой части изделия (более 1 мм),
- Поломка или утеря защитной крышки механизма [8].

Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

## **СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию С.А.М.Р. SpA или дистрибьютору.

## **УТИЛИЗАЦИЯ**

Когда изделие достигло конца своего жизненного цикла, важно правильно его утилизировать. Мы рекомендуем разборку его основных деталей в зависимости от материала (металл, текстиль, пластик) при помощи подходящих инструментов (при необходимости). Процедура утилизации может зависеть от локальных требований. Для правильной утилизации изделия (и его упаковки) в конце его жизненного цикла проверьте текущие местные требования и правила.

## **ТРАНСПОРТИРОВКА**

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

## **X - МАРКИРОВКА**

1. Название и адрес производителя
2. Название устройства

3. Артикул изделия
4. Направление заправки веревки в устройство
5. Соответствующий стандарт
6. Допустимые типы и диаметры веревки
7. Месяц и год производства
8. Серийный номер
9. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
10. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
11. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
12. Наличие функции антипаник
13. Отсутствие функции антипаник
14. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казakhstan-Армения-Киргизия)
15. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием (см. рис. 1)
16. Диапазон веса пользователя

#### Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- |                                 |   |  |
|---------------------------------|---|--|
| [1] Задняя часть корпуса        | [6a] Курок  | ветвь веревки  |
| [2] Передняя часть корпуса      | [7] Соединительный рычаг                                  | [12] Отверстие крепления шнурка для защиты от потери устройства. |
| [3] Присоединительное отверстие | [8] Крышка механизма                                      | [13] Кнопка открытия   |
| [4] Ручка                       | [9] Закlepки  |  |
| [5] Неподвижный эксцентрик      | [10] Свободная ветвь веревки, входящая в устройство снизу |  |
| [6] Подвижный эксцентрик        | [11] Закрепленная (нагружаемая)                           |  |

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта.

W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам CE/EU

#### J - БЛАНК ОСМОТРА

- |                           |                               |                                |                              |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель                 | 4. Дата покупки               | 7. Комментарии                 | 10. ОК                       |
| 2. Серийный номер         | 5. Дата первого использования | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 11. Имя/Подпись              |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь               | 9. Дата                        | 12. Дата следующей инспекции |

### TÜRKÇE

#### GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: Bu talimatları okuyun, anlayın, kesinlikle uygulayın ve saklayın. Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: [www.camp.it](http://www.camp.it). AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım

kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

### **KULLANIM**

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır; bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılması olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tibben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmiş olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanımdan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağından hem de düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücutta kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.

### **BAKIM**

*Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metallik aksamların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sanitasyon:* prosedürler [www.camp.it](http://www.camp.it) web sitesinde mevcuttur. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. *Çıkarılmayan kir:* Menşei bilinmeyen ve çıkarılmayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.

### **SAKLANMASI**

Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan veya nesnelere, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden uzakta saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.

### **SORUMLULUK**

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılmasına için; tüm kullanımı kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdaki

kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

### **3YIL GARANTİ SÜRESİ**

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

## **SPESİFİK BİLGİLER**

### **KULLANIM TALİMATLARI**

#### Uygulama alanı

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard ve Wizard Pro aşağıda sıralandığı gibi kullanıldığında yüksekten düşme riskine karşı korunmak üzere tasarlanmıştır:

- EN 12841 2024 C tipi standardına göre sertifikalandırılmış çalışma hattının indiricileri olarak;
- EN 341:2011 2A tipi standardına göre sertifikalandırılmış kurtarma ve kişisel korunma ekipmanı olarak kullanılan indiriciler olarak;
- EN 15151-1:2012 standardına uygun tırmanma ve ilgili faaliyetler için emniyet (belaying) aletleri ve indiriciler olarak; elle kilitlemeli frenleme tertibatları olarak. Druid ve Wizard: Anti-panik kilitleme cihazı ile donatılmış 8. tip. Druid Pro ve Wizard Pro: Anti-panik kilitleme cihazı ile donatılmamış 6. tip.

### **Uyumluluk**

#### Halatlar

Druid, Druid Pro, Wizard ve Wizard Pro, sadece ve münhasıran aşağıdaki halatlarla birlikte kullanılmalıdır (**şekil 1**):

- EN 12841/C kullanımı: 10,5 ile 11,0 mm arasında bir çapa sahip EN 1891/A yarı statik halat;
- EN 341/2A kullanımı: C.A.M.P. Iridium 11 mm Par.2811 çapa sahip EN 1891/A yarı statik halat;
- EN 15151-1 kullanımı: 8,9 ile 11 mm arasında bir çapa sahip EN 892 tek dinamik halat;

**UYARI:** Piyasadaki halatların çapı +/- 0.2 mm'ye kadar toleransa sahip olabilir. Frenleme işleminin etkisi ve halatın gevşemesi halatın çapına, yapısına, aşınmasına, yüzeyindeki işleme ve diğer başka nedenlere göre değişiklik gösterebilir, örn: donmuş, çamurlu, ıslak, kirliliği, vb. Çalışma oda sıcaklığında, yüksek sıcaklıkta (50°C), düşük sıcaklıkta (-30°C) ve ıslak halatla test edildi. Soğuk ve ıslak koşullarda kullanırken ekstra dikkat gösterin. Her kullanımda kullanıcı, halat üzerindeki aletin frenleme etkisine kendini alıştırmalı ve halatın sağlam olduğunu kontrol etmelidir. Halatın alt ucunun dikili veya düğümlü olduğunu kontrol ediniz. Alet, iniş sırasında aşırı ısınabilir ve halata zarar verebilir. Her türlü dinamik aşırı yüklenme çalışma hattına zarar verebilir. Aletin güvenli çalışması halatın durumuna bağlıdır: Halatın hasar görmesi halinde değiştirilmesi gerekir.

#### Emniyet Kemerleri

- EN 12841/C kullanımı: EN 361 ve/veya EN 813 emniyet kemerleri ile kullanın.
- EN 341/2A kullanımı: EN 361 ve/veya EN 813 ve/veya EN 1497 ve/veya EN 1498 emniyet kemerleri ile kullanın.
- EN 15151-1 kullanımı: EN 12277 ve/veya EN 813 emniyet kemerleri ile kullanın.

#### Karabinalar

Karabinalar her zaman demir halkası kilitli olarak kullanılmalıdır.

- EN 12841/C ve EN 341/2A kullanımı: EN 362 B sınıf karabinalar,

- EN 15151-1 kullanımı: EN 12275 B veya X sınıf karabinalar.

#### İp sabitleyiciler

Ankraj noktası tercihen çalışma bölgesinin üzerinde ve EN 795 standardına uygun olmalı ve/veya 12 kN (metal ankrajlar) veya 18 kN (tekstil ankrajlar) dayanıma sahip olduğu bilinmelidir. EN 12841/C ve EN341/2A kullanımları için ankraj daima kullanıcının üzerine yerleştirilmelidir, halatın gevşemesini önleyin: bu cihaz düşme durumlarını durdurmaya uygun değildir. İp sabitleyici kullanıcının altında bulunabilir, sadece ve münhasıran EN 15151-1 aletin kullanımı sırasında dinamik halatlarla tırmanma durumunda düşmeyi engelleyebilir. Ankraj noktasına bağlantı, inişi engellemeyecek şekilde düzenlenmelidir.

#### **KULLANIIM**

Kullanım sırasında aletin daima kullanıcının kontrolü altında olması hayati önem taşır. Eldiven kullanılması tavsiye edilir. Uygun kurtarma ekipmanı ile donanın, geçici travma etkilerini en aza indirmek için yaralı kişiye hızla sağlık müdahalesini yapabilecek şekilde yeterli eğitimi çalışma ekiplerine verin.

#### **Çalışma prensibi**

Sabitleme/tırmandırma tarafı halat [11] üzerinde yük olması halinde, Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro bağlantı deliği [3] üzerinde döner, oynar kam [6] sabit kama [5] doğru dönerek, frenlemek amacıyla halatı gerer. Hareket sırasında her zaman frenleme tarafında halatı tutan kullanıcının eli [10], hareketli kama [6] harekete geçirmek ve dolayısıyla halatın kaymasını durdurmak için vazgeçilmez bir koşuldur. (şekil 2a). Doğru işlem için Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro ve oynar kamin [6] özgürce hareket edebileceğini son derece gereklidir (şekil 2b).

**UYARI: Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro veya oynar kamin [6] hareketini engelleyebilecek veya kısıtlayabilecek herhangi bir engel aletin frenleme özelliğini iptal eder: Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro'yu elde tutmayın ve tetiği [6a] bloke halde tutmayın: ÖLÜM TEHLİKESİ (şekil 2c).**

Çalıştırma kolu [4] çekildiğinde, bu durum halatın kademeli olarak serbest bırakılmasına izin verir ve el frenleme halatında olacak şekilde kontrolle inişe olanak tanır. Druid ve Wizard ürününde, kola çok fazla kuvvet uygulanırsa, anti-panik kilitleme cihazı kolun hareketini durdurur: halatın cihaz tarafından frenlemesi daima frenleme halatının elde tutulmasına bağlıdır (şekil 2d). Druid Pro ve Wizard Pro ürününün çalıştırma kolu [4] çekildiğinde iniş kesintisiz olarak gerçekleşir ve anti-panik kilitleme cihazı ulunmaz, bu nedenle Druid Pro ve Wizard Pro, uzman kullanıcılar veya siğ yamaçlarda inişlerde anti-panik kilitleme cihazının rahatsız edici olduğu durumlarda uygundur (şekil 2e). Çalıştırma kolu [4] serbest bırakıldığında, iniş kesilir ve çalıştırma kolu [4] otomatik olarak LOCK kilitleme konumuna gelir ve operatörün elini halatın frenleme tarafından serbest bırakılmasına olanak tanır [10]. Uzun süreli kurulumlarda emniyet kilidi için opsiyonel olarak ilik açılabilir. (şekil 3).

**DIKKAT:** her kullanımdan önce cihazın hangi versiyonunu kullandığınızdan emin olun, anti-panik kilitleme cihazının bulunup bulunmadığı çalıştırma kolu [4] üzerindeki işaretle belirtilmiştir.

#### **Halat kurulumu, işlem testi**

Halat, cihaz markalamada ve şekil 4'te belirtilen yönde takılmalıdır. Wizard ve Wizard Pro, cihazı emniyet kemerine bağlı tutarken halatı takmanıza olanak tanır (şekil 4b). Her zaman, halatı ankraj/tırmanıcı tarafında sıkıca çekerek [11] ve halatı frenleme tarafında elde tutarak [10] işlevsel bir test gerçekleştirin: cihaz, halatın kaymasını durdurmalıdır (şekil 5). Druid/Druid Pro'ya düşme durdurma emniyet lanyardı takmak için, bkz. şekil 6 (sadece deneyimli kullanıcılar için).

**Yanlış montaj durumunda ÖLÜM TEHLİKESİ vardır.**

### **EN 12841/C çalışma hattının indirici olarak kullanımı**

Çalışma hattının indirici olarak amaçlanan kullanımı, kullanıcı için daha emniyetli belirli bir risk analizi alternatif bir yapılandırma belirlemediği sürece, her zaman bir EN 361 düşme durdurma emniyet kemeri ve bir EN 12841/A düşme durdurma cihazıyla donatılmış bir emniyet hattıyla birleştirilmelidir. Kullanım için maksimum yük 150 kg'dır. Cihaz, emniyet kemerinin ventral bağlantı noktasının mümkün olduğunca yukarısına bağlanmalıdır.

Maksimum kullanım yükü 120 kg'dır. İnış konfigürasyonu için bkz. **şekil 7a**. Çıkış için bkz. **şekil 7b**. Yatay hareketler, hafif yatık düzlemler veya düşük yükler söz konusu olduğunda, **şekil 8'da** gösterildiği gibi tetik **[6a]** kullanılarak cihaz halat boyunca kaydırılabilir. İnış sırasında frenleme tarafı halatını **[10]** kesinlikle bırakmayın (**şekil 2f**): bu halat yalnızca çalıştırma kolu LOCK konumundayken (**şekil 2d-2e**) inış durdurulduğunda bırakılmalıdır. İnış sırasında düşme önleyici cihazının güvenlik hattında kilitlenmediğinden emin olun.

### **EN 341/2A kurtarma indiricisi olarak kullanımı**

EN 341/2A ile uyumlu bu aletin uygun bir inış hattı ile kullanımı, bir kurtarma sisteminde yüksekte düşmeye karşı kurtarma ve koruma amacına yöneliktir, bu kullanım halatla erişim için tasarlanmamıştır, bu kullanım yüksekte yapılan çalışmalar için değildir.

Kullanıcının kişisel tahliyesinde kullanımı için (alet emniyet kemerine bağlıyken sabit halat üzerinde kayar) bkz. **şekil 9a**. Bir kişinin kurtarıcı tarafından tahliyesi için (alet bir halat sabitleyiciye bağlıyken halat, alet üzerinde kayar) bkz. **şekil 9b**. Frenleme halatını [10] inış sırasında asla serbest bırakmayın (**şekil 2f**).

Aletin kullanım uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından ve/veya açık acil durum protokolleri takip edilerek yapılmalıdır. Aletin ve hattın kalıcı olarak monte edilmesi durumunda, çevresel koşullardan korunmaları gerekir.

Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro'n C.A.M.P. Iridium 11 mm Par.2811 halatı ile kullanım verileri

İNış kütlesi **m**: 40-120 kg

İNış yüksekliği **h**: Maksimum 100 m

İNış enerjisi **W**: Maksimum  $7.5 \times 10^6$  J

Kullanım sıcaklığı **T**: -30/+60°C

İNış hızı **V**: Maksimum 2 m/s

Maksimum kütle ve yükseklik ile inış sayısı **n**: Maksimum 63 (daha sonra inış çizgisini değiştirin)

**W=9.81 x m x h x n**

### **Tırmanış için EN 15151-1 emniyet (belaying) aleti ve indirici olarak kullanımı**

Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro EN 15151-1, yükseklik çalışma sırasında yeterli eğitimli personel tarafından yapılan tırmanma aktiviteleri için (**şekil 10**) tasarlanmıştır.

UYARI: Emniyet (belaying) modunun tüm aşamalarında ve kayarak aşağı inerken, frenleme halatını **[10]** asla serbest bırakmayın: ÖLÜM TEHLİKESİ.

Asla EN 892 tek dinamik halat dışında başka bir halat kullanmayın: ÖLÜM TEHLİKESİ.

#### Emniyete alma (belaying)

Tırmanışın ilk birkaç metresi boyunca özellikle dikkatli olun: aleti kullanan kişinin altındaki minimum hava çekişinin çok düşük olması tehlike oluşturur. İpi gevşetmek için bkz. **şekil 11**. Hızlı bir şekilde halat gevşetmek için, bkz.

**şekil 12**. İpi kurtarmak için, bkz. **şekil 13**. Düşmeyi durdurmak için, frenleme halatını **[10]** sıkıca tutun (**şekil 14**): emniyet aşamasında bulunan kişi düşme gücünün neden olduğu dengesizliklere dikkat etmelidir.

#### Halattan kayarak inme

Tırmanıcıyı kayarak indirmek için bkz. **şekil 15**. Yüksek halat sürtünmesi veya ağırlık sınırının aşılması durumunda

kayarak bir iniş gerçekleştirmek için bkz. **şekil 8**.

## KURTARMA KULLANIMI

### UYGULAMA ALANI

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard ve Wizard Pro, nominal çapı 10,5 ile 11 mm arasında olan EN 1891 A Tipi yarı statik halatlarla birlikte kullanılmak üzere, iki kişi (azami yük 200 kg) tarafından halat üzerinde erişimle kurtarma amaçlı çalışma hattı indiricileridir.

### KULLANIM

Kurtarma amaçlı kullanım tek başına kullanımına ek riskleri de beraberinde getirir, kurtarıcının ek eğitim almasını gerektirir; yalnızca uzman ve eğitilmiş kişilere yönelik bir kullanımdır. Halatta her türlü gevşeme oluşması olasılığını önleyin, düşeye göre yanal sapma olmasını önleyin. Kurtarma hattı daima 200 kg'a kadar yükler için kurtarma amaçlı kullanılabilen EN 12481A düşme önleyici cihazla donatılmış bir emniyet hattıyla birleştirilmelidir. İki muhtemel kurtarma konfigürasyonu için bkz. **şekil 16a** ve **şekil 16b**.

### MARKALAMA

Kurtarma amaçlı kullanım 2016/425 (AB) Avrupa düzenlemesiyle düzenleme altına alınmamıştır.

## KONTROL VE BAKIM

Her kullanımdan önce ve sonra hareketli parçaların doğru çalışıp çalışmadığını ve oynar kam yaylarının **[6]** etkinliğini, çalıştırma kolunun **[4]**, Wizard/Wizard Pro açma butonunun **[13]** etkin çalışıp çalışmadığını ve anti-paniğin işlevselliğini kontrol edin. İşlemi etkileyebilecek veya tıkayabilecek herhangi bir kir veya yabancı madde olmadığından emin olun (örn. yağ, kum, çakıl vb.). Temizleme: Nemli bir bez (temiz su) kullanın ve tüm görünür parçaları temizleyip kurulayın. Çözücü maddeler kullanmayın. Ürünü suya batırmayın. Temizlikten sonra, silikon bazlı sprey yağlayıcı ile görünürdeki hareketli parçaların pimlerini yağlayabilirsiniz. Not: Deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması önerilir.

## PERİYODİK DENETİM

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanılması veya yoğun aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını artırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürünün kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kurcalamayınız. Tam tarihçesi bilinmiyorsa ve/veya işaretler okunamıyorsa ürünü hizmet dışı bırakınız. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- herhangi bir parça üzerinde çatlakların varlığı,
- herhangi bir parça üzerinde kalıcı deformasyonların varlığı,
- ürüne uygun olmayan izinsiz müdahaleler (kaynak, delme...),
- metalin yüzey durumunu ciddi şekilde değiştiren (zımpara kağıdı ile hafif bir sürtünmeden sonra kaybolmayan)

bir aşınma,

- kumanda manivelası mekanizmalarının [4], bağlantı kolunun [7], oynar kamların [6] Wizard/Wizard Pro açma butonununun [13] arızalanması,
- halata temas edebilecek her tür yüzey üzerinde pürüz ve/veya keskin kenarlar oluşması, özellikle oynar kamin [6], sabit kamin [5], ön levhanın [2] ve arka levhanın [1] üzerinde,
- cihazın herhangi bir parçasının önemli ölçüde aşınması (> 1mm),
- mekanizma kapağının [8] kırılması veya kaybolması.

Ürünü veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Uyarı: Renk bozulması kimyasal kontaminasyonu gösterebilir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

### **KULLANIM ÖMRÜ**

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

### **ELDEN ÇIKARMA**

Ürün kullanım ömrünün sonuna ulaştığında doğru şekilde elden çıkarılması önemlidir. Farklı malzemelerin (metalik, tekstil, plastik parçalar) mümkün olduğunca uygun aletler yardımıyla ayrıştırılması tavsiye edilir. Atık yönetimi yöntemleri bulunduğunuz yere bağlı olarak değişebilir. Kullanım ömrü sonunda ürünü (ve ambalajını) uygun şekilde yönetmek için yetkili yerel makamların hükümlerini kontrol ediniz.

### **NAKLİYE**

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

### **X - MARKALAMA**

1. Üreticinin adı ve adresi
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. İpi geçirme yönü
5. Referans norm ve yayın yılı
6. Kabul edilebilir ip türleri ve çapları
7. Üretim ayı ve yılı
8. Seri No.
9. Kullanım yönergelerini okuyunuz
10. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
11. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
12. Anti-panik kilitleme cihazının varlığı



13. Anti-panik kilitleme cihazının yokluğu
14. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model
15. Kullanım yönergelerini okuyunuz (Bkz. şekil 1)
16. Kullanıcı ağırlık sınırları

## Y - TERİMLER

[1] Arka levha	[6] Oynar kam	[10] Frenleme halatı
[2] Ön levha	[6a] Tetik	[11] Sabitleme/tırmandırma halatı
[3] Bağlantı deliği	[7] Bağlantı kolu	[12] Kaybolmayı önleme ipini deliği
[4] Çalıştırma kolu	[8] Mekanizma kapağı	[13] Açma butonu
[5] Sabit kam	[9] Kilitleme perçinleri	

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

W2 - CE/AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

## J - KULLANIM KARTI

1. Model	5. İlk Kullanım Tarihi	9. Tarih
2. Seri No.	6. Kullanıcı	10. OK
3. Üretim ayı ve yılı	7. Notlar	11. İsim/ İmza
4. Satın Alma Tarihi	8. 12 ayda bir periyodik kontrol	12. Bir sonraki kontrol tarihi

## 漢語

### 总述

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**阅读、理解、严格遵守并遵守这些说明。** 如果意外丢失，可到网站[www.camp.it](http://www.camp.it)下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

### 使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的的人的指导下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。

### 养护

**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。**消毒：**可在网站上查阅消毒的操作方法：[www.camp.it](http://www.camp.it)。

**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。**无法去除的污渍：**未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。

### 保存

将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下

### 责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

### 3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用磨损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

## 产品说明

### 使用说明

#### 应用范围

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard 和 Wizard Pro 是用于防止在以下情况下使用时出现的从高处坠落的风险：

- 经认证的施工用下降器，符合EN 12841:2024的C型标准；
- 经认证的用于救生和个人保护的下降器，符合EN 341:2011的2A型标准；
- 用于攀登及相关活动的下降和保护设备，符合EN 15151-1:2012标准：具备手动辅助锁定的制停器。Druid 和 Wizard：8型，配有防惊慌锁定装置。Druid Pro和Wizard Pro：6型，未配有防惊慌锁定装置。

### 兼容性

#### 绳索

Druid, Druid Pro, Wizard 和 Wizard Pro 只能与下列绳索搭配使用 (图1)：

- 为符合EN 12841/C标准，使用直径为10,5至11,0毫米的EN 1891/A半静态绳索；
- 为符合EN 341/2A标准，使用直径为11mm的EN 1891/A半静态绳索，类型为C.A.M.P.Iridium 11mm art.2811；
- 为符合EN 15151-1标准，使用直径为8,9至11毫米的EN 892单根动态绳索；

注意：市场中流通的绳索直径会有最多至 $\pm 0.2$  mm的误差。

放绳索时是否简易以及制停知否有效受绳索的直径、建设性结构、损耗和表面处理的影响，以及其他可变因素，如绳索冻结、泥污、潮湿、肮脏等。已通过在室温、高温（50°C）、低温（-30°C）和湿绳条件下的功能测试。在寒冷和潮湿的条件下使用时要格外小心。在每次使用时，使用者应当熟悉一下本设备在绳索上的制停效果，并检查绳索是否完整。检查绳索下方端头是否有缝线或者打结。注意，在下降过程中本设备可能会过热而损坏绳索。任何冲坠都可能损坏作业线。本设备是否能够安全运作与绳索的条件息息相关，如果绳索受损，必须更换。

#### 安全吊带

- 为符合EN 12841/C标准：使用EN 361和/或EN 813安全吊带。
- 为符合EN 341/2A标准：使用EN 361和/或EN 813和/或EN 1497和/或EN 1498安全吊带。
- 为符合EN 15151-1标准：使用EN 12277和/或EN 813安全吊带。

#### 锁扣

只可使用可上锁的锁扣。

- 为符合EN 12841/C和EN 341/2A标准：使用EN 362 B级锁扣。
- 为符合EN 15151-1标准：使用B级或X级EN 12275锁扣。

#### 锚定点

所使用的锚定点应当符合EN 795标准，或者具备超过15kN的承受力。对于EN 12841/C和EN341/2A标准，锚定点应始终位于使用者的上方，避免绳索松弛，本设备不适用于坠落时的制停。锚定点可以设在使用者的下方，只有在符合EN 15151-1标准使用本设备时的上方确保攀登才能支撑住坠落。与锚定点的连接不得阻碍下降。

#### 使用方法

使用者在使用过程中始终监控设备的状态是至关重要的。建议佩戴手套。配备适当的急救工具，并对工作团队进行适当的培训以便他们能够对受伤人员进行快速救助，将惯性悬吊的效果降至最低。

#### 工作原理

如果在锚定/攀登者侧[11]的绳索有负荷，Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro在安装孔[3]上转动，活动凸轮[6]向固定凸轮[5]转动收紧绳索，使其制停。在移动过程中，使用者的手必须始终握住绳索的制动侧[10]，这是启动活动凸轮[6]并阻止绳索滑动的前提条件（图2a）。

为使设备能够正常工作Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro下降器和活动凸轮[6]必须能够自由移动（图2b）。**注意：任何阻碍或限制Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro下降器和活动凸轮[6]移动的障碍物都会使下降器的制停功能失效，不得将Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro下降器握在手中，也不能锁住触发器[6a]：死亡危险。（图2c）**

手拉操纵杆[4]时，可逐渐释放绳索，用手控制制停绳索实现下降。对于Druid和 Wizard，操纵杆上用力过大时，防惊慌锁定装置会中断操纵杆的作用：设备对于绳索的制停始终且仍然受制于制停绳索的手握情况（图2d）。手拉Druid Pro和 Wizard Pro下降器的操纵杆[4]时，可实现连续下降，但不配有防惊慌锁定装置，因此，Druid Pro和 Wizard Pro适用于有经验的使用者，或在坡度较小的下降场景中使用，在这些情况下防惊慌锁定装置可能会造成不便（图2e）。松开操纵杆[4]时，下降会停止，操纵杆[4]会自动返回锁定位置，使操作人员的手可以松开制停端绳索[10]。在长时间安装的情况下，可以选择打一个安全锁定环结（图3）。

**注意：在每次使用之前要确定使用的是那种型号的设备，在操纵杆[4]上标记了是否配备防惊慌锁定装置。**

#### 绳索的安装，效果测试

绳索必须按照标记和图4所示的方向安装到设备上。Wizard和Wizard Pro允许在设备连接到安全带的情况下安装绳索（图4b）。务必要进行功能测试，用力拉紧锚点/攀爬端的绳索[11]，并握住制动端的绳索[10]：设备应能停止绳索的滑动（图5）。关于在Druid/DruidPro上安装防丢失绳索的说明，请参见图6（仅适用于有经验的使用者）。**安装错误会有死亡的危险。**

#### 作为EN 12841/C标准的工作线路中的下降器使用

作为工作线路的下降器使用时，应始终与符合EN 361标准的防坠落安全带以及配有符合EN 12841/A标准的防坠落装置的安全绳组合使用，除非专门进行了风险分析并确定了对用户更安全的替代配置。最大使用负载为150kg。设备必须尽可能高地连接到安全带的连接点之上。见图7a了解下降的配置。见图7b了解如何再上升。横向移动时，表面如有略微倾斜或负重较轻，可以通过触发器[6a]使下降器沿着绳索滑动，如图9所示。下降过程中，一定不要释放制停侧的绳索[10]（图2f）：只有下降停止时才可以特别小心地释放，当操纵杆在锁定位置时（图2d-2e）。下降过程中，要始终注意安全线路上的防坠落装置是否受阻。

#### 作为EN 341/2A标准的救援下降器使用

符合EN 341/2A标准，并搭配合适的下降线路时使用本下降器，可在救援系统中进行救援和防止从高处坠落，该用

途不适用于高空作业。见**图9a**了解人员如何疏散（下降器固定在安全吊带上；下降器在固定绳索上滑动）。见**图9b**了解救援者如何疏散一名人员（下降器固定在锚定点上；绳索在下降器内滑动。下降过程中，一定不要释放制停侧的绳索**[10]**（**图2f**））；

只有经过适当培训和/或按照清晰的应急方案执行的人员才可使用。如果下降器和线路已经永久安装，应保护其不受环境条件的影响。

搭配C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811绳索的Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro下降器的使用数据

下降负荷**m**: 40-120公斤

下降高度**h**: 最高100米

下降能**W**: 最大 $7.5 \times 10^6$  焦耳

使用温度**T**: -30/+60°C

下降速度**V**: 最大2米/秒

最大负荷和最大高度下的下降次数**n**: 最多63次（其后要更换下降线路）

**W = 9.81 x m x h x n**

### 作为EN 15151-1攀登的下降和安全设备使用

使用Druid, Druid Pro, Wizard 和Wizard Pro的EN 15151-1适用于受过培训的人员在高空作业期间的攀登活动（**图10**）。

注意：在攀登时的垂降和确保的所有阶段，都绝对不要放掉制停侧的绳索**[10]**：死亡危险。

绝对禁止使用EN 892单根动态绳索意外的绳索。死亡危险。

#### 确保

在攀登的开头几米要特别注意，看使用者下方的最小安全距离是否过短。见**图11**了解如何放绳索。见**图12**了解如何快速放绳索。见**图13**了解如何收绳索。下降制停时，要紧紧抓住制停侧的绳索**[10]**（**图14**）：人员应注意由于下坠力引起的失衡。

#### 下降

见**图15**了解攀登者下降。由于绳索摩擦力过大或承重限制而需要下降，见**图8**。

### 急救用途

#### 应用范围

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard 和Wizard Pro是双人绳索技术救援的工作线路下降器（最大承载200公斤），需与标称直径为10,5-11mm的EN 1891 A型半静态绳索搭配使用。

#### 使用方法

急救比单独使用该设备具有更多的风险，需对救援人员进行额外培训，只有专业人员和经过培训的人员才可使用本设备。避免任何可能使绳索松弛的行为，避免偏离于垂直方向的侧向移动。急救线路必须始终与一条配有EN 12841/A防坠落装置搭配使用，该防坠落设备在急救中可以承载最大至200公斤。

见**图16a**和**图16b**了解两种可用的急救配置。

#### 标记

该用途不受2016/425欧盟（UE）规章的规范。

## 检查与维护

在每次使用前/后，都应检查活动部件的正常功能情况，包括活动[6]的弹簧性能、操纵杆[4]、Wizard/Wizard Pro开启按钮[13]以及防惊慌装置的功能是否有效。检查是否肮脏或者有额外的物体可能影响或者阻碍设备的功能（如油污，沙粒，石块，等等）。清洁：用一块沾有淡水的湿布清洁所有可看得见的部位，然后擦干。不要使用溶剂。不要将产品浸入水中。清洁后，可用硅油润滑喷雾剂润滑活动部位的可见销钉。注：每次在海水环境下使用本设备后必须进行清洁和润滑。

## 定期检修

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之后的目视检查外，必须让具备资质的人员对本产品进行每12月至少一次的检查；在多人使用或频繁使用的情况下，应考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的所有检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间内都能进行查阅和参考。切勿擦除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记不清晰，请停止使用本产品。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 任何元件上有裂纹，
- 任何元件上有永久变形，
- 对产品进行未经授权的更改（焊接，钻孔...），
- 严重影响金属表面状态的腐蚀（用砂纸轻轻摩擦也无法去除），
- 操纵杆[4]、连接杆[7]、活动凸轮[6]的机制发生故障，
- 操纵杆[4]、连接杆[7]、活动凸轮[6]以及Wizard/Wizard Pro开启按钮[13]的机制发生故障。
- 设备的任何部位有严重的磨损（>1mm），
- 设备外壳[8]有破损或掉落。

如果产品或者其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹，即使未到达使用寿命也应进行更换，包括仅仅是有疑问时。警告：变色可能表示化学污染。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

## 使用寿命

如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就没有限制，然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触。高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。

## 处置

当产品的使用寿命结束时，必须对其进行妥善处置。建议尽可能分离不同的材料（金属部件、纺织品、塑料），必要时使用适当的工具。废弃物的处理方式可能因您所在的地方而异。为了在产品报废时正确处理产品（及其包装），请查阅当地主管部门的相关规定。

## 运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

## X - 标记

1. 制造商名称及地址
2. 设备名称
3. 产品参考号

4. 绳索插入的方向
5. 参考标准和出版年份
6. 可用绳索的类型和直径
7. 生产年月
8. 序列号
9. 阅读使用说明
10. 符合2016/425欧盟 (UE) 规章的标志
11. 检查产品制造的机构编号
12. 具备防惊慌锁定装置
13. 不具备防惊慌锁定装置
14. 型号有EAC (俄罗斯-白俄罗斯-哈萨克斯坦-亞美尼亞-吉爾吉斯) 认证
15. 阅读使用说明 (見圖1)
16. 使用者的体重限制

#### Y - 各部位名称

[1] 后法兰	[6] 活动凸轮	[10] 制停侧绳索
[2] 前法兰	[6a] 触发器	[11] 锚定/攀登者侧绳索
[3] 连接孔	[7] 连接杆	[12] 防坠落绳索穿孔
[4] 操纵杆	[8] 机制外壳	[13] 开启按钮
[5] 固定凸轮	[9] 锁止铆钉	

W1 - 检查产品制造的机构

W2 - CE/EU标准的指定认证机构

#### J - 使用寿命卡

1. 型号	4. 购买日期	7. 备注	10. 合格
2. 编号	5. 首次使用日期	8. 每 12个月定期年检	11. 姓名/签字
3. 生产批号/生产年份	6. 使用者姓名	9. 日期	12. 下次年检日期

### 日本語

#### 概要

カンブ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの ([www.camp.it](http://www.camp.it)) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

#### 用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性が

あります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせで使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にもまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。

#### お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒：方法はホームページ [www.camp.it](http://www.camp.it) の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。

#### 保管

開封済みの製品は風通しのよい乾燥した暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったヘリヤ物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。

#### 責任

カンパ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンパ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとともに、製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

#### 3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適合しない使用。

#### 製品について

##### 使用方法

概略C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard および Wizard Pro は以下の用途で使用された場合、高所からの落下の危険を防ぐことを目的とした製品です。

- EN12841:2024 type C規格認証を受けたメインロープ下降器として
- EN341:2011 type 2A規格認証を受けた救助用および個人保護用の下降器として
- EN15151-1:2012規格認証を受けた登攀および関連活動用の確保・吊り降ろし器具、手動ロック機能付き制

動器として、Druidおよび Wizard: type 8、パニック防止ロック装置付き。Druid Proおよび Wizard Pro: type 6規格、パニック防止ロック機能なし

## 適合性

### ロープ

Druid, Druid Pro, Wizard および Wizard Proと一緒に使用できるのは以下のロープだけです (図 1) :

- EN12841/C規格の使用: 直径10.5mm~11.0mmのEN1891/A規格セミスタティックロープ  
- EN341/2A規格の使用: 直径11mmのEN1891/A規格セミスタティックロープ (例、C.A.M.P. Iridium 11 mm 製品番号2811番)

- EN15151-1規格の使用: 直径8.9mm~11mmのEN892規格ダイナミック・シングルロープ

注意: 市販されているロープの直径は $\pm 0.2$ mmまでの誤差が認められています。

制動効果と流れの善し悪しはさまざまな要素の影響を受けます (ロープの直径、構造、摩耗、表面加工。凍結や泥、濡れや汚れといったロープの状態)。機能の確認は室温、高温 (50°C)、低温 (-30°C)、濡れたロープで行われました。寒冷時と濡れた時の使用には特に注意してください。使用者は使用前に毎回あらかじめ本製品のロープに対する制動効果に慣れ、ロープの状態が万全であることを確認してください。ロープ下端に縫製された部分があるが、スツパーノットで結ばれていることを確認してください。本製品は下降中に過熱し、ロープを損傷する場合がありますので注意してください。本製品は墜落時の制動用途には向いていません。本製品の安全な使用にはロープの状態が鍵となります。損傷したロープは交換しなくてはなりません。

### ハーネス

- EN12841/C規格の使用: EN361および/またはEN813規格のどちらか、または両方に適合したハーネスと併用

- EN341/2A規格の使用: EN361、EN813、EN1497、EN1498のいずれかの規格、またはそのすべてが一部の規格に適合したハーネスと併用

- EN15151-1規格の使用: EN12277規格とEN813規格のどちらか、または両方に適合したハーネスと併用

### 接続器具

必ず安全環の付いたカラビナを使用してください。

- EN12841/C規格およびEN341/2A規格の使用: EN362規格のクラスBカラビナ、

- EN15151-1規格の使用: EN12275規格のクラスBまたはクラスXカラビナ

### アンカー

アンカーポイントはできるだけ作業ゾーンよりも上方に設置してください。アンカーポイントはEN795規格に準拠したものが、最低12kN (金属製アンカーの場合) または18kN (ファブリック製アンカーの場合) の強度を持つものでなくてはなりません。EN12841/C規格およびEN341/2A規格の使用の場合、アンカーは常に使用者の上に設置して、ロープの弛みを避ける必要があります。動的で過剰な過重はどのようなものであれ、メインロープを損傷する恐れがあります。アンカーが使用者の下にある場合、そのアンカーが墜落を支えることができるのは、EN15151-1規格の用途で本製品を使用し、なおかつダイナミックロープを使った登攀に限定されます。アンカーポイントの接続器具は配置に注意し、下降を妨げないようにしてはけません。

## 使用方法

本製品の試用中は製品に対する注意を片時も怠らないことが極めて大切です。手袋の使用を推奨します。適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください。

## 主な機能

アンカー側 / 登攀者側ロープ[11]に荷重がかかると、Druid / Druid Pro/Wizard/Wizard Pro はアタッチメントホ



ール[3]で回転し、可動カム[6]が固定カム[5]に向かって回転してロープを締め付け、ブレーキがかかります。可動カム[6]を動作させてロープの流れを止めるためには、作業中、使用者の片手が常に制動側ロープ[10]を握っていることが不可欠となります(図2A)。正常な機能にはDruid / Druid Pro/Wizard / Wizard Proと可動カム[6]のどちらもガススムーズに動くことが大切です(図2b)。

警告: Druid / Druid Pro/Wizard/Wizard Proまたは可動カム[6]の動きを妨げるが限定するものは、それがなくても、本製品による制動を不可能にします。そのためDruid / Druid Pro/Wizard/Wizard Proを手で握ったり、トリガー[6a]をブロックしたりしないでください。死亡事故につながる危険があります(図2c)。

作動レバー[4]を引くとロープをゆっくりと流すことができます。この状態で制動側ロープを手でコントロールすれば下降ができます。DruidとWizardの場合、レバーに対して過激な操作が行われると、パニック防止ロック機能によってレバーの動作が中断されます。ただしこのロック機能によってロープにブレーキをかける場合も、制動側ロープは手で握っている必要があります(図2d)。Druid ProとWizard Proの場合は、作動レバー[4]を引くと下降が継続され、パニック防止ロック機能は搭載されていません。つまりDruid ProとWizard Proは熟練使用者向け、または、ロック機能が悪魔となる傾斜のゆるい斜面の使用に適しています(図2E)。作動レバー[4]を離すと下降は中断され、作動レバー[4]が自動的にLOCKポジションに移動してロープが固定され、使用者は制動側ロープ[10]から手を離すことができます。長時間の固定時には図3のようにロープをかけて安全性を高めることもできます。

警告: 使用前に毎回、どちらのバージョンの製品を使用しているのが確認してください。パニック防止ロック機能の有無は作動レバー[4]表面にマーキングがあります。

### ロープのセット、機能のテスト

ロープは図4のマークで示した方向にセットしてください。WizardとWizard Proはハーネスに接続したままロープをセットできるようになっています(図4B)。必ず機能のテストを行ってください。テストは制動側ロープ[10]を片手で握った状態で、反対の手でアンカー / 登攀者側ロープ[11]を強く引くことで行います。正常に機能すれば、ロープの流れにブレーキがかかるはずですが(図5)。DruidとDruid Proへの紛失防止用細引きのセット方法は図6を参考にしてください(熟練使用者限定)。

誤った使用法は、死亡事故につながる危険があります。

### EN12841/C規格のメインロープの下降器としての使用

メインロープの下降器として使用する際は、EN361規格の墜落防止用ハーネスに加え、EN12841タイプA規格の墜落防止器具を備えたライフラインを必ず併用してください。専門のリスク分析の結果、使用者にとってより安全な他のシステムが策定された場合を除き、例外は認められません。使用最大荷重は150kgです。製品はハーネスの腹部アタッチメントポイントより上のできるだけ高い位置に接続してください。下降時の配置は図7aを参照してください。登高時の配置は図7bを参照してください。横方向の移動、傾斜のゆるい斜面の移動、負荷が小さい場合は、図8のようにトリガー[6a]を使って、製品をロープ沿いに移動することができます。

下降中は制動側ロープ[10]を決して離さないでください(図2f)。制動側ロープを離すことができるのは下降を中断し、作動レバーがLOCKポジションにある時だけです(図2Dと図2E)。下降中はライフライン上の墜落防止装置がブロックしないように常に注意を払ってください。

### EN 341/2A規格の救助用下降器としての使用

EN341/2A規格に沿った本製品と下降用ロープを組み合わせるこの使用法は、救助システムにおける救助作業と高所からの墜落防止を目的としたものです。この使用法は標高の高い場所での作業には向いていません。

使用者自身の避難作業(製品はハーネスに固定し、固定ロープ上を移動)は図9aを参照してください。救助者1名による1名の避難作業(製品はアンカーに固定、ロープは製品の中を流れる)は図9bを参照してください。下

降中は制動側ロープ[10]を決して離さないでください(図2f)。この場合の使用は適切な教育を受けた者が行うか、明確な緊急時行動指針に沿って行われなければなりません。本製品と下降用ロープを常設使用する場合は、その両方を周辺環境の影響から保護する必要があります。

Druid、Druid Pro、WizardまたはWizard Proを、C.A.M.P. Iridium 11 mm 製品番号2811番)と使用した時のデータ

下降重量 m: 40~120kg

下降高 h: 最大100m

下降エネルギー W: 最大 $7.5 \times 10^6$ J

使用温度 T:  $-30^{\circ}\text{C}$ ~ $+60^{\circ}\text{C}$

下降速度 V: 最高2m / 秒

重量最大+高さ最大での下降回数: 最大63回(これ以降は下降用ロープを変更すること)

$W = 9.81 \times m \times h \times n$

#### EN15151-1規格の登攀用確保器および吊り降ろし器としての使用

EN15151-1規格のDruid、Druid Pro、Wizard および Wizard Proの使用は、適切な教育を受けた作業者が高所作業中に登攀を行うケースを想定したものです(図10)。

警告: 登攀者の確保中と吊り降ろし中はどのような段階でも制御側ロープ[10]から手を離さないでください。死亡事故につながる恐れがあります。

EN892規格のダイナミック・シングルロープ1本以外は決して使用しないでください。死亡事故につながる恐れがあります。

#### 確保

登攀を開始して最初の数メートルは特に注意をしてください。登攀者から下部の障害物までの最低安全距離が不足している可能性があるためです。

ロープを流す方法は図11を参照してください。ロープを速く流す方法は図12を参照してください。ロープを回収する方法は図13を参照してください。墜落を止めるためには制動側ロープ[10]をしっかり握ります(図14)。

確保者は登攀者の墜落の衝撃で体勢を崩さないように注意をしてください。

#### 吊り降ろし

登攀者を吊り降ろす方法は図15を参照してください。ロープの摩擦が特に強い場合、または荷重が特に小さな場合の吊り降ろしは図8を参照してください。

### 救助活動での使用

#### 応用分野

C.A.M.P. Druid、Druid Pro、Wizard および Wizard Proはロープアクセスによる救助活動のメインロープ用下降器です。使用者は2名を想定しています(最大荷重200kg)。表示直径10,5mm~11mmのEN1891 Type A規格セミスタティックロープと組み合わせて使用してください。

#### 使用方法

救助作業での使用は単独での使用よりリスクが増加します。救助者にはあらかじめ追加の講習を行ってください。この使用法は専門知識のある熟練者のみに限られています。ロープはどこも弛ませず、横方向にそれないようにしてください。救助用メインロープは必ず、最大荷重200kgの救助作業に対応したEN12841/A規格墜落防止装置を備えたライフラインと組み合わせて使用してください。救助作業における2種類の使用例は図16a

と図16bを参考してください。

## マーキング

救助作業での使用は欧州規則 ( EU ) 2016 / 425によって規定されていません。

## 点検とメンテナンス

使用前と使用後は毎回、各可動部の正常な機能を確認し、各パネと可動カム[6]、作動レバー[4]、WizardとWizard Proの場合は開放ボタン[13]、アンチバニック機能がいずれも問題なく機能することを確認してください。製品の機能に悪影響を与え、動作をブロックする可能性のある汚れや異物（油汚れ、砂、小石など）がないか確認してください。

清掃：湿った布（淡水を使用のこ）で製品の表面全体を拭き、乾燥させてください。溶剤は使用しないでください。製品を水に浸さないでください。清掃後、可動部の表から見える軸はシリコン系潤滑スプレーを使って潤滑することができます。注意：海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。

## 定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12カ月に1度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- パーツのいずれかにヒビがある場合
- パーツのいずれかに元に戻らない変形がある場合
- メーカー非公認の改造が加えられている場合（溶接、穴開けなど）
- 金属表面の状態を大きく変じる腐食がある場合（紙やすりで軽くすっつも消えない場合）
- 作動レバー[4]、接続レバー[7]、可動カム[6]のメカニズムに機能の不良がある場合
- 作動レバー[4]、接続レバー[7]、可動カム[6]、WizardとWizard Proの場合は開放ボタン[13]のメカニズムに機能の不良がある場合
- 製品のどこかに著しい摩耗（1mmを超えるもの）が見られる場合
- メカニズムカバー[8]の破損または紛失

製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

## 製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12カ月に1度は定期点検して製品のライフシートの記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損傷、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

## 廃棄処分

耐用年数を過ぎた製品は適切な方法で廃棄する必要があります。種類の異なる素材（金属、繊維、プラスチック）はできるだけ分別してください。必要に応じて適切な工具を使用してください。ゴミの出し方はお住まいの市町村によって異なる可能性があります。寿命が尽きた製品（およびその梱包素材）の適切な処分方法は担当地方機関の定められたルールを確認してください。

## 輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

### X - 規格適合

1. メーカーの名称と住所
2. 装具の名前
3. 製品番号
4. ロープの挿入方向
5. 関連法とその公布年
6. 使用できるロープの種類と直径
7. 製造年月日
8. 個別番号
9. 取扱説明書をお読みください
10. 欧州規則 (2016/425) への適合性を示すマーキング
11. 認証機関番号
12. バニック防止ロック機能あり
13. バニック防止ロック機能なし
14. EAC規格 (ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン) 認証モデル
15. 取扱説明書をお読みください (図1を参照)
16. 使用者の体重制限

### Y - 各部の名称

- |                |               |                     |
|----------------|---------------|---------------------|
| [1] リアプレート     | [6] 可動カム      | [10] 制動側ロープ         |
| [2] フロントプレート   | [6a] トリガー     | [11] アンカー / 登攀者側ロープ |
| [3] アタッチメントホール | [7] 接続レバー     | [12] 紛失防止用細引きホール    |
| [4] 動作レバー      | [8] メカニズムカバー  | [13] 開放ボタン          |
| [5] 固定カム       | [9] ロッキングリベット |                     |

### W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの CE/EU 検査を実施する公認機関:

### J - ライフシート

- |             |          |                |             |
|-------------|----------|----------------|-------------|
| 1. モデル      | 4. 購入日   | 7. 注記          | 10. OK      |
| 2. シリアルナンバー | 5. 初回使用日 | 8. 12か月ごとの定期点検 | 11. 氏名 / 署名 |
| 3. 製造年月日    | 6. ユーザー名 | 9. 年月日         | 12. 次回定期点検日 |

## 일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가법고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. 이 지침을 읽고, 이해하고, 엄격히 준수하고 보관하십시오. 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

## 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했다면 잘못 사용했을 때 높은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 점검할 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하고, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에서 충돌할 가능성이 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결합 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용되어야 하며 절대로 합부로 손을 대서는 안 됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적절한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오. 한 명 이상의 사람이 사용하는 경우, 각 사용자가 이 지침들을 사용할 수 있도록 하고 준수하도록 하십시오.

## 정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스레 말리십시오. 매달로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 위생관리: 이 절차는 [www.camp.it](http://www.camp.it) 사이트에서 이용할 수 있습니다. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다. 제거할 수 없는 오염: 원인을 알 수 없는 제거 불가능한 얼룩은 화학적 오염으로 간주하여 제품을 제거해야 합니다.

## 보관

포장되지 않은 제품은 시원하고 건조하며 환기가 잘 되는 곳에서 빛과 열원, 높은 습도, 날카로운 모서리 또는 물체, 부식성 물질 또는 기타 가능한 손상 또는 열화의 원인으로부터 멀리 떨어진 채로 보관하십시오. 제품을 대기 인자에 노출된 채 두지 마십시오.

## 책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용되어야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

## 3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증을 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로

사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

## 제품 설명

### 사용 설명

#### 적용 분야

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard 및 Wizard Pro는 다음과 같이 사용하여 높은 곳에서 추락하는 위험에 대해 보호하기 위한 용도의 제품입니다.

- 작업 로프 하강기로서 EN 12841:2024 C형 규정에 따른 인증 획득.
- 구조 및 개인 보호 장비로 활용되는 하강기로서 EN 341:2011 2A 형 규정에 따른 인증 획득.
- 등강과 관련 활동을 위한 확보 및 하강 장비로서 EN 15151-1:2012 규정 준수, 수동 조작 잠금 기능이 있는 제품 장치. Druid 및 Wizard: 8 유형, 패닉방지 잠금장치 있음. Druid Pro 및 Wizard Pro: 6 유형, 패닉방지 잠금장치 없음.

### 호환성

#### 로프

Druid, Druid Pro, Wizard 및 Wizard Pro는 반드시 다음과 같은 로프(그림1)만 함께 사용해야 합니다.

- EN 12841/C형 규정 적용: 10,5~11,0mm 지름의 EN 1891/A형 세미스태틱 로프,
- EN 341/2A형 규정 적용: 11mm 지름의 EN 1891/A형 세미스태틱 로프(C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811),
- EN 15151-1 규정 적용: 8.9~11mm 지름의 EN 892 다이내믹 싱글 로프.

주의: 판매되는 로프의 지름은 +/- 0.2 mm 오차가 허용됩니다.

제품 기능의 효율성과 로프를 내리는 용이성은 지름, 제작상의 구조, 마모도, 로프 표면 처리방식 및 로프가 얼고, 진흙이 묻고, 젖고, 더러워지는 등의 다양한 요소에 영향을 받습니다. 기능 테스트는 실온, 고온(50°C), 저온(-30°C) 및 로프가 젖은 상태에서 수행되었습니다. 춥고 습한 환경에서 사용할 때는 각별히 주의하십시오. 사용할 때마다 사용자는 로프 위 장비의 제품 효과에 익숙해지고 로프가 온전한 상태인지 확인해야 합니다. 로프의 하단부에 안전 스티칭 또는 매듭 처리가 되어 있는지 확인하십시오. 이 장비는 하강하는 동안 과열되어 로프를 손상할 수 있습니다. 주의하십시오. 모든 종류의 역학적 과부하는 작업 로프를 손상할 수 있습니다. 이 장비의 안전 작동은 로프의 상태와 관련이 있습니다. 로프가 손상된 경우, 그것을 교체해야 합니다.

#### 안전벨트

- EN 12841/C 규정 적용: 안전벨트와 함께 사용, EN 361 및/또는 EN 813
- EN 341/2A 규정 적용: 안전벨트와 함께 사용, EN 361 및/또는 EN 813 및/또는 EN 1497 및/또는 EN 1498.
- EN 15151-1 규정 적용: 안전벨트와 함께 사용, EN 12277 및/또는 EN 813.

#### 컱넥트

잠금 카라비너 전용.

- EN 12841/C 및 EN 341/2A 규정 적용: 카라비너, EN 362 B형,
- EN 15151-1 규정 적용: 카라비너, EN 12275 B형 또는 X형.

#### 앵커

앵커 포인트는 작업 영역 위에 위치하는 것이 좋으며 EN 795 규격 준수 및/또는 알려진 강도가 12kN(금속 앵커) 또는 18kN(직물 앵커)이어야 합니다. EN 12841/C 및 EN341/2A 규정 적용을 위해, 앵커의 위치는 항상 사용자 위에 있어야 하며, 로프가 느슨해지는 것을 방지해야 합니다. 이 장비는 추락 방지에 적합하지 않습니다. 앵커가 사용자의 아래에 있을 수 있으며, 이때는 추락에 저항하는 것만 가능하며, 이것은 EN 15151-1 장비를 사용하면서 등강을 진행하는 경우로 제한됩니다. 앵커 포인트에 대한 연결 위치는 하강을 방해하지 않아야 합니다.

### 사용방법

장비를 사용하는 동안 사용자는 항상 장비를 확인해야 합니다. 장갑 사용을 권장합니다. 적절한 구조 장비를 갖추고 작업팀에 적합한 훈련과정을 제공하여 상해 발생 시 신속하게 구조하여 상해가 조려하는 결과를 최소화하십시오.

### 작동 원리

앵커/등강 작업자 측의 로프[11]에 하중이 가해지면, Druid/Druid Pro는 로프 연결 구멍[3] 위에서 회전하며, 로프 제동을 위해 로프를 조이면서 이동식 캠[6]은 고정식 캠[5] 쪽으로 회전합니다. 핸들링화는 동안 항상 제동 쪽 [10]의 로프를 잡고 있는 사용자의 손은 모바일 캠 [6]을 활성화하고 로프가 미끄러지는 것을 막기 위해 필수적인 조건입니다(그림 2a) 핸들링화는 동안 항상 제동 쪽 [10]의 로프를 잡고 있는 사용자의 손은 모바일 캠 [6]을 활성화하고 로프가 미끄러지는 것을 막기 위해 필수적인 조건입니다(그림 2a) 정확한 작동을 위해 Druid/Druid Pro/Wizard /Wizard Pro와 이동식 캠[6]이 자유롭게 움직이는 것이 필수적입니다(그림 2b).

제품: **Druid/Druid Pro/Wizard /Wizard Pro**는 이동식 캠[6]의 움직임을 차단하거나 제한할 수 있는 모든 장애물도 인해, 이 장비의 제동 기능이 작동하지 않게 됩니다. **Druid/Druid Pro/Wizard /Wizard Pro**를 손으로 잡아 들고, 트리거[6a]를 차단하지 마십시오. 죽음의 위험. (그림 2c)

작동 레버[4]를 당기면 로프가 천천히 풀리며, 로프 제동 장치를 손으로 제어함으로써 하강할 수 있습니다. Druid 및 Wizard 다음에서 사용할 수 있는 기능, 레버를 지나치게 당기면, 패닉 방지 장치가 레버 작동을 멈춥니다. 어쨌든 장비의 제동 장치는 항상 손으로 제어하는 로프 제동 장치에 종속되어 있습니다. (그림 2d) Druid Pro 및 Wizard Pro 작동 레버[4]를 당기면 하강이 계속되며, 이 장비에는 패닉 방지 장치가 없습니다. 따라서 Druid Pro 및 Wizard Pro는 숙련된 사용자나 안티패닉 잠금 장치가 번거로운 얇은 경사면의 하강 상황에서 사용하기에 적합합니다(그림 2e). 작동 레버[4]에서 손을 떼면 하강이 중단되고 작동 레버[4]가 자동으로 LOCK 잠금 위치로 이동하며, 작업자가 로프의 제동 쪽[10]에서 손을 떼 수 있도록 합니다. 장기간 설치하는 경우 안전 잠금용 슬롯을 옵션으로 사용할 수 있습니다(그림 3). 주의: 사용 전에는 언제나, 어떤 버전의 장비를 사용하고 있는지 확인하십시오. 패닉 방지 잠금장치의 장착 여부는 작동 레버[4] 위에 표시되어 있습니다.

### 로프 설치, 기능 시험

로프는 마킹과 그림 4에 표시된 방향으로 장치에 설치해야 합니다. Wizard 및 Wizard Pro를 사용하면 장치를 하네스에 연결한 상태에서 로프를 설치할 수 있습니다(그림 4b). 항상 앵커/클라이머 쪽[11]의 로프를 단단히 당기고 제동 쪽[10]의 로프를 붙은 채 기어 테스트를 수행하십시오: 장치가 로프가 미끄러지는 것을 막아야 합니다(그림 5). Druid/Druid Pro에 잠금 방지 렌치를 설치하려면 그림 6을 참조하십시오(숙련된 사용자만 해당). 정확하게 설치되지 않았을 때, 죽음의 위험이 있습니다.

### EN 12841/C 작업 로프 하강기로 사용할 때

특정 위험 분석에서 사용자에게 더 안전한 대체 구성이 확인되지 않는 한, 작업 라인의 하강기로 사용하려면 항상 EN 361 추락 방지 하네스 및 EN 12841/A 추락 방지 장치가 장착된 안전 라인과 함께 사용해야 합니다. 최대 사용 하중은 150kg입니다. 이 장치는 하네스의 북부 연결 지점보다 가능한 한 높게 연결해야 합니다. 하강 설정은, 그림 7a를 참조하십시오. 등강 설정은, 그림 7b를 참조하십시오. 수평 이동, 약간 경사진 면 또는 하중이 가벼울 경우에, 그림 8에서 보는 것처럼 트리거[6a]를 사용하여 장비가 로프를 따라 미끄러져 움직이도록 할 수 있습니다. 하강하는 동안 제대로 제동 장치 측 로프[10]를 놓지 마십시오. (그림 2f) 하강을 멈추는 경우에만 로프를 놓을 수 있으며, 레버가 LOCK 위치에 있을 때만 가능합니다(그림 2d-2e). 하강하는 동안 추락방지 장치가 안전 로프 위에서 멈추지 않도록 항상 주의하십시오.

### EN 341/2A 구조용 하강기로 사용할 때

EN 341/2A 기준에 부합하는 장비를 적합한 하강 로프 과 결합함으로써, 구조용 및 구조 시스템에서 높은 곳에서

추락하는 것에서 보호하는 용도로 사용이 가능하며, 이것은 높은 곳에서의 작업을 위한 것입니다.  
 사용자의 개인적 대피를 위해 사용하는 경우(안전벨트에 고정된 장비: 장비가 고정 로프 위로 미끄러져 움직일) **그림 9a**를 참조하십시오. 구조대원이 다른 사람을 대피시키기 위해 사용하는 경우 (앵커에 고정된 장비: 로프가 장치에서 미끄러져 움직일) **그림 9b**를 참조하십시오. 하강하는 동안 절대로 제동 장치 즉 로프[10]를 놓지 마십시오. (**그림 2f**) 적합한 교육을 받은 사람 및/또는 명확한 응급상황 지침에 따라 사용해야 합니다. 장비 및 로프가 영구 설치되는 경우, 장비가 환경 조건에서 보호되도록 해야 합니다.  
 C.A.M.P. Iridium 11 mm art.2811 로프와 함께 사용하는 Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro 사용 정보  
 하강 질량 **m**: 40~120kg  
 하강 높이 **h**: 최대 100m  
 하강 에너지 **W**: 최대 7.5 x 106J  
 사용 온도 **T**: -30/+60°C  
 하강 속도 **V**: 최대 2m/s  
 최대 질량 및 높이에서 하강 횟수 **n**: 최대 63 (이후 하강 로프 교체)  
**W = 9.81 x m x h x n**

#### EN 15151-1 등강을 위한 확보 및 하강 장치로 사용할 때

높은 곳에서 작업(**그림 10**)하는 동안의 등강 활동을 위해, 적합한 훈련을 받은 사람이 EN 15151-1 기준에 부합하는 Druid, Druid Pro, Wizard 및 Wizard Pro를 사용합니다.  
 주의: 등강 시 모든 확보 및 하강 단계에서 절대로 제동 장치 즉 로프[10]를 놓지 마십시오. 죽음의 위험.  
 EN 892 다이내믹 싱글 로프 이외에 다른 로프를 사용하지 마십시오. 죽음의 위험.

#### 안전 보장

처음 몇 미터를 등강할 때 특별히 주의를 기울이십시오. 사용자 아래쪽의 최소 통과 공간이 지나치게 줄어들 수 있습니다. 로프를 풀려면, **그림 11**를 참조하십시오. 빠르게 로프를 풀려면, **그림 12**를 참조하십시오. 로프를 당기려면, **그림 13**를 참조하십시오. 하강을 중지하려면 제동 장치 즉 로프[10]를 단단하게 잡으십시오. (**그림 14**) 안전한 작동을 위해 낙하하는 힘으로 초래되는 불균형에 주의해야 합니다.

#### 하강

등강 작업자를 하강시키려면, **그림 15**를 참조하십시오. 로프의 지나친 마찰 또는 무게 제한 때문에 하강을 실행하는 경우, **그림 8**를 참조하십시오.

#### 구조용으로 사용할 때

##### 적용 분야

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard 및 Wizard Pro는 두 사람(최대 하중 200kg)이 로프에 연결 수 있는 구조용 작업 로프 하강기이며, 공칭 지름 10.5~11mm의 EN 1891 A형 세미스테틱 로프와 함께 사용합니다.

##### 사용방법

구조용으로 사용할 때 단일 사용에 비해 위험이 증가하므로, 구조대원에게 추가 훈련 과정을 제공하십시오. 전문가 및 훈련받은 사람만이 이 장비를 사용해야 합니다. 어떤 경우에도 로프가 늘어지지 않도록 하고 측면 편차가 발생하지 않도록 하십시오. 구조 로프는 언제나 EN 12841/A 추락방지 장비가 갖추어진 안전 로프와 함께 사용해야 하며, 최대 200kg까지 하중을 지지하는 구조용으로 사용할 수 있습니다. 2인 구조용 설정을 가능하게



하러면, **그림 16a** 및 **그림 16b**를 참조하십시오.

## 마킹

이것은 유럽(UE) 2016/425 규정 에 해당하지 않는 사용입니다.

## 검사하기 및 유지관리

매번 사용 전후에 움직이는 부품의 올바른 작동과 무빙 캠[6], 작동 레버[4], Wizard/Wizard Pro 열기 버튼[13], 패니 방지 장치의 스프링의 기능성을 점검하십시오. 매번 사용 전후에 움직이는 부품의 올바른 작동과 무빙 캠[6], 작동 레버[4], Wizard/Wizard Pro 열기 버튼[13], 패니 방지 장치의 스프링의 기능성을 점검하십시오. 오염 또는 작동에 영향을 주거나 작동을 차단할 수 있는 상판없는 물질(예: 기름, 모래, 자갈, 등...)이 있는지 확인하십시오. 청소: 젖은 천(연수)을 사용하여 눈에 보이는 모든 부분을 닦고 건조하십시오. 용제를 사용하지 마십시오. 제품을 물에 담그지 마십시오. 제품 청소 후 실리콘 베이스의 스프레이형 윤활제로 눈에 보이는 움직이는 부분의 핀을 윤활하십시오. 참조: 해당 환경에서 사용한 후에는 항상 청소 및 윤활을 하도록 권장합니다.

## 정기 검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 각각의 사용 전, 사용 중 및 사용 후에 수행되는 일반적인 육안 검사와 함께, 이 제품은 자격을 갖춘 사람이 최소 12개월에 한 번씩 검사해야 합니다. 한 사람 이상이 사용하거나 집중 사용하는 경우 점검 빈도를 늘리는 것을 고려하십시오. 처음 사용한 날짜 및 수행된 모든 검사를 제품 수명 관리표에 기록해야 합니다: 제품 수명 내내 관리 및 조치를 위해 설명서를 보관하십시오. 제품의 마킹을 삭제하거나 조작하지 마십시오. 제품의 완전한 기록을 알 수 없는 경우 및/또는 마킹을 읽을 수 없는 경우 제품의 사용을 중단하십시오. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.

- 어떤 부품에도 갈라진 틈이 있을 때,
  - 어떤 부품에도 영구적 변형이 있을 때,
  - 제품이 승인받지 않은 변경 사항(용접, 구멍...)이 있을 때,
  - 금속 표면을 심하게 변형하는 부식 현상이 있을 때 (사포로 가볍게 문질러서 제거되지 않는 경우),
  - 작동 레버[4], 연결 레버[7], 이동식 캠[6]의 기계장치 오작동 시,
  - 작동 레버[4], 연결 레버[7], 이동식 캠[6], Wizard/Wizard Pro 열기 버튼[13]의 메커니즘이 오작동하는 경우,
  - 장비의 어떤 부분에도 중요한 마모 부분(>1mm)이 있을 때,
  - 기계장치[8] 커버가 손상되거나 분실되었을 때,
- 폭목 또는 그 구성품 중 마모 또는 결함의 징후가 있다면, 의심스러운 경우일 뿐이더라도, 수명이 다하기 전에 교체해야 합니다. 경고: 변색은 화학적 오염을 나타낼 수 있습니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을수 있습니다.

## 수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다: 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

## 폐기

제품의 수명이 다한 경우, 올바르게 폐기하는 것이 중요합니다. 필요한 경우 적절한 도구를 사용하여 서로 다른 재질(금속, 텍스타일, 플라스틱 부품)을 최대한 분리하는 것이 좋습니다. 폐기를 관리 방법은 거주 지역에 따라 달라질 수 있습니다. 수명이 다한 제품 (및 관련 포장재)를 적절히 관리하려면, 관할 지역 당국의 규정을 확인하십시오.

## 운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

## X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 로프 삽입 방향
5. 참조할 규정 및 게시 연도
6. 허용된 로프의 유형 및 지름
7. 제조 연월
8. 시리얼 번호
9. 사용 설명서 읽기
10. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
11. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
12. 패닉 방지 잠금 장치 있음
13. 패닉 방지 잠금 장치 없음
14. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이
15. 사용 설명서 읽기 (그림 1 참조)
16. 사용자 제품 제한

## Y - 사용이름

- |             |             |                         |
|-------------|-------------|-------------------------|
| [1] 앞면 플레이트 | [6] 이동식 캠   | [10] 제동 장치 측 로프         |
| [2] 뒷면 플레이트 | [6a] 트리거    | [11] 앵커측/등강 작업자 측 로프    |
| [3] 연결 구멍   | [7] 연결 레버   | [12] 드롭 방지 소형 로프를 위한 구멍 |
| [4] 작동 레버   | [8] 기계장치 커버 | [13] 열기 버튼              |
| [5] 고정식 캠   | [9] 잠금 리벳   |                         |

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - CE/EU 시험 테스트 인증 기관

## J - 수명도표

- |           |              |               |
|-----------|--------------|---------------|
| 1. 모델     | 5. 처음 사용한 날짜 | 9. 날짜         |
| 2. 시리얼 넘버 | 6. 사용자       | 10. OK        |
| 3. 제조 연월  | 7. 지시사항      | 11. 이름/서명     |
| 4. 구입날짜   | 8. 12개월마다 검사 | 12. 다음번 검사 날짜 |

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ต้อนรับความต้องการของคู่ใจงานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการทำงาน ผลิตภัณฑ์งานวิศวกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้งานได้ ความสำเร็จผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของ **อาน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตาม และรักษาคำแนะนำเหล่านี้** **อย่างเคร่งครัด** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it) และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

**การใช้งาน**

ผู้ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรง จากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ ไม่ใช่ออกสสารการเสนอเทคนิคสำหรับ การทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังในคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องของผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการบินป่ายและกิจกรรมอื่น ๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึง การใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและการดำเนินการฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับ อุปกรณ์ที่ไร้ในระบบยึดการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยของผู้ใช้โดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือ ล็อกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบใบแจ้งความที่พื้นที่ทำงานที่จำเป็นขงทีมใช้งานเพื่อทราบความปลอดภัยในกรณีที่ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้เกิดการบาดเจ็บหรือเสียชีวิต ขวางใดๆ ตลอดจนทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้องสวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบับยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณสมบัติที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามการ ทราบบริษัทไม่สมควรแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ใดก็ตาม ทั้งนี้ หากเป็นไปได้ควรจะต้องใช้อุปกรณ์นี้ในมือของผู้ส่วนตัวของคุณให้ปฏิบัติงาน ในกรณีที่มีผู้ใช้งานอุปกรณ์มากกว่าหนึ่งคน ต้องจัดให้ผู้ใช้แต่ละคนสามารถเข้าถึงและปฏิบัติตามคำแนะนำนี้

**การบำรุงรักษา**

*การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก:* ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิ น้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง *การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:* ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำในหนึ่ง *การขูดเชื้อโรค:* ใช้ยาเส้นอ่อนชนิดอ่อนไว้ในเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it) อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ในที่อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ *การสัมผัสสารเคมี:* ยับเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

*ความสกปรกที่ไม่สามารถขจัดออกได้:* สำหรับคราบที่ในทราบที่มาจากใบสมัครจัดออกได้ ให้ถือว่าเป็นการปนเปื้อนของสารเคมีและจึงจำเป็นต้องกำจัดผลิตภัณฑ์นั้น

**การเก็บรักษา**

ควรเก็บผลิตภัณฑ์ที่นำออกจากบรรจุภัณฑ์แล้วไว้ในที่เย็น แห้ง มีอากาศถ่ายเท เก็บให้ห่างจากแสงแดดและแหล่งกำเนิดความร้อน ความชื้นสูง ขอบหรือวัตถุมีคม สารกัดกร่อน หรือต้นเหตุใดก็ตามที่สามารถก่อให้เกิดความเสียหายหรือความเสื่อมสภาพได้ อย่าปล่อยให้อุปกรณ์สัมผัสกับสภาพภูมิอากาศกลางแจ้งเป็นเวลานาน

**ความรับผิดชอบ**

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์โดยตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารรถหรือไม่อยู่ในสถานที่ที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

### **รับประกันคุณภาพ 3 ปี**

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันนี้รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การตั้งเครื่อง ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

### **ข้อมูลเฉพาะ**

#### **คำแนะนำการใช้งาน**

##### **รายละเอียดผลิตภัณฑ์**

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard และ Wizard Pro มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ในการป้องกันการตกจากที่สูงเมื่อใช้งานตามวิธีต่อไปนี้:

- อุปกรณ์โถงจากเส้นทางการทำงานบนที่สูง ซึ่งเป็นไปตามกฎระเบียบข้อบังคับ EN 12841:2024 ประเภท C
- อุปกรณ์โถงซึ่งใช้เพื่ออุปกรณ์การช่วยชีวิตและการป้องกันภัยส่วนบุคคลซึ่งเป็นไปตามกฎระเบียบข้อบังคับ EN 341:2011 ประเภท 2A
- อุปกรณ์มีเลย์ป้องกันภัยและการหย่อนตัวลงสำหรับงานเป็นป้ายและกิจกรรมที่เกี่ยวข้องซึ่งเป็นไปตามกฎระเบียบข้อบังคับ EN 15151-1:2012: อุปกรณ์การเบรคพร้อมตัวช่วยลื่นคืออุปกรณ์ Druid และ Wizard; ประเภท 8 เป็นอุปกรณ์ที่มีลื่นป้องกันการดินตระหนก และ Druid Pro และ Wizard Pro: ประเภท 6 เป็นอุปกรณ์ที่ไม่มีลื่นป้องกันการดินตระหนก

#### **ความเข้ากันได้**

##### **เชือก**

- อุปกรณ์ Druid, Druid Pro, Wizard และ Wizard Pro จะต้องใช้กับเชือกดังต่อไปนี้โดยเฉพาะเท่านั้น (**รูปที่ 1**)
- ใช้งานตาม EN 12841/C กับเชือกกึ่งคงตัว (semi static) มาตรฐาน EN 1891/A ที่มีเส้นผ่าศูนย์กลางตั้งแต่ 10,5 ถึง 11,0 มม.
  - ใช้งานตาม EN 341/2A กับกับเชือกกึ่งคงตัว (semi static) มาตรฐาน EN 1891/A ที่มีเส้นผ่าศูนย์กลางตั้งแต่ 11 มม. ของ C.A.M.P. Iridium 11 มม. หมายเลข.2811, Tendon Static 11 มม.
  - ใช้งานตาม EN 15151-1 กับเชือกไดนามิกเดี่ยว (dynamic) EN 892 ที่มีเส้นผ่าศูนย์กลางตั้งแต่ 8,9 ถึง 11 มม. ค่าเตือน: เส้นผ่าศูนย์กลางที่รวมมาของเชือกในท้องตลาดอาจมีความทนทานได้ถึง +/- 0,2 มม.
- ประสิทธิภาพของการเบรคและความง่ายในการให้เชือกอาจจะแตกต่างกันไปตามขนาด เส้นผ่าศูนย์กลาง โครงสร้างวัสดุที่ผลิต การสึกหรอ และลักษณะพื้นผิวสัมผัสของเชือกรวมทั้งตัวเบรคอื่นๆ เช่น เชือกที่ยื่นจัด เบื้องต้น ที่ความเบียดขึ้น หรือเชือกที่สกปรก เป็นต้น
- การใช้งานได้รับการทดสอบที่อุณหภูมิของ อุณหภูมิสูง (50°C) อุณหภูมิต่ำ (-30°C) และทดสอบด้วยเชือกเบียด ความชื้นความรุนแรงเป็นวัฏจักรเมื่อใช้งานในสภาพอากาศที่หนาวและเปียก
- ผู้ใช้งานจะต้องทำความเข้าใจประสิทธิภาพการเบรคของอุปกรณ์แต่ละชนิดที่ใช้บนเชือกและตรวจสอบว่าเชือกนั้นอยู่ในสภาพสมบูรณ์ทุกครั้งก่อนใช้งาน ตรวจสอบว่าปลายเชือกด้านในมีรอยเย็บหรือปมหยุดฝักรหรือไม่มี

อุปกรณ์อาจมีจุดหนักสูงขึ้นระหว่างการใช้และทำให้เชือกเสียหายได้  
การใช้งานเกินที่กีด ดินามีจุดจากงอให้เกิดความเสียหายต่อเส้นเชือกบนทางของการทำงาน  
ควมปลอดภัยของอุปกรณ์นี้จะขึ้นกับสภาพของเชือก: ในกรณีเกิดความเสียหายกับเชือกจะต้องเปลี่ยนเชือกเส้นใหม่

#### สายรัดนิรภัย

- ใช้งานตาม EN 12841/C กับสายรัดนิรภัย EN 361 และ/หรือ EN 813
- ใช้งานตาม EN 341/2A กับสายรัดนิรภัย EN 361 และ/หรือ EN 813 และ/หรือ EN 1497 และ/หรือ EN 1498
- ใช้งานตาม EN 15151-1 กับสายรัดนิรภัย EN 12277 และ/หรือ EN 813

#### ตัวเชื่อมต่อ

ใช้กับคาราไบเนอร์ (carabiner) ที่มีตัวล็อกเท่านั้น

- ใช้งานตาม EN 12841/C และ EN 341/2A กับคาราไบเนอร์ EN 362 คลาส B
- ใช้งานตาม EN 15151-1 กับคาราไบเนอร์ EN 12275 คลาส B หรือ X

#### จุดผูกยึด (anchor)

จุดผูกยึดควรอยู่ในตำแหน่งเหนือพื้นที่ทำงาน และต้องเป็นไปตามมาตรฐาน EN 795 และ/หรือ ทรบแนชต์ว่ามี  
ความแข็งแรงไม่น้อยกว่า 12 kN (จุดผูกยึดโลหะ) หรือ 18 kN (จุดผูกยึดที่ทำจากสังกะสี)  
EN 12841/C และ EN 341/2A จะต้องติดตั้งจุดผูกยึดในตำแหน่งเหนือผู้ใช้เสมอและให้หลีกเลี่ยงการทำให้เชือก  
หย่อนเนื่องจากอุปกรณ์ ไม่ได้รับการออกแบบมาเพื่อป้องกันการตก การติดตั้งจุดผูกยึดในตำแหน่งต่ำกว่าผู้ใช้  
ซึ่งส่วนมากใช้เพื่อรองรับการตกจะทำได้เฉพาะกรณีที่ใช้ระบบการกันตึงพร้อมกับการใช้งานตาม EN 15151-1  
เท่านั้น โดยต้องติดตั้งตำแหน่งของจุดผูกยึดไม่ให้กีดขวางเส้นทางการทำงาน

#### การใช้งาน

ระหว่างการใช้งานอุปกรณ์จะต้องได้รับการควบคุมโดยผู้ใช้งาน โดยแนะนำให้สวมถุงมือเมื่อใช้อุปกรณ์ พร้อม  
ทั้งให้มีการจัดอุปกรณ์การกักอย่างเหมาะสมและจัดให้มีการอบรมที่งานอย่างพอเพียงเพื่อให้พวกเขาสามารถ  
ให้การช่วยเหลือผู้บาดเจ็บอย่างรวดเร็วเพื่อลดผลกระทบจากความล้าช้ำ

#### หลักการทำงาน

เมื่อนำหน้าหมวกบนเชือกด้านจุดผูกยึดผู้ปีนป่าย [11] อุปกรณ์ Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro จะเคลื่อนไปบน  
ของเชือกต่อ [3] ขณะที่อยู่ลลอลงขยับไต่ [6] ขยับไปทางลลอลงยึดติด [5] และมีใบให้เชือกหยุดขยับ มือของผู้ใช้ที่จับ  
เชือกคันทเรก [10] วัสดุตลอดเวลาในระหว่างที่การเคลื่อน ไหวเป็นเงื่อนไขที่ขาดไม่ได้เพื่อที่จะให้ลูกเบี้ยวเคลื่อนที่  
สามารถทำงาน [6] และหยุดเชือกไม่ให้เลื่อน (รูปภาพประกอบ 2a)  
เพื่อให้งานเป็นไปอย่างถูกต้อง จะต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro  
และลูกลลอลงขยับไต่ [6] นั้นสามารถเคลื่อนที่ได้อย่างอิสระ (รูปที่ 2b)

**ขอควรระวัง: สิ่งกีดขวางใดๆ ซึ่งอาจปิดกั้นหรือจำกัดการเคลื่อนที่ของอุปกรณ์ Druid/Druid Pro/Wizard/  
Wizard Pro หรือลูกลลอลงขยับไต่ [6] จะเป็นการยกเลิกการเบรกของอุปกรณ์: ห้ามมีใหวางมือกีดขวางบน  
Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro และไม่ใหวางทริกเกอร์ (1a) [6a] เนื่องจากเป็นอันตรายถึงชีวิต (รูป  
ที่ 2b)**

การติดตั้งบังคับทำงาน [4] เป็นการอนุญาตให้ปล่อยเชือกอย่างช้าๆ เมื่อกระทำพร้อมกับการควบคุมเชือกด้านเบรก  
จะทำให้เกิดการหย่อนตัวลง ในกรณีอุปกรณ์ Druid และ Wizard

นั้นหากมีการยกคันบังคับอย่างรุนแรง อุปกรณ์ตามการคืนตระหนักจะหยุดการทำงานของคันบังคับ:

การหนีของเชือกโดยอุปกรณ์จึงขึ้นอยู่กับการจับเชือกด้านเบรกเสมอ (รูปที่ 2d)

ในกรณีของอุปกรณ์ Druid Proและ Wizard Pro หากติดตั้งบังคับทำงาน [4] จะยังคงหย่อนตัวลงได้ต่อไปและ  
อุปกรณ์นี้ไม่มีระบบตามการคืนตระหนัก ดังนั้น Druid Pro และ Wizard Pro จึงเหมาะสำหรับใใช้งานที่มีความ  
เชี่ยวชาญ หรือในขณะที่มีการลดระดับในพื้นที่ที่มีความลาดชันเล็กน้อยเมื่ออุปกรณ์ลลอลงป้องกันการคืนตระหนัก

อาจสร้างความรำคาญ (**รูปภาพประกอบ 2e**) เมื่อปล่อยคัมบังคัม [4] การเคลื่อนตัวลงจะถูกหยุดและคัมบังคัม [4] จะเลื่อนไปที่ตำแหน่งล็อก LOCK โดยอัตโนมัติ ทำให้ผู้ควบคุมเชือกสามารถปล่อยมือจากเชือกตามแรกได้ [10] ในกรณีที่ตอมติดตั้งไว้เป็นเวลาานาน สามารถท้าววงเสริมสำหรับการถือเพื่อความปลอดภัยโดย (**รูปภาพประกอบ 3**)  
ขอควรระวัง: ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง ควรตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ที่ใช้วางอยู่นั้นเป็นรุ่นอะไร อุปกรณ์รุ่นที่มีระบบต้านการตีกระหนก (antipanic) จะมีสัญลักษณ์เขียนไว้บนคัมบังคัม [4]

### การติดตั้งเชือกและกฎทดสอบการทำงาน

เชือกต้องได้รับการติดตั้งเข้ากับอุปกรณ์ในทิศทางตามที่ระบุไว้ในสัญลักษณ์และใน **รูปภาพประกอบ 4** Wizard และ Wizard Pro อนุญาตให้สามารถติดตั้งเชือกโดยที่อุปกรณ์ยังคงเชื่อมต่อกับสายรัดนิรภัย (**รูปภาพประกอบ 4b**) ควรทดสอบการทำงานเสมอโดยใช้มือดึงเชือกตามจุดผูกยึด/ตัวหุ้มนิ้ว [11] และอีกมือจับเชือกตามแรกไว้ [10]: อุปกรณ์จะต้องยกเชือกออกไปในเลื่อน (**รูปภาพประกอบ 5**) สำหรับการติดตั้งเชือกก่อนทำการสูญหายเข้ากับ Druid/Druid Pro โปรดดู **รูปภาพประกอบ 6** (สำหรับผู้ใช้งานที่เชี่ยวชาญเท่านั้น)  
**อันตรายถึงชีวิตหากติดตั้งไม่ถูกต้อง**

### การใช้งานเพื่อเป็นอุปกรณ์โถงจากเส้นทางการทำงานที่สูง EN 12841/C

การใช้งานเพื่อเป็นอุปกรณ์โถงจากเส้นทางการทำงานบนที่สูงจะต้องใช้ร่วมกับสายรัดป้องกันการตกที่ได้มาตรฐาน EN 361 และระบบความปลอดภัยหรืออุปกรณ์ป้องกันการตกที่ใดมาตรฐาน EN 12841/A เว้นแต่จะจะมีการวิเคราะห์ที่เฉพาะเจาะจงในเรื่องของความเสี่ยงที่กำหนดให้ใช้ทางเลือกอื่นที่ปลอดภัยกว่าสำหรับผู้ใช้งาน นำหลักการใช้งานสูงสุดที่รองรับได้คือ 150 กก. ต้องเชื่อมต่อกับอุปกรณ์โถงที่ดีที่สุดเท่าที่จะทำได้เหนือจุดเชื่อมต่อที่หน้าท้องของสายรัดนิรภัย

สำหรับการติดตั้งเพื่อการโถง โปรดดูรูปที่ **7a** หากต้องการไต่กลับขึ้นด้านบน โปรดดูรูปที่ **7b** ในกรณีที่ต้องการใช้งานเพื่อการไต่ในแนวราบ หรือพื้นที่ลาดเอียงเล็กน้อยหรือที่มีน้ำหนักไม่มาก อาจใช้อุปกรณ์ไหลไปตามเชือกผ่านทางพริกเกอร์ (ไก) [6a] ตามรูปที่ **8**

ในระหว่างการโถง ห้ามมีมือปล่อยเชือกตามแรก [10] เป็นอันตราย (รูปที่ 2f) และสามารถปล่อยได้ก็ต่อเมื่อต้องการหยุดโถงเท่านั้น และเมื่อคัมบังคัมอยู่ในตำแหน่ง LOCK (**รูปภาพประกอบ 2d-2e**)  
ในระหว่างการโถง ต้องระมัดระวังไม่ให้อุปกรณ์ป้องกันการตกไปกีดขวางเส้นทางความปลอดภัย

### การใช้งานเพื่อเป็นอุปกรณ์โถงเพื่อช่วยชีวิต EN 341/2A

การใช้งานอุปกรณ์ตามกฎระเบียบของบังคับ EN 341/2A ร่วมกับเส้นทางการโถงที่เหมาะสมนั้น ออกแบบเพื่อให้ใช้สำหรับการช่วยชีวิตและการป้องกันการตกจากที่สูงในระบบกุญแจ ซึ่งการใช้งานดังกล่าวมีได้ออกแบบมาเพื่อการทำงานอื่นๆ บนที่สูง

สำหรับการใช้งานเพื่ออพยพบุคคลโดยผู้ใช้อุปกรณ์เอง (อุปกรณ์ยึดกับสายรัดนิรภัย: อุปกรณ์จึงอยู่บนเชือกซึ่งยึดติดกับที่) โปรดดูรูปที่ **9a** สำหรับการอพยพบุคคลโดยหน่วยกู้ภัย (อุปกรณ์ยึดกับจุดผูกยึด: เชือกอยู่บนอุปกรณ์) โปรดดูรูปที่ **9b** ห้ามมีมือปล่อยเชือกตามแรก [10] ระหว่างการลดระดับบุคคลลงเป็นอันตราย (รูปที่ 2f)

การใช้งานในกรณีนี้จะต้องดำเนินการโดยบุคคลที่ได้รับการอบรมอย่างเพียงพอและ/หรือปฏิบัติตามวิธีการรับมือกับเหตุฉุกเฉินอย่างชัดเจน ในกรณีที่ติดตั้งอุปกรณ์และเส้นทางอย่างถาวร จะต้องทำการปกป้องอุปกรณ์และเส้นทางจากสภาพอากาศสุดขั้ว

**ข้อมูลการใช้งานอุปกรณ์ Druid/Druid Pro/Wizard/Wizard Pro กับเชือก C.A.M.P. Iridium 11 มม. เชือก,**

มวลของการโถง m: 40-120 กก

ความสูงของการโถง h: สูงสุด 300 ม

พลังงานของการโถง W: สูงสุด  $7.5 \times 10^6$  จูล

อุณหภูมิใช้งาน T: -30/+60° องศาเซลเซียส

ความเร็วในการโด้ลง V: สูงสุด 2 ม/วินาที  
จำนวนการโด้ลงที่ความสูงและมวลสูงสุด n: สูงสุด 63 (ในที่นี้แทนที่เส้นทางการโด้ลง)  
 $W = 9.81 \times m \times h \times n$

**การใช้งานเพื่อเป็นอุปกรณ์มีเสียงป้องกันภัยและการหย่อนตัวลงสำหรับงานเป็นป้าย EN 15151-1**  
การใช้งานอุปกรณ์ Druid, Druid Pro, Wizard และ Wizard Pro ในลักษณะมีเสียง EN 15151-1 นั้นออกแบบมา  
ให้ใช้กับกิจกรรมการปีนป่ายระหว่างการทำงานในที่สูง (รูปที่. 10) โดยผู้ใช้ที่ได้รับการอบรมอย่างเพียงพอ  
ขอควรระวัง: ระหว่างการใช้งานเพื่อการป้องกันภัยและการหย่อนตัวลงสำหรับงานการปีนป่าย ห้ามมีไหลปล่อยเชือก  
ด้านเบรก [10] โดยเด็ดขาดเนื่องจากเป็นอันตรายถึงชีวิต  
ห้ามใช้เชือกอื่นนอกเหนือไปจากเชือกไดนามิก EN 892 เดียว: อันตรายถึงชีวิต  
**การป้องกันภัย**  
ใช้ความระมัดระวังอย่างสูงในช่วงไม่กี่เมตรแรกของการทำงานเนื่องจากมีอันตรายหกระยะชะลอการตกสั้นมาก  
ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีระยะชะลอการตกที่เพียงพอ  
หากต้องการให้เชือก โปรดดูรูปที่ 11 หากต้องการให้เชือกอย่างรวดเร็ว โปรดดูรูปที่ 12 และหากต้องการดึงเชือก  
กลับคืน โปรดดูรูปที่ 13 เมื่อต้องการรองรับการตก ให้กระตุกเชือกด้านเบรคอย่างมั่นคง [10] (รูปที่ 14) โดยผู้  
ที่ควบคุมความปลอดภัยต้องระวังการเสียดสีที่เกิดขึ้นจากการตกด้วย  
**การหย่อนตัวลง**  
เพื่อหย่อนตัวผู้ที่ปีนป่าย โปรดดูรูปที่ 15 หากต้องการหย่อนตัวในกรณีที่มีแรงเสียดทานของเชือกสูงหรือน้ำหนัก  
จำกัด โปรดดูรูปที่ 8

## การใช้งานสำหรับการกักภัย

### รายละเอียดผลิตภัณฑ์

C.A.M.P. Druid, Druid Pro, Wizard และ Wizard Pro เป็นอุปกรณ์โด้ลงจากเส้นทางการทำงานบนที่สูงเพื่อใช้  
สำหรับงานกักภัยบนเชือกสำหรับสองคน (น้ำหนักสูงสุด 200 กก) โดยต้องใช้ร่วมกับเชือกที่คงตัว EN 1891 ชนิด A  
ที่มีเส้นผ่าศูนย์กลาง อยู่ระหว่าง 10,5 และ 11 มม.

### การใช้งาน

การใช้งานสำหรับการกักภัยจะมีความเสี่ยงเพิ่มขึ้นจากการใช้งานเดี่ยว หน่วยกักภัยผู้ใช้จะต้องได้รับการฝึกอบรม  
เพิ่มเติม : ออกแบบมาสำหรับผู้ใช้ที่เป็นผู้เชี่ยวชาญและมีความชำนาญเท่านั้น หลีกเลี่ยงสถานการณ์ใดๆ  
ที่อาจก่อให้เกิดเชือกหย่อนและการขยับไปด้านข้างในแนวดิ่ง สายกักภัยจะต้องใช้ควบคู่กับความปลอดภัยกับ  
อุปกรณ์ป้องกันกันตก EN 12841/A เสมอซึ่งสามารถใช้เพื่อการกักภัยที่รองรับน้ำหนักสูงสุด 200 กก.  
สำหรับการติดตั้งอุปกรณ์เพื่อการกักภัยที่สามารถใช้โด้ โปรดดูรูปที่ 16a และรูปที่ 16b

### เครื่องหมายสัญลักษณ์

การใช้งานนี้ ไม่อยู่ภายใต้กฎระเบียบของสหภาพยุโรปที่ (EU) 2016/425

## การตรวจสอบและการบำรุงรักษา

ก่อนและหลังการใช้งานแต่ละครั้ง ควรตรวจสอบการทำงานที่ถูกต้องของชิ้นส่วนต่าง ๆ ที่เคลื่อนไหวและ  
ประสิทธิภาพของสปริงลูกเบี้ยวเคลื่อนที่ [6] ตรวจสอบบังคับ [4] ที่ควบคุมปมเปิดของ Wizard/Wizard Pro [13] และ  
การทำงานของอุปกรณ์ป้องกันการตื่นตระหนก ตรวจสอบว่าไม่มีสิ่งสกปรกหรือชิ้นส่วนแปลกปลอมซึ่งอาจส่งผล

หรือเป็นอุปสรรคต่อการทำงานของอุปกรณ์ (เช่น ไขมัน ทรวด ทร่าย เม็ดหิน เป็นต้น)

การทำความสะอาด: ใช้ผ้าขนานา (ผ้าที่ไม่กระดาง) เช็ดทำความสะอาดทุกส่วนที่สามารถมองเห็นและทำให้แห้ง ห้ามใช้สารตัวทำละลายใดๆ ห้ามทำการจุ่มอุปกรณ์ลงในน้ำ หลังจกการทำความสะอาดแล้วสามารถหล่อลื่นปมอดที่มองเห็นในส่วนที่ขยับได้โดยใช้สเปรย์ที่มีซิลิโคนเป็นส่วนประกอบหลัก หมายเหตุ: การทำความสะอาดและการหล่อลื่นควรจะกระทำทุกครั้งที่มีการใช้งานอุปกรณ์ในสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับทางทะเล

### การตรวจสอบเป็นครั้งคราว

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติทั้งหมด ะหว่าง และหลังการใช้งานทุกครั้ง ผลิตภัณฑ์นี้ต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้ชำนาญการอย่างน้อยหนึ่งครั้งต่อทุก ๆ 12 เดือน พิจารณาในเพิ่มความถี่ของการตรวจสอบและกรณีที่มีการใช้งานอุปกรณ์ร่วมกันมากกว่าหนึ่งคนหรือมีการใช้งานหนัก ตอบนั้นที่วันที่ของการใช้งานครั้งใดและการตรวจสอบทั้งหมดที่มีการดำเนินการลงบนเอกสารรายการของผลิตภัณฑ์: เก็บรักษาเอกสารสำหรับการตรวจสอบและเพื่อใช้อ้างอิงตลอดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ฯ ห้ามลบหรือตัดแปลงเครื่องหมายของผลิตภัณฑ์ฯ ให้เลิกใช้ผลิตภัณฑ์ฯหากไม่สามารถทราบประวัติที่สมบูรณ์ และ/หรือ เครื่องหมายต่าง ๆ ไม่ชัดเจน ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- พบรอยแตกบนส่วนใดๆ
  - พบการผิดรูปร่างอย่างถาวรของส่วนใดๆ
  - มีการรับแรงกดผลิตภัณฑ์ฯ โดยไม่ได้รับอนุญาต (เช่นการเชื่อม การเจาะ เป็นต้น)
  - มีการกัดกร่อนซึ่งส่งผลกระทบต่ออย่างรุนแรงบนพื้นผิวของโลหะและ ไมจางหายไ้หลังจากการขัดถูเบาๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว
  - การทำงานผิดปกติของกลไกคันบังคับใช้งาน [4] คันเชื่อมต่อ [7] และลูกล้อเคลื่อนที่ [6]
  - การทำงานที่ผิดปกติของกลไกของคันบังคับใช้งาน [4] ของคันเชื่อมต่อ [7] ของลูเบียวเคลื่อนที่ [6] ของปุ่มเปิดของ Wizard/Wizard Pro [13]
  - มีการสึกหรออย่างเห็นได้ชัดของส่วนใดๆ ของอุปกรณ์ (>1 มม)
  - มีการแตกหักหรือสูญเสียบนเป็นส่วนกลไก [8]
- หากผลิตภัณฑ์ฯหรือส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์ฯมีสัญญาณของการสึกหรอหรือต้องเปลี่ยนชิ้นส่วนหรืออุปกรณ์นั้นก่อนสิ้นอายุการใช้งาน แมว่าจะมีเพียงข้อสงสัยก็ตาม
- คำเตือน: การเปลี่ยนสีของบวมของกีบการเปิดของสารเคมี
- ผลิตภัณฑ์ฯแต่ละชิ้นในระบบควบคุมอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์ฯหลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแมจะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

### อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ฯนี้ไม่มีกำหนดแน่ชัดแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างน้อยทุก 12 เดือนนับจากวันที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์ฯและมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผนอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ฯแล้ว บังคับต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ฯได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ฯ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผดุงรักษาอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ฯอาจมีปัญหาตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

### การกำจัด

เมื่อผลิตภัณฑ์ฯหมดอายุการใช้งาน ควรคำนึงถึงความสำคัญของการกำจัดทิ้งอย่างถูกต้อง แนะนำให้แยกวัสดุที่แตกต่างกันที่จะทำได้ (ส่วนที่เป็นโลหะ สิ่งทอ พลาสติก) โดยใช้เครื่องมือที่เหมาะสมหากจำเป็น วิธีการ



จัดการขยะอาจแตกต่างกันไปในแต่ละแห่ง เพื่อการจัดการกับผลิตภัณฑ์ (และบรรจุภัณฑ์) ที่หมดอายุการใช้งานอย่างเหมาะสม โปรดตรวจสอบข้อกำหนดของหน่วยงานท้องถิ่นที่เกี่ยวข้อง

### การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

### X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
2. ชื่ออุปกรณ์
3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
4. ที่ศทางการใส่เชือก
5. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
6. ชนิดและขนาดเส้นผ่าศูนย์กลางของเชือกที่อนุญาตให้ใช้
7. เดือนและปีที่ผลิต
8. หมายเลขเครื่อง
9. อานคู่มือการใช้งาน
10. เครื่องหมายแสดงความปลอดภัยตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
11. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
12. เครื่องหมายแสดงว่ามีอุปกรณ์ลดอันตรายดินตระหนก (antipanic)
13. เครื่องหมายแสดงว่าไม่มีอุปกรณ์ลดอันตรายดินตระหนก (antipanic)
14. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้อย่างมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
15. อานคู่มือการใช้งาน (รูปที่ 1)
16. ชีตจำกัดของน้ำหนักของผู้ใช้

### Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ

- |                         |                      |                                      |
|-------------------------|----------------------|--------------------------------------|
| [1] เฟลทदानหลัง         | [6] ลูกล้อเคลื่อนที่ | [10] เชือกด้านเบรค                   |
| [2] เฟลทदानหน้า         | [6a] ทรักเกอร์ (โก)  | [11] เชือกदानผู้เป็นปาย              |
| [3] ช่องสำหรับเชื่อมต่อ | [7] คันเชื่อมต่อ     | [12] ช่องสำหรับเชือกเส้นเล็กदानการตก |
| [4] คันบังคับใช้งาน     | [8] แผ่นปีดกลไก      | [13] ปุ่มเปิด                        |
| [5] ลูกลอยดีด           | [9] ไรเว็ทลอค        |                                      |

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน CE/EU

### J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- |                      |                      |                |                                     |
|----------------------|----------------------|----------------|-------------------------------------|
| 1. รุ่น              | 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 12 เดือน       | 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป |
| 2. หมายเลขเครื่อง    | 6. ชื่อผู้ใช้        | 9. วันที่      |                                     |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 7. หมายเลข           | 10. เรียบร้อย  |                                     |
| 4. วันที่ซื้อ        | 8. รายการตรวจสอบทุก  | 11. ชื่อ/ลงนาม |                                     |

**J** LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....  
**1. Model** - Modello - Modèle

.....  
**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

.....  
**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....  
**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....  
**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....  
**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur





CO 01 MANUAL179  
January 2025 - Rev. 0  
© C.A.M.P. SpA



**INSTRUCTION MANUAL**  
**MANUALE ISTRUZIONI**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS**



C.A.M.P. SpA  
Costruzione Articoli Montagna Premana  
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy  
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)